

Bilingual Edition

*Sal De Sales*  
*Salt of Salts*

*Poetry for the Soul /*  
*Poesía Para El Alma*

*Celina Llamas de Martínez Martelo*

# Sal De Sales

## Salt of Salts



Comunicaciones Internas

Poesía Para El Alma  
Poetry For The Soul

Celina Llamas de Martinez Martelo

## Introducción

Soledad es la que llevamos en el alma cuando no conocemos a Dios.

En la puerta de mi casa había un árbol de mamón muy grande, y sobre sus ramas, gajos de frutos verdes colgaban como madejas de seda brillante. Pero yo no sabía que esos frutos producirían más tarde mi salvación.

Clavado sobre la colina, un pueblo se adormecía sobre los rieles impetuosos de las corrientes turbias de las aguas del río. El murmullo constante fatigaba mis sentidos y las sombras del mamón se acrecentaban en mi espíritu. Una vez creció en mi vida el deseo de seguir la corriente del río y subí a la colina a esperar que la brisa de la vida me enseñara como gozar de mi juventud que se abría como una rosa sobre los riachuelos vecinos.

Seguí el transcurso del río y bajé hasta llegar casi al final de la corriente de aquel río que desemboca en el mar Caribe. Mas un impulso desconocido tomó mi mano y me sacó de la corriente impetuosa del desastre, porque estuve a punto de ahogarme. “Ven, hija”, me dijo una voz que del alma me salió, “ven y sal de esa corriente en donde cada día te has ido hundiendo.” “Yo soy la luz y sin mi luz no podrás ya más andar.” Miré y vi a Jesús que me alzó del abismo y secó mis vestidos.

Desde aquel momento se transformó mi vida y fue tomando forma, porque antes no la tenía. Mi voz cambió el lenguaje mundanal por la continua alabanza a Dios. Mi alma se transformó y de la solitaria vanidad que continuamente me roía, se fundó el amor al Dios de lo infinito, al Rey del cielo y de la tierra.

Una noche con mis ojos envueltos en lágrimas de arrepentimiento y en el calor omnipotente, oí que me decían: “Escribe”. Mis dedos impulsados por un poder desconocido clavaron el lápiz sobre el blanco del cuaderno y fueron apareciendo versos raros, incomprensibles para mi, y de sabor místico. Dudé creyendo que era víctima de una alucinación de mis anhelos, pero en una sola noche salieron de mis dedos veinte tres poesías, que por un momento casi destruyo. Mas algo me detuvo y fueron guardadas hasta este momento con otras más que suman más de doscientas. Allí hay promesas, sentencias, ira, amor, perdón y un mundo de complacencias. Montones de rosas ha puesto el amor de Dios a mis pies, sin merecerlo; pero El dice que si me las da es porque El puede hacerlo.

Clavado está en mi pensamiento ayunar, orar hasta alcanzar la justa medida de sus deseos con la limpieza constante de mi espíritu. “Abre Señor mi corazón para seguir cada día tus caminos y no volver hacia aquel largo río que dejé detrás de las colinas...”

(Escrito en la noche de invierno del 18 de Diciembre de 1977 en New York.)

## Introduction

Solitude is what we carry in our souls when we do not know God.

At the door of my house was a huge Mammon tree, and clusters of green fruits hung like bright silks from its branches, but I was not aware that those fruits would later produce my salvation.

Encrusted in the hills, a village was sleeping on the impetuous rails of the murky currents of the river waters. The constant murmur tired my senses, and the shadows of the Mammon trees were growing in my spirit. Once the desire to follow the course of the river grew in my life, I climbed the crest of the hill to wait for the breeze of life to teach me how to enjoy my youth, which opened like a rose on the neighboring streams.

Following the course of the river, dragging me down, until I almost reached the end of the current of that river, that empties into the Caribbean Sea. But, an unknown impulse took my hand and pulled me out of the impetuous current of disaster to the point of drowning. “Come, daughter,” said a voice that came out of my soul, “Come and leave that current where you have been sinking every day.” “I am the light, and without My Light, you will no longer be able to move forward.” I looked and saw Jesus, who lifted me out of the abyss and dried my clothes.

From that moment, my life changed and took shape because before, I did not have it. My voice changed the worldly language for the continuous Praise of God. My soul was transformed from the solitary vanity that continually controlled me to the love for the infinite God, the King of Heaven and Earth!

One night, with my eyes wrapped in tears of repentance and in the omnipotent heat, I heard them say: “Write”! My fingers, driven by an unknown power, guided the pencil on the white of the notebook, and strange, incomprehensible verses of mystical flavor began to appear. Doubting and believing that I was a victim of a hallucination of my desires, in a single night, twenty-three mystical poems were written, which I almost destroyed at the moment! But, something stopped me, and they were kept until this moment with others that added to more than two hundred!. There are promises, sentences, anger, love, forgiveness, and a world of complacency. The Love of God has undeservedly put mounds of roses at my feet, but He says that if He gives them to me, it is because He can do it!

It is embraced in my thoughts to fast, and I pray until I reach the just measures, of His desires, with the constant cleanliness of my spirit... “Lord, open my heart to follow Your ways every day and not to return to that long river I left behind the hill.”

(Written on a winter night of December 18, 1977 in New York.)





Celina y Esposo, Luis Henrique  
Martínez Martelo

Celina and Her Husband, Luis Henrique  
Martínez Martelo

Copyright © 2023 por Celina Llamas de Martinez Martelo.

Numero de la Libreria del Congreso:	2023900342	
ISBN:	Tapa Dura	978-1-6698-6192-8
	Tapa Blanda	978-1-6698-6191-1
	Libro Electrónico	978-1-6698-6190-4

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o transmitida de cualquier forma o por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación, o por cualquier sistema de almacenamiento y recuperación, sin permiso escrito del propietario del copyright.

Salvo se indique lo contrario, todas las escrituras bíblicas citadas han sido tomadas de La Santa Biblia, Versión Estándar Inglesa® (ESV ®). Copyright © 2001 por Biblias Crossway, una división de Good News Publishers. Utilizada con permiso. Todos los derechos reservados.

Maquetación, Fotografías, Portada Diseñado y traducción por Luis Alberto Martínez, Feiga Margoth Martínez Noberini y Diane Cambiano

Las personas que aparecen en las imágenes de archivo proporcionadas por Genesis Economic Development son reales. Este tipo de imágenes se utilizan únicamente con fines ilustrativos.

Ciertas imágenes de archivo © GenesisEconomicDevelopment.org

Fecha de revisión: 06/27/2023

Xlibris  
844-714-8691  
www.Xlibris.com  
837350

Copyright © 2023 by Celina Llamas de Martinez Martelo.

Library of Congress Control Number:	2023900342	
ISBN:	Hardcover	978-1-6698-6192-8
	Softcover	978-1-6698-6191-1
	eBook	978-1-6698-6190-4

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the copyright owner.

Unless otherwise indicated, all biblical quotations are taken from The Holy Bible, English Standard Version® (ESV®). Copyright © 2001 by Crossway Bibles, a division of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved.

Layout, Photography, Cover Design and Translations by Luis Alberto Martinez. Feiga Margoth Martinez Noberini and Diane Cambiano.

Rev. date: 06/27/2023

Xlibris  
844-714-8691  
www.Xlibris.com  
837350

## Prologo

Es la puerta de oro del triunfo cuando se escribe sin remilgos con la esperanza puesta en que los lectores encuentren en cada página un manantial de enseñanzas espirituales que no afecten la fe de aquellos que viven en el amor de Dios.

Hay dos clases de escritores: los que escriben para la vida y los que escriben para el alma. En cada punto se encuentra el suspenso de la alegría que va produciendo un manantial de conocimientos claros, redondos, sin huecos de hipocresía que es la que enturbia la mayor aparte de las veces la forma intrínseca de los espontáneo.

Aquí no se está haciendo un análisis mundanal sino un euforia espiritual que dejará en cada vida el bálsamo suficiente para transformar el alma. Estos versos como este índice, no son mío; son inspirado por Dios en mis largas noches de adoración y esperanzas. Sé que hay y seguirá habiendo grandes escépticos, porque para creer en ello se necesita estar bien cerca de Dios y saber que el poder divino no puede equivocarse dándole al mundo lo que no sea el bálsamo del alma.

- “Aquí terminan mis palabras y doy comienzo a mis poesías”, dice el Señor.

(Diciembre 18 de 1977, durante una noche fría en New York)

## Prologue

This is the Golden Gate of Triumph when written without hesitation with the hope that readers will find on each page a fountain of spiritual teachings that do not affect the faith of those who live in the Love of God.

There are two kinds of writers: Those who write for life and those who write for the soul. At each point, there is the suspense of joy that produces a fountain of clear, unbound knowledge without the hypocrisy that often clouds the intrinsic form of spontaneity.

Here we are not making a worldly analysis but a spiritual euphoria that will leave in each life the balm enough to transform the soul. These verses, like this index, are not mine; they are inspired by God in my long nights of Worship and Hope. I know there are and will be great skeptics because to believe in it, one needs to be close to God and to understand that divine power cannot be wrong by giving the world what is not the soul's balm.

“Here, end my words, and I begin my poems,” says the Lord.

(December 18, 1977, during a cold night in New York)



# Índices

Introducción.....	ii
Introduction.....	iv
Prologo.....	x
Dedicación.....	xxvi
Dedication.....	xxvii
Narrativo.....	xxviii
Narrative.....	xxix
<b>CapítuloI/ChapterI.....</b>	<b>1</b>
A Kilómetros He Calculado.....	4
I Have Calculated The Kilometers.....	5
Acíbar.....	6
Aloe.....	8
A Distancias.....	10
Distances.....	11
Adoración.....	12
Adoration.....	13
Ágape.....	14
Banquet.....	15
Aleluya.....	16
Hallelujah!.....	17
Alegría.....	18
Joy.....	19
Alerta.....	20
Alert.....	21
Algas Marinas.....	22
Marine Algae.....	24
Alma De Sión.....	26
Soul of Zion.....	27
Alusión.....	28
Allusion.....	29
Amapolas.....	30
Poppies.....	31
Andarás.....	32
Traveler.....	33

Así Es La Vida .....	34
This Is Life .....	35
Avivamiento .....	36
Revival! .....	38
Azul En El Fondo.....	40
Blue In The Background.....	41
Baila .....	42
Dance .....	43
Batán .....	44
Pound .....	45
Belén .....	46
Bethlehem .....	47
Biblia Santa.....	48
Holy Bible .....	50
Bien .....	52
Good.....	53
Blandiendo Espada .....	54
Brandishing His Sword.....	55
Blasfema.....	56
Blasphemy.....	57
Calamidad .....	58
Calamity.....	59
Calma .....	60
Peace .....	61
Caníbales.....	62
Cannibals .....	63
Canto.....	64
Sing .....	65
Canto A Las Américas.....	66
Sing to the Americas.....	67
Carísima .....	68
Dear One .....	70
Cartón .....	72
Cardboard.....	73
Casta.....	74
Cast .....	75
Clámame .....	76
Call Me.....	77

¡Clamor! .....	78
Uproar! .....	79
Crisólito.....	80
Chrysolite.....	82
El Fin.....	84
The End.....	85
Esposa .....	86
Wife.....	87
Halcones.....	88
Hawks .....	89
Monóculos.....	90
Monocles .....	91
Parte de Aquí .....	92
Leave Here .....	93
Pura Sazón .....	94
Pure Flavor.....	95
Triste .....	96
Sadness.....	97
<b>CapítuloII/ChapterII .....</b>	<b>99</b>
A Coma .....	100
In A Coma.....	101
Alabanzas A Ti Amado Nuestro.....	102
Praises To Our Loved One.....	104
Aldaba.....	106
The Lock .....	107
Alzó Sus Ojos Al Cielo.....	108
She Raised Her Eyes to the Heavens .....	109
Amanecer De Amor.....	110
Dawn of Love.....	111
América.....	112
America.....	113
Amén.....	114
Amen.....	115
Ánforas .....	116
Urns.....	117
Angustia.....	118
Anguish.....	119

Anochecer .....	120
At Dusk .....	121
Ansiedad .....	122
Anxiety .....	123
Armagedón .....	124
Armageddon .....	128
Antorcha.....	132
Torch .....	133
Arpa .....	134
The Harps .....	135
Arresto de Jesús .....	136
The Arrest of Jesus .....	138
Asteriscos.....	140
Stars .....	141
Autorretrato de Jesús .....	142
Self-Portrait of Jesus .....	143
Baila .....	144
Dance .....	145
Balaán .....	146
Balaam .....	147
Bala Perdida .....	148
Lost Bullet.....	149
Bendícete Dios .....	150
Bless Yourself, God .....	151
Cántico A La Luna.....	152
Song to the Moon.....	153
Clavo .....	154
Nails .....	155
Clemencia.....	156
Clemency .....	157
Cobarde.....	158
Coward.....	159
Comida Sólida.....	160
Solid Food .....	161
Confianza.....	162
Trust .....	164
Confín Amor.....	166
Love Boundary .....	167

Contigo Siempre.....	168
Always With You.....	169
Contraste.....	170
Contrast.....	171
Creer En Ti.....	172
Believe In Yourself.....	173
Crueldad.....	174
Cruelty.....	175
Cuero Y Hierro.....	176
Leather and Iron.....	177
Damasco.....	178
Damascus.....	180
Dardos.....	182
Darts.....	183
David.....	184
David.....	185
Dádiva.....	186
Gift.....	187
Delio.....	188
Delio.....	189
Desastre.....	190
Disaster.....	191
Desolación.....	192
Desolation.....	193
Desprecio.....	194
Contempt.....	196
Docena.....	198
Dozen.....	199
Edén.....	200
Eden.....	201
El Bautismo.....	202
The Baptism.....	203
El Cielo.....	204
Heaven.....	206
El Juicio.....	208
The Judgment.....	209
El Mundo Engaña.....	210
The World Deceives.....	211

El Sol.....	212
The Sun.....	213
El Viene Ya.....	214
He Is Coming Now.....	215
En Busca De Amor.....	216
In Search of Love.....	217
En El Tren.....	218
On the Train.....	219
El Recuerdo Tuyo.....	220
Your Memory.....	221
Entre Comillas.....	222
Quotations.....	223
Entretiempo.....	224
Interlude.....	225
Eres María.....	226
You Are Maria.....	227
Eres Mi Oasis.....	228
You Are My Oasis.....	229
Espera.....	230
Wait.....	231
Esperanza.....	232
Hope.....	233
Espíritu Santo.....	234
Holy Spirit.....	236
Espíritu Santo 2.....	238
Spirit of the Holy Ghost.....	239
Estruendo.....	240
Turmoil.....	241
Falso Ministro.....	242
False Prophet.....	244
Farfar.....	246
Grandfather.....	247
Fortuna.....	248
Fortune.....	249
Fuego.....	250
Fire.....	251
Golondrinas.....	252
Swallows.....	253

Gozo .....	254
Enjoyment .....	255
Gracia Plena .....	256
Grace Abounding .....	257
Gratitud .....	258
Gratitude .....	259
Hijo .....	260
Son .....	261
Hinojos .....	262
Fennel .....	263
Hipócrita .....	264
Hypocrite .....	265
Horas Blancas .....	266
White Hours .....	268
Humíllate .....	270
Humiliate .....	271
Ideación .....	272
Ideation .....	273
Jesús Tu Eres Mi Esperanza .....	274
Jesus, You Are My Hope .....	276
Jesús .....	278
Jesus .....	279
Jolgorios Negros .....	280
Black Revelries .....	281
La Bestia .....	282
The Beast .....	283
La Fiel Capa de Pablo .....	284
Paul's Faithfull Cloak .....	286
La Pebe .....	288
The Plebeian .....	289
La Ruina .....	290
The Ruins .....	291
La Siega .....	292
The Harvest .....	293
La Sombra .....	294
The Shadow .....	295
La Tierna .....	296
The Tender One .....	297

La Vida.....	298
Life.....	299
La Vid 2 .....	300
Life II .....	301
Labios.....	302
Lips .....	303
Largos Días Perdidos .....	304
Long Lost Days.....	306
Látigo Y Lumbrera .....	308
Whip and Lantern .....	309
Lejos.....	310
Far Away .....	311
Letras .....	312
Arts .....	313
Loba .....	314
She Wolf.....	315
Los Hijos Manifestados .....	316
The Manifestation Of The Sons.....	317
Lucha.....	318
Fight .....	319
Manuela.....	320
Manuela.....	321
Mar.....	322
Oceans.....	323
Me Das Sin Pedirte .....	324
You Give Without Me Asking .....	325
Mensajera.....	326
Messenger .....	327
Mescolanzas.....	328
Mixtures.....	329
Mi Regalo.....	330
My Gift .....	331
Micaela.....	332
Michelle .....	333
Miércoles.....	334
Wednesday .....	335
Mitad De La Vida .....	336
Half-life.....	337

Mujer.....	338
Woman.....	339
Mundo Ajeno.....	340
Foreign World.....	341
Nada.....	342
Nothing.....	343
Nadie.....	344
Nobody.....	345
Necio.....	346
Foolish.....	347
Ni Ruge El León.....	348
The Lion Does Not Roar.....	349
No Llores.....	350
Do Not Cry.....	351
No Rompas.....	352
Do Not Erase.....	353
No Tomes A Mal Esto.....	354
Do Not Take This Wrong.....	356
Noche Buena.....	358
A Night of Goodness.....	360
Nuevas.....	362
Newness.....	363
Nuevo Día.....	364
New Day.....	365
Obediencia.....	366
Obedience.....	367
Oración.....	368
Prayer.....	370
Orgullo.....	372
Pride.....	373
Pacto De Sangre.....	374
Blood Pact.....	375
Paisaje.....	376
Landscape.....	377
Pájaros.....	378
Birds.....	379
Palabras De Amor.....	380
Words Of Love.....	381

Palabras De Vida.....	382
Words of Life .....	383
Pasión .....	384
Passion .....	385
Paterson.....	386
Paterson.....	387
Peces Blancos.....	388
White Fish.....	389
Perdón .....	390
Pardon .....	391
Perdida .....	392
Lost .....	393
Plata Fina .....	394
Fine Silver .....	395
Poltronas.....	396
Laziness .....	397
Por Tu Bien.....	398
For Your Own Good .....	399
Porción De Amor .....	400
Portion of Love .....	401
Porteñas.....	402
Coastals.....	403
Proceso.....	404
Process .....	405
Profecía .....	406
Prophecy.....	407
Promesa.....	408
Promise .....	409
Rabá .....	410
Rage .....	411
Rasgos.....	412
Features.....	413
Razón .....	414
Reason.....	415
Recompensa.....	416
Reward .....	418
Redención.....	420
Redemption.....	421

Reflexiones .....	422
Reflections .....	423
Retrato.....	424
Portrait .....	425
Río De Lagrimas.....	426
River Of Tears.....	427
Rubor.....	428
Shame.....	430
Ruido De Luna.....	432
Sounds of the Moon .....	433
Sabiduría .....	434
Wisdom .....	435
Salmo .....	436
Psalms.....	438
Salvedad .....	440
Solitude .....	442
Santa.....	444
Holy.....	445
Santa Fe.....	446
Holy Faith.....	447
Sarcasmo .....	448
Sarcasm .....	449
Sedición.....	450
Sedition .....	451
Sempiterno .....	452
Eternally.....	453
Sentencia .....	454
Sentence .....	455
Siempre Tú.....	456
Always You.....	457
Siervos Descalzos .....	458
Barefoot Servants.....	459
Siete Mil.....	460
Seven Thousand.....	461
Sin Pena Ni Gloria .....	462
Without Shame or Glory .....	463
Sobre Rosas Vacilas.....	464
Vacillating Over Roses .....	465

Soledad.....	466
Solitude .....	467
Solitaria.....	468
Solitary.....	469
Solo .....	470
Alone.....	471
Solo Sombras .....	472
Only Shadows .....	473
Sonsonete .....	474
Monotony .....	475
Sórdidas .....	476
Sordid.....	477
Soy El Dios Niño .....	478
I Am the Child Of God .....	480
Temor .....	482
Fear.....	483
Termino De Nada.....	484
No More .....	485
¡Tierra Escucha! .....	486
Listen, Earth! .....	487
Tres Cielos.....	488
Three Heavens .....	489
Tu Destino.....	490
Your Destiny .....	492
Tu Retrato.....	494
Your Portrait.....	495
Velas Enceradas .....	496
Waxed Sails.....	497
Vértigo .....	498
Vertigo.....	499
Viento Y Llanura .....	500
Wind and Plain.....	501
Vírgenes Difuntas .....	502
Virgin Souls .....	503
Volcán .....	504
Volcano .....	505
Volátiles Rosas.....	506
Fleeting Roses.....	507

Yo Estoy Contigo .....	508
I Am With You.....	509
<b>CapítuloIII/ChapterIII</b> .....	<b>511</b>
Dialogo Entre Dios Y El Hombre: .....	515
Dialogue Between God and Man:.....	518
Tres Sombras Para Un Muerto.....	522
Three Shadows for a Dead Man .....	528
<b>CapítuloIV/ChapterIV</b> .....	<b>533</b>
Para Mi Querida Hija, Feiga Margoth Con Todo Cariño: .....	536
To My Dear Daughter, Feiga Margoth, with all my love: .....	537
<b>CapítuloV/ChapterV</b> .....	<b>539</b>
Carne Filachada / Ropa Vieja .....	543
Ropa Vieja or Old Clothes .....	544
El Sofrito Criollo.....	546
Criollo Sofrito Cuisine.....	547
Albóndigas Con Curry Picante y Crema Agria .....	549
Meatballs with Spicy Curry Sauce and Sour Cream .....	550
Berenjena En Salsa De Limón .....	552
Roasted Eggplant in Lemon Sauce .....	553
Arroz Con Coco.....	554
Coconut Rice.....	555
Picadillo .....	556
Colombian Ground Beef.....	558
Aderezo de Celina.....	560
Celina's Salad Dressing .....	561

## Dedicación

Este libro es dedicado a mi esposo, Luis Henrique Martínez Martelo.

A mis hijos:

Suady Del Carmen, Feiga Margoth, Yvonne Ester y Luis Alberto.

A mis nietos:

Stavros Vasilios Theoharis y Christopher Luis Theoharis.

Y a mis bisnietos:

Nathaniel John Theoharis y Alexandros Vasilios Theoharis.

## Dedication

This book is dedicated to my beloved husband, Luis Henrique Martínez Martelo;

My children:

Suady Del Carmen, Feiga Margoth, Yvonne Ester, and Luis Alberto.

My grandsons:

Stavros Vasilios Theoharis and Christopher Luis Theoharis.

In addition, my great-grandchildren:

Nathaniel John Theoharis and Alexandros Vasilios Theoharis.

## Narrativo

“Sal de Sales es un regalo de mi corazón a aquellos que buscan sin cesar nuevas experiencias en el Espíritu. Se preguntara sin duda el lector

¿Por qué “Sal de Sales”? Primeramente, “Sal de Sales” es más que sal, es esencia de sal; es sal depurada de otras sales; es lo más puro y refinado de dicha sustancia.

Dice la palabra de Dios en Mateo 5:13 “Vosotros sois la sal de la tierra...” Si Dios nos llama así es que en algún momento hemos recibido este componente esencial de nuestra vida cristiana, a tal punto que continua diciendo el mismo versículo... “pero si la sal se desvanece? Con que sea salada? No Sirve para nada, sino para ser echada fuera y hollada por los hombres.”

Dios es fuego consumidor que consume nuestro defectos y pecados produciendo en nosotros la buena sal de la vida para testimonio del mundo; pero consume en eterna hoguera a sus enemigos. Paralelamente, la Biblia habla también de la sal que simboliza esterilidad y desolación (Deuteronomio 29:23 – Jueces 9:45)

“Sal de Sales es un Extracto de la sal deseable que produce gozo y paz en nuestras vida, que nos permite remontarnos a las alturas de Dios; mas es sal de esterilidad y desolación a los incrédulos, a todos aquellos que se privan de disfrutar de este condimento celestial pro no haber abierto su corazón a Dios.

Celina Llamas De Martínez Martelo  
Junio 26 de 1977.

## Narrative

“Salt of Salts” is a gift from my heart to those who seek new experiences in the Spirit without ceasing. The reader will undoubtedly ask why “Salt of Salts.” First of all, “Salt of Salts” is more than salt; it is the essence of salt, and it is salt purified from other salts. It is the purest and most refined of this substance.

The Word of God says in Matthew 5:13, “You are the salt of the earth...”. If God calls us this way, then at some point, we have received this essential component of our Christian life.

“If the salt loses its flavor with what will it be seasoned? It is then good for nothing, but to be thrown out and trampled by men.”

God is a consuming fire that consumes our defects and sins producing in us the good salt of life as a testimony to the world. He destroys His enemies in eternal fire. The Bible also speaks of salt, symbolizing sterility and desolation (Deuteronomy 29:23, Judges 9:45).

“Salt of Salts” is an extract of the desirable salt that brings joy and peace to our lives. It allows us to rise to the heights of God. But it is a salt of sterility and desolation to the unbelievers. To all those who are deprived of this heavenly condiment for not having opened their hearts to God.

Celina Llamas De Martínez Martelo  
June 26<sup>th</sup> 1977



Familia en Los Jardines de Sabatini del Palacio Real; Madrid, España  
Parados atrás: Luis Henrique Martínez Martelo Y Celina  
Llamas de Martínez Martelo. Parados en frente: Luis Alberto,  
Suady Del Carmen, Feiga Margoth, y Yvonne Ester.

Family at the Sabatini Gardens of the Royal Palace; Madrid, Spain  
Standing behind: Luis Henrique Martínez Martelo  
And Celina Llamas de Martínez Martelo. Standing in front: Luis  
Alberto, Suady Del Carmen, Feiga Margoth, and Yvonne Ester.

### **Colaboración**

Gracias a Luis Alberto Martínez, Feiga Margoth Martínez  
Noberini, y a Diane Cambiano por sus esfuerzos y  
contribución a la publicación de este trabajo de literatura.

### **Collaboration**

Thanks to Luis Alberto Martínez, Feiga Margoth Martínez  
Noberini, and Diane Cambiano for their efforts and  
contribution to the publication of this literature work.

‘El alma de un artista existe  
en cada uno de vosotros.  
Cree en las artes y los artistas.’

Luis Alberto Martínez

“The soul of an artist exists  
in each one of us.  
Believe in the arts and the artists.”

Luis Alberto Martínez



Capítulo I

Chapter I



42 Poesías Favoritas

\*\*\*\*\*

42 Favorite Poems

## A Kilómetros He Calculado

Por servirte a tí Dios mío  
he calculado a kilómetros mi alma.  
Por servirte Señor  
he vertido en aguas frescas nacer de nuevo  
las turbias fuentes del olvido  
que acrecentaron en mi espíritu  
la concordia sublime  
de mi redención por ti  
que eres en mi  
la misma fuente sin olvido.

En dos clases de olvido estaba escondida  
la tortura enigmática  
de mi existencia  
para no renunciar en la clemencia,  
en la grandeza espiritual de tu vida  
que es la mía.

Febrero 27 del 78 a las 2 de la madrugada.

## I Have Calculated The Kilometers

I have measured in kilometers  
to serve you, my God,  
I have measured in kilometers my soul.  
to serve You, Lord  
I have poured into fresh waters to be born again  
the turbid fountains of oblivion  
that increased in my spirit  
the sublime harmony  
of my redemption for You,  
who is in me  
the same fountain without oblivion.

In two classes of oblivion were hidden  
the enigmatic torture  
of my existence  
so as not to renounce in mercy,  
in the spiritual greatness of your life  
which is mine.

February 27, 1978, 2:00 in the morning

## Acíbar

Arrodillado, con sus manos implorantes,  
rasgó el velo de lo desconocido<sup>1</sup>  
y llevó las almas al paraíso,  
a ser juzgadas por el amor divino.  
¡Quién fuera como tú, Jesús mío!,

que amansas las fieras  
y das luz en el camino.  
¡Quién fuera como tú, Señor mío!  
que calmas el mar y las quimeras.<sup>2</sup>

Hay rosas en tu huerto  
y espinas en el camino,  
con que frenar se puede  
a un puñado de asesinos.

Como la rosa de Jericó,  
así es tu vida, Dios mío.  
Así es tu vida en la vida,  
con cien puñados de trigo  
con que alimentas a tus hijos.

---

<sup>1</sup> “Mas Jesús, habiendo otra vez clamado a gran voz, entregó el espíritu. (51) Y he aquí, el velo del templo se resgó en dos, de arriba abajo; y la tierra tembló, y las rocas se partieron.” (Mateo 27:50-51) “...hermanos, teniendo libertad para entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesucristo, (20) por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, esto es, de su carne, ...acerquémonos con corazón sincero ...” (Hebreos 10:19-20-21)

<sup>2</sup> Jesús calma la tempestad ... “Entonces, levantándose, reprendió a los vientos y al mar; y se hizo grande bonanza. (27) y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Qué hombre es éste que aun los vientos y el mar obedecen?” (Mateo 8:26-27)

Ven, perla rosácea,  
a adornar mi cuello de armiño.  
Parten de las cumbres altas,  
cien puñados de potrillos  
que corren por el campo,  
entre amapolas y lirios..

22 de Agosto de 1977

## Aloe

Kneeling, with his imploring hands,  
he tore the veil of the unknown<sup>3</sup>  
and brought souls to paradise,  
to be judged by divine love.

Oh, to be like you, My Jesus!,  
Taming wild beasts  
and giving light to the path.  
Oh, to be like you, My Lord!

Calming the sea and the Chimeras.<sup>4</sup>  
There are roses in your garden  
and thorns in the path,  
with which one can stop  
a handful of murderers.

Like the rose of Jericho,  
so is your life, my God.  
So is your life in life,  
with a hundred handfuls of wheat  
with which you feed your children.

---

<sup>3</sup> Jesus cried out with a loud voice and gave up his spirit. Then, the veil of the temple was torn in two from top to bottom and the earth shook and the rocks were split. (Mathew 27:50-51) Brothers, we have the freedom to enter the Most Holy Place through the blood of Jesus, (20) through the new and living way he opened for us through the veil, that is, through his flesh. Let us draw near to God with a sincere heart. (Hebrew 10:19-20-21)

<sup>4</sup> Jesus calmed the storm. Then, he got up and rebuked the wind and the sea and there was a great calm. The men were amazed and said, "What kind of man is this, that even the wind and the sea obey him?" (Mathew 8:26-27)

Come, rosy pearl,  
to adorn my ermine neck.  
A hundred handfuls of Colts  
depart from the high peaks,  
running through the field  
among poppies and lilies.

August 22<sup>nd</sup>, 1977

## A Distancias

Por servirte a ti, Dios mío,  
he calculado a distancias mi alma.  
Por servirte, Señor,  
he vertido en aguas fresca,  
las turbias fuentes del olvido,  
que acrecentaron en mi espíritu  
la concordia sublime  
de mi amor por ti,  
que eres en mí,  
la misma fuente sin olvido.  
En dos clases de olvido estaba escondida  
la tortura enigmática de mi existencia,  
para no renunciar en la clemencia,  
en la grandeza espiritual de tu vida  
que hoy es la mía.

27 de febrero de 1978

## Distances

To serve You, Lord  
I have calculated my soul from a distance,  
to serve You, My God,  
I have poured into fresh waters  
the turbid fountains of forgetfulness,  
which increased in my spirit  
the sublime harmony  
of my love for You,  
who is in me,  
the same fountain without forgetfulness,  
was hidden in two kinds of forgetfulness,  
the enigmatic torture of my existence  
so as not to renounce the clemency,  
in the spiritual greatness of your life  
which is now mine.

February 27, 1978

## Adoración

Vela eterna alumbrando los dones del infinito  
que se perfilan más allá del místico anhelo.  
Recobras en tu fe la ilusión de lo que fue  
para atormentarte sin esperanzas.

En cada vida hay una llama  
que se esfuma y se marchita,  
que nada aprende de sus huellas,  
en la ciencia de la vida.

Tiende una mano impotente  
para rasgar el velo de la existencia,  
para comprar con rabia de sufrimientos  
la verdad de la nada.

Creo en ti  
porque te he visto surgir en mí,  
de lo recóndito del alma,  
para fluir con creces de adoración  
a tu amor que es mi amor.

A mi nada me espanta,  
ni me tortura, ni enflaquece.  
Empeoras la vida si te alientas  
en las ruinas del pasado.

18 de Junio de 1977

## Adoration

Eternal Candle lighting the gifts of the infinite  
that are outlined beyond the mystical longing.  
You regain in your faith the illusion of what was  
to torment you without hope.

In each life, there is a flame  
that fades and withers,  
and nothing learns from its footprints,  
in the science of life.

Reach out to an impotent hand  
to tear the veil of existence,  
to buy with the rage of suffering  
the truth of nothing.

I believe in you  
because I have seen you arise in me,  
from the depths of the soul,  
to flow abundantly with adoration  
to your love which is my love.

Nothing frightens me,  
nor tortures me, nor weakens me.  
You worsen life if you encourage yourself  
in the ruins of the past.

June 18, 1977

## Ágape

No tienes por qué herirme  
y no tienes por qué odiarme.  
Soy como la luz en las tinieblas<sup>5</sup>  
que aparta las sombras.  
¿No me amas por ingrato?  
Por ingratas no has tenido<sup>6</sup>  
las delicias de mi ser,  
que son como bálsamo en la noche,  
engrandecidas de pasión.  
Para ti no es más que un suspiro\*\*  
la mujer cuyos labios  
te bridan un momento de dicha,  
que se marchita  
por su fúgido encuentro.  
No me place herirte  
porque te quiero,  
porque te quiero no puedo odiarte,  
y tú me has pedido que te olvide<sup>7</sup>  
con tu silencio infame.

30 de Junio de 1977

---

<sup>5</sup> Génesis 1:4 “Y vio Dios que la luz era buena; y separó la luz de las tinieblas.” San Juan 8:12 “... Yo soy la luz del mundo; el que me sigue, no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.” Primera epístola de Juan 1:5 “...Dios es luz, y no hay ningunas tinieblas en él.” Envió a su Hijo.

<sup>6</sup> Lucas 1:77-79 “Para dar conocimiento de salvación a su pueblo, Para perdón de sus pecados, Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó desde lo alto la aurora, Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; Para encaminar nuestros pies por camino de paz.”

<sup>7</sup> ¿Llamará el hombre ingrato a su Dios porque lo ha abandonado? Pero ...“Y esta es la condenación: que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas.” (Juan 3:19)

## Banquet

No, you don't have to hurt me,  
and you don't have to hate me.  
I am like the light in the darkness<sup>8</sup>  
that pushes away the shadows.

Don't you love me for being ungrateful?  
You have not had the delights of my being,<sup>9</sup>  
which are like a balm in the night,  
enhanced with passion.

For you, it is only a sigh,  
the woman whose lips  
bring you a moment of joy,  
which fades away  
with its fleeting encounter.

I don't want to hurt you  
because I love you,  
and because I love you, I cannot hate you,  
and you have asked me to forget you  
with your infamous silence.

June 30, 1977

---

<sup>8</sup> (Genesis 1:4) "God saw that the light was good and He separated the light from the darkness" (John 8:12) Jesus said, "I am the light of the world; he who follows Me will not walk in darkness but will have the light of life" (John 1:5). "God is light, and in Him, there is no darkness at all".

<sup>9</sup> He sent His Son (Luke 1:77-79) to give knowledge of salvation to His people, for the forgiveness of their sins, with which He has visited us from on high to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet in the way of peace Shall the ungrateful man call upon his God because He has forsaken him? But "this is the condemnation, that the light has come into the world, and men loved darkness rather than light because their deeds were evil" (John 3:19).

## Aleluya

Postrado de hinojos  
a implorarte vengo: ¡  
Oh, Padre, por mis hijos muertos!

Muertos que en vida sin vivir murieron,  
con el alma oscura,  
sin redención eterna.

¡Oh, Padre, a clamarte vengo!  
Sobre tus pies mis lágrimas dejo,  
porque sé que sin ellos no vuelvo.<sup>10</sup>

6 de Agosto de 1978

---

<sup>10</sup> Esta poesía, aunque breve, rememora aquella que hiciera el Divino Maestro a su Padre por nosotros, poco antes de su arresto. “Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los guardaba en tu nombre; a los que mediste, yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió ...” (Juan 17:12)

## Hallelujah!

I come before You on bended knee,  
Oh, Father, for my dead children!

Children who, in life  
Died without living,  
With dark souls,  
Without eternal redemption.

Oh, Father, I come to call upon you!  
At your feet, I leave my tears,  
For I know  
That without them, I will not return.<sup>11</sup>

August 6<sup>th</sup>, 1978

---

<sup>11</sup> This short poem remembers the one that the Divine Master made to His Father for us, just before His arrest. "While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost..." (John 17:12)

## Alegría

Cuando digas: Santo,  
Yo estaré a tu lado.  
Cuando digas: Dios,  
Yo te amaré.  
Cuando digas: aleluya,  
me ensalzarás.  
Cuando digas: ven,  
a tu lado voy.  
Cuando digas: volveré,  
pensaré que no me amas,  
porque siempre debes estar  
como Yo a tu lado estoy.

23 de Octubre de 1977

## Joy

When you say: Holy,  
I will be by your side.  
When You say: God,  
I will love you.  
When you say: Hallelujah,  
You will exalt me.  
When You say: come,  
I will go to your side.  
When You say:  
I will return,  
I will think you do not love me,  
because I must always be  
as I am by your side.

October 23, 1977

## Alerta

El tiene la sencillas de la rosa  
la fragancia del alelí  
por tiempo sonrosado  
por días claros

Nada en mi se espanta  
se aturde ni enflaquece  
porque sondas grandes he traído  
en mi casa para verte

Me temo que no me ames  
que no me ames como quiero  
eres sol, vida lucero  
eres freno sin medida.

Amen.

Agosto 16 del 77

## Alert

He has the simplicity of the rose  
the fragrance of the wild thyme  
for rosy time  
for clear days...

Nothing in me is scared  
nor dazed or weakened  
because of great sounds I have brought  
in my house to see you.

I fear that you do not love me  
that you do not love me  
as I want you to.  
You are the sun, life star  
you are an unlimited obstacle.

Amen

August 16<sup>th</sup>, 1977

## Algas Marinas

Señor, tú que me conoces  
sabes de mis ansias y mis penas.  
Señor, seca mis lágrimas  
en esta noche de mis desvelos.

Cuando platico contigo  
y mis besos te llevas,  
tu Espíritu como brisa cálida  
sopla vida a mis huesos.

¡Oh, Señor, no me dejes!  
En este mundo de sombras grises,  
alumbra mi camino  
y embellécelo que es tuyo.

¡Oh, Señor, temor tengo  
cuando en mi corazón  
tu Hijo y yo hablamos  
y siento que somos uno.

Sobre mis hombros cansados  
llevo el profundo vivir  
de las algas marinas  
sobre ondas de sales nutridas.

Señor, no te apartes de mi camino.  
Déjame apoyarme en tu báculo,  
úngeme con aceite nuevo  
de tu Espíritu Santo.

Amado Jesús, en ti creo  
y en este silencio fecundo  
oigo correr las nubes  
y cómo tus promesas  
se hacen carne en mi ser.

Como potrillos alegres  
los latidos de mi corazón  
balbucean tu nombre  
esperando que regreses.

Mi frente se inclina  
sobre mi pecho gozoso  
para ofrecerte mi amor,  
que como gota de agua  
se pierde en el océano  
de infinito perdón.

21 de Marzo de 1979

## Marine Algae

Lord, you who know me,  
you know of my yearnings  
and my sorrows.  
Lord, dry my tears  
on this night of my wakefulness.

When I talk to you,  
and you take my kisses,  
your Spirit, like a warm breeze,  
blows life into my bones.

Oh, Lord, don't leave me!  
In this world of grey shadows,  
illuminate my path  
and embellish it, for it is yours.

Oh, Lord, I fear when  
in my heart, your Son  
and I speak  
and I feel that we are one.

On my tired shoulders,  
I carry the deep living  
of the seaweed  
on waves of nourished salt.

Lord, don't depart from my path.  
Let me lean on your staff,  
anoint me with new oil  
of your Holy Spirit.

Beloved Jesus, I believe in you,  
and in this silent fertility,  
I hear the clouds running  
and how your promises  
become flesh in me.

Like joyful colts  
the beats of my heart  
stammer your name  
waiting for you to return.

My forehead inclines  
over my joyous chest  
to offer you, my love,  
which like a drop of water  
is lost in the ocean  
of infinite forgiveness.

March 21<sup>st</sup>, 1979

## Alma De Sión

Al servicio de mi Dios  
está tu alma;  
en el llanto de tus ojos  
está la sabiduría,  
la clemencia y la honradez.

Alma de gasas finas,  
no imploras sin fe;  
confía en tu Dios  
que en su regazo te brinda  
bienes que tú no imaginas.

Alma de Sión,  
quítate las vestiduras de hombre,  
ponte las vestiduras blancas de tu Dios,  
que se acerca el día del juicio  
y no quiero que tu alma culmine  
envuelta en llamas y nubes pardas.

Doy gracias a mi Dios,  
porque tú de blanco vienes,  
redimida por mi Padre  
para una ser conmigo  
por los siglos de los siglos.

Amén

7 de Diciembre de 1977

## Soul of Zion

In service of my God,  
Your soul stands;  
In the weeping of your eyes,  
Wisdom lies,  
Mercy and honesty.

Soul of fine gauze,  
Do not plead without faith;  
Trust in your God  
Who in His lap offers you,  
goods you cannot imagine.

Soul of Zion,  
Take off the garments of man,  
Put on the white garments of your God,  
For the day of judgment draws near  
And I do not want your soul to end  
Enveloped in flames and dark clouds.

I give thanks to my God,  
For You come in white,  
Redeemed by my Father  
To be with me  
For all eternity.

Amen

7<sup>th</sup> of December, 1977

## Alusión

A penas has comenzado  
a escribir y ya no puedes sufrir  
el engaño de tu vida nueva.

A penas has venido a Mi  
y ya tienes la puerta abierta  
de la cruel fantasía  
de la amiga ajena.

Loba sana tandra pagana.

Amen

## Allusion

You have barely  
started writing  
and already you can't bear  
the deception of your new life.

You have barely come to me  
and already you have  
the open door  
of the cruel fantasy  
of the strange friend.

A healthy wolf  
pays nothing.

Amen

## Amapolas

Arrodillado con sus manos  
implorantes  
se rasgó el velo de lo  
desconocido  
y llevó a las almas  
al paraíso,  
a ser juzgadas  
por el amor Divino.  
Quien fuera como Tú  
Jesús mío!  
que amansas a las fieras  
y das luz en el camino.  
Quien fuera como tú  
Señor mío!  
que calmas el mar  
y las quimeras.  
Hay rosas en tu huerto  
y espinas en el camino  
con que frenar se puede  
a un puñado de asesinos.  
Como la rosa de Jericó  
así es tu vida Dios mío!  
así es tu Vida en la vida  
con cien puñados de trigo  
con que alimentas a tus hijos.  
Ven perla rosácea a adornar  
mi cuello de armiño  
parte de las cumbres altas  
cien puñados de potrillos  
que corren por el campo  
entre amapolas y lirios.

Amen

Agosto 29 del 77 a las diez de la mañana en ayuno y oración

## Poppies

Kneeling with his hands  
Imploring He tore the veil of the  
unknown  
and led souls to paradise,  
to be judged  
by Divine Love.

Who would be like You  
My Jesus?  
Who tames the wild beasts  
and gives light on the path...  
Who would be like you,  
My Lord!  
Who calms the sea and the chimeras?

There are roses in your garden  
and thorns on the path  
with which one can stop a  
handful of killers.  
Like the Rose of Jericho  
so is your life, my God!  
so is your life -  
in life with a hundred handfuls  
of wheat with which  
you feed your children?

Come, pearl rose-colored to adorn  
my ermine neck part of the high  
peaks a hundred handfuls of Colts  
running through the field among  
poppies and lilies.

Amen

August 29, 1977; Ten in the morning in fasting and prayer.

## Andarás

Partirás para tierras extrañas  
adonde nadie te conocerá.

Mas, alerta, hija,  
cuida que tu temor  
no torture tu vida  
y pierdas la ocasión  
de orar a mi lado.

No ceses de clamar a mi  
enloquecida de amor.

15 de Agosto de 1977

## Traveler

You will go  
You will depart to foreign lands  
Where nobody will know you.  
But beware, daughter,  
Take care that your fear  
Does not torture your life  
And you lose the opportunity  
To pray by my side.  
Do not cease to call out to me  
Crazed with love.

August 15<sup>th</sup>, 1977

## Así Es La Vida

La vida es como una rosa:  
crece, se marchita y se deshoja.

La vida es como un río:  
crece, se desborda y desaparece.

La vida es como un volcán;  
se acrecienta, explota y desfallece.

La vida es como un camino:  
se transita, se alarga y se esfuma.

La vida es como un campo:  
se agranda a tus ojos y produce.

La vida es como un manantial de aguas vivas:  
quita la sed y justifica.

La vida es como un galón de gasolina:  
si le prendes un fósforo explota  
y en el infierno te fulminas.

11 de Noviembre de 1977

## This Is Life

Life is like a Rose:  
it grows, wilts, and sheds its petals.

Life is like a river:  
It grows, over lows, and disappears.

Life is like a volcano;  
it increases, explodes, and fades away.

Life is like a path:  
it is traveled, lengthens, and fades away.

Life is like a field:  
it expands before your eyes and produces.

Life is like a spring of living water:  
it quenches thirst and justifies.

Life is like a gallon of gasoline;  
if you light a match, it explodes  
and you are introduced to hell!

November 11, 1977

## Avivamiento

Avivamiento hay en ti;  
avivamiento hay en mí,  
avivamiento tienen las rosas del fuego santo;  
avivamiento desciende sobre las olas.

Casa de grana rubia,  
extendida serás sin medida y tus postes y tus goznes  
en gran manera fortalecidos.  
Mil poltronas pondré  
para descanso de mis almas nobles,  
en la iglesia donde funde  
mi gloria y mi poderío,  
traídos en alforjas repletas  
de cien camellos cargados.

Son sus siete columnas de oro y las puertas de rubí;  
los cristales de las ventanas gritarán “Señor, ¡viví,  
en ti avivamiento soy!”  
para ruina del malvado que quiere destruirte,  
pero que sin piedad será execrado.

Soy lluvia de amores puros  
para mis hijos muy amados;  
coronas de laureles  
y cintas de amarillo raro,  
que nadie conoce aún,  
ni se evocan en el pasado.

Volátiles azulejos serán las baldosas  
donde pisan mis hijos nuevos  
y los de tiempos distantes.  
Clarín de fiesta resuena,  
clavicordios en las alturas;  
en ruinas no andarás  
porque Dios te colma de fortuna.  
Soy tu Dios verdadero,  
que no tolera calumnias,  
ni ruinas consentidas.  
¡Aleluya!

8 de Diciembre de 1977

## Revival!

Revival is in you;  
revival is in me,  
revival is in the roses of the holy fire;  
revival descends upon the waves.

House of golden red, you will be extended without measure  
and your posts and your hinges will be greatly strengthened.  
I will put a thousand chairs for the rest of my noble souls,  
in the church where I found my glory and my power,  
brought in bags full of a hundred loaded camels.

Their seven columns are of gold  
and the doors of ruby;  
the windows of the windows will shout  
“Lord, live, in You, I am revival!”  
For the ruin of the  
wicked who wants to destroy you,  
but who will be execrated without mercy.

I am a rain of pure love  
for my very beloved children;  
crowns of laurels  
and ribbons of rare yellow  
which no one knows yet,  
nor are they evoked in the past.

Volatile tiles  
will be the tiles  
where my new  
children step  
and those of distant times.  
The clarion of the party sounds,  
clavichords in the heights;  
you will not walk into ruins  
because God fills you with fortune.

I am your true God,  
who does not tolerate slander,  
no ruins allowed.

Hallelujah!

December 8, 1977

## Azul En El Fondo

Palacios tendrás  
colmados de oro,  
con cristales blancos  
por todos los poros  
de la piel del cielo,  
incrustados de estrellas,  
en fuego de rosas ...  
Poltronas doradas  
y azul en el fondo,  
con fuerza de crespones  
y piernas redondas.  
¡Aleluya!

Septiembre de 1977

## Blue In The Background

You will have palaces  
filled with gold,  
with white crystals  
through every pore  
of the sky's skin,  
inlaid with stars,  
in a fire of roses...  
Gilded armchairs  
and blue in the background,  
with the strength of tassels  
and round legs.  
Hallelujah!

September 1977

## Baila

Baila, con moderación;  
recuerda que es mi fiesta  
y que en mi casa se da amor.  
No te digo que en desorden,  
inventes profanación;  
te digo que colmada,  
me colmes de oración.  
Raza de ingratos son,  
mis hijos muy amados,  
que no me dan sus glorias  
ni sus penas.

15 Agosto de 1977

## Dance

Dance, with moderation;  
remember that it is my party  
and that love is given in my house.  
I'm not telling you to be disorderly,  
to invent profanation;  
I'm telling you to fill me up,  
fill Me up with prayer.  
My beloved children are ungrateful,  
they don't give me their glory  
or their sorrows.

August 15<sup>th</sup>, 1977

## Batán

¡Por Dios, no me atormentes, Satanás!  
Crujirás de dientes en los infiernos.<sup>12</sup>  
Conviene que te apartes  
del suelo de esta tierra,  
que por muchos siglos  
ruina ha sido a las almas.

Jerico<sup>13</sup> y Jerusalén libertadas  
por los hombres del pasado,  
gloriados en sus fuerzas,  
en mi alma ajusticiados.

¡Hosanna en las alturas!<sup>14</sup>

24 de julio de 1977

---

<sup>12</sup> “... Y a los que hacen iniquidad, (42) ... los echarán en el horno de fuego; allí será el lloro y el crujir de dientes.” (Mateo 13:41-42)

<sup>13</sup> Josué 6:2-5 “Mas Jehová dijo a Josué: Mira yo te he entregado en tu mano a Jericó ... todo el pueblo gritará a gran voz, y el muro de la ciudad caerá; entonces subirá el pueblo, cada uno derecho hacia adelante.”

<sup>14</sup> “Hosanna” del Hebreo “¡Salva ahora!” o “Rogamos”. Mateo 21:9 “Y la gente que iba delante y la que iba detrás aclamaba, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!”

## Pound

Oh God, do not torment me, Satan!  
You will gnash your teeth in the depths of Hell.  
It is best for you to depart  
from the ground of this earth,  
which for many centuries  
has been ruinous to souls.

Jericho and Jerusalem were liberated  
by the men of the past;  
glorified in their strength,  
executed in my soul.

Hosanna in the highest!

July 24<sup>th</sup>, 1977

## Belén

Belén, Belén,  
bendita tierra de Dios y su Hijo,  
¡quien te pudiera ver!  
Ambrosía de ciertas flores  
que han pasado a la historia  
en tiempo de Herodías.  
Bien se que tú no has ido  
comiendo a tus hijos:  
brazos, ojos y conciencia.

30 de Junio de 1977

## Bethlehem

Belén, Belén,  
The blessed land of God and His Son,  
Oh, how I wish I could see you!  
Ambrosia of certain flowers  
That have gone down in history  
In the time of Herodias.  
I know that you have not gone  
Eating your children's  
Arms, eyes and conscience.

June 30<sup>th</sup>, 1977

## Biblia Santa

Biblia eterna, eres como rosas fragantes de rojo encendido que ofrecen al alma alegrías y esperanzas.

Eres la pregunta justa y la respuesta correcta que deja estática la conciencia inocente o culpable.

Eres el agua inacabable que apaga la sed mundanal, para transformarla en amor puro y sublime.

Eres la ráfaga de aire, que refresca delicadamente el calor tormentoso de la desesperación.

Es tu Palabra el consuelo de los que en ti esperan.

Eres la fuerza creadora, el respeto y el temor que inflama la conciencia del que busca la verdad.

Biblia sagrada, eres como las gotas de rocío sobre los pistilos titilantes de los lirios que crecen en los prados.

Son tus palabras como agujones en las conciencias oscuras y como perlas rosáceas sobre el cuello de los justos.

Eres la luz que alumbra el túnel gris de los desorientados.

Eres el antídoto que libera el alma de cualquier veneno.

Eres el amor que sin medida ofreces olvidándote de los agravios.

Eres el mejor amigo en los momentos de tristeza y soledad.

Eres la balanza de oro que pesa con justicia delante de aquellos que no nos entienden o nos odian.

Eres esposo, madre, hijo, amigo en cada una de tus promesas.

Eres el torrente de aguas cristalinas que nos fortalece con tu inacabable sabiduría.

Eres, Biblia eterna, la única enseñanza que jamás mente humana podrá igualar, porque quien te escudriña, ya jamás podrá olvidarte.

¡Gracias, Dios mío, amado nuestro, por habernos dado esta riqueza incalculable de tu amor infinito!

¡Aleluya!

1 de Octubre de 1977

## Holy Bible

Eternal Bible, You are like fragrant red roses that offer joy and hope to the soul.

You are the right question and the correct answer that leaves the innocent or guilty conscience static.

You are the inexhaustible water that quenches worldly thirst to transform it into pure and sublime love.

You are the gust of air which delicately refreshes the torrid heat of despair.

Your Word is the comfort of those who wait on You.

You are the creative force, the respect and fear that inflames the conscience of those who seek the truth.

Holy Bible, You are like the dew drops on the twinkling stamens of the lilies that grow in the meadows.

Your words are like thorns in dark consciences and like rosy pearls on the shoulders of the righteous.

You are the light that illuminates the grey tunnel of the disoriented.

You are the antidote that liberates the soul from any poison.

You are the love that you offer without measure, forgetting any grievances.

You are the best friend in moments of sadness and loneliness.

You are the golden balance that weighs with justice in front of those who do not understand us or hate us.

You are a husband, mother, son, and friend in each of Your promises.

You are the torrent of crystal waters that strengthens us with your endless wisdom.

You are, eternal Bible, the only teaching that no human mind can ever equal, for whoever scrutinizes You will never forget you.

Thank you, My God, our beloved, for giving us this incalculable wealth of your infinite love!

Hallelujah!

October 1, 1977

## Bien

Pendones de oro  
colman tu cabeza rubia,  
de colores fuertes  
y púrpura encendida.  
Tu clamor hasta mi llegó,  
en soles y ruinas pasadas.

Mar carísimo,  
desórdenes infames,  
turbaron mi espíritu  
con bandas de terciopelo  
y fuertes colores vivos.  
Sinfonía de colores es este paso  
que mueve las columnas de tu vida.

Pájaro cantor,  
salterios encendidos  
en bandadas de rosas,  
en púrpuras carmesí,  
es todo este confín  
de místicos anhelos,  
en frases desoladas  
para colmo de tu bien.

Baila al son del tamboril,  
baila en la cuerda de la dicha  
y purifica el alma  
el agua del edén.

20 de Julio de 1977

## Good

Gold banners  
fill your blonde head,  
with strong colors  
and burning purple.  
Your cry reached me,  
in the suns and past ruins.

Dear ocean,  
infamous disorders,  
troubled my spirit  
with velvet bands  
and strong, vivid colors.  
This step is a symphony of colors  
that moves the columns of your life.

Singing bird, lit Psalter  
in flocks of roses,  
In crimson purples,  
all this boundary is  
of mystic yearnings,  
in desolate phrases  
for the fullness of your good.

Dance to the sound of the drum,  
dance on the rope of joy,  
and purify the soul  
with the water of Eden!

July 20, 1977

## Blandiendo Espada

Blandiendo su espada<sup>15</sup>  
mi Padre vendrá,  
con fuego y con gloria  
a redimir al justo  
y arruinar a los crueles.

No tienen más sombras  
los pobres balcones,  
que cubren de horrores  
la amargura del alma.

Forma pareja la ruina  
de la tierna certeza,  
que llora cada hora que pasa  
una plaga de males  
frente al cielo y la tierra.

12 de Noviembre de 1977

---

<sup>15</sup> “Entonces vi el cielo abierto; y he aquí un caballo blanco, y el que lo montaba se llamaba Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y pelea.... (12) Sus ojos eran como llama de fuego ... (15) De su boca sale una espada aguda, para herir con ella a las naciones....” (Apocalipsis 19:11-12-15)

## Brandishing His Sword

Brandishing his sword<sup>16</sup>  
My Father will come,  
With fire and glory  
To redeem the righteous  
And ruin the cruel.

The poor balconies have no more shadows,  
Covering the bitterness of the soul with horrors.

The ruin of tender certainty is even,  
Crying every hour that passes  
A plague of evils  
In front of heaven and earth.

November 12, 1977

---

<sup>16</sup> Then I saw the heavens opened; and behold a white horse, and He who sat on it was called Faithful and True, and in righteousness, He judges and makes war.... (12) His eyes were like a flame of fire... (15) Out of His mouth goes a sharp sword, that with it He should strike the nations... (Revelation 19:11-12-15)

## Blasfema

Cambió de color,  
por suave bar de cartones nuevos  
donde limpia la loza oscura  
de su suegro pordiosero.

Ella puede ser hoy día  
una cumbre, un lucero,  
pero no habrá poco en su vida  
que no le ocasione desvelos.  
Por la cobardía de su celo  
estará en la cama siempre  
desvestida y pordiosera.

Vivirá en las cuevas,  
de rocas empedradas  
de la última simiente  
de su ruina malhadada,  
para que su orgullo,  
su lujuria y su traición  
se conviertan en ponzoñas  
en su infame corazón.

Bandida es con su marido a cuestras,  
que sin rabia perdona sus traiciones  
y se burla de la vida,  
llamarada consentida  
de calamidades futuras.

Con miedo has escrito estas líneas  
pues ¿no seré Yo quien anuncie  
su triste suerte?

5 de Julio de 1977

## Blasphemy

She changed her hue,  
for a soft bar of new cardboard  
where she cleans the dark crockery  
of her beggarly father-in-law.

She may be a summit today,  
a star, but there will be little in her life  
that will not cause her distress...  
For the cowardice of her zeal,  
she will always be in bed  
undressed and beggarly.

She will live in caves,  
from the stony rocks  
of the last seed  
of its ill-fated ruin,  
so that its pride,  
its lust, and its betrayal  
turn into poisons  
in its infamous heart.

She is a bandit with her husband in tow,  
Who, without anger, forgives his betrayals  
and mocks life;  
a welcomed flame of future calamities.

With fear, you have written these lines;  
for Will I not be the one to announce  
its sadness in luck?

July 5, 2977

## Calamidad

Me diste un fuego que no sentías;  
me diste un amor que no era tuyo.  
Me engañaste engañándote tu mismo  
con alfileres punzantes de traiciones.

Cierta vez un niño  
colocó fuego a sus calzones,  
ardiéndose en carne viva  
su propia maldad como agujijones.

Hieres porque tu vanidad te ensalza  
sin pensar que la vida es pasajera,  
que nunca a solas vivirás  
sin mi recuerdo titilante de tristezas  
en las horas frías de pesar y dolor.

Claro que eres joven,  
pero no tan joven para no entender  
cual es tu posición y la mía.

18 de Junio de 1977

## Calamity

You gave me a fire that you didn't feel;  
you gave me a love that wasn't yours.  
You deceived yourself by deceiving me  
with sharp pins of betrayal.

Once a boy put fire to his pants,  
burning himself alive  
with his own wickedness like thorns.

You are wounded because your vanity lifts you up  
without thinking that life is fleeting,  
that you will never live alone  
without My flickering remembrance of sadness  
in the cold hours of sorrow and pain.

Yes, you are young, but not so young as not to understand  
what is your position and mine?

June 18<sup>th</sup>, 1977

## Calma

-- En mi corazón hay lloro de alegría  
porque tú estás en mí,  
<sup>17</sup> Dios de los cielos y la tierra.

-- Aborrece el pecado  
y maldice al hombre  
lujurioso y traicionero.  
Confía en mí que soy tu Dios  
en los cielos y en la tierra.

Si te repito esta frase,  
es para que la grabes  
en tu mente humana:  
mis lloros por tus flaquezas,  
son como dardos y espinas  
en mis sienes.

12 de Julio de 1977

---

<sup>17</sup> Juan 17:21 "... para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste."

## Peace

In my heart there is joyous weeping  
because You are in me,  
<sup>18</sup>God of the heavens and the earth.

Hates sin and curses  
the lustful and treacherous man.  
Trust in Me that I am your God  
in the heavens and on the earth.

If I repeat this phrase to you,  
it is that you can engrave it  
in your human mind;  
My tears for your weaknesses,  
are like darts and thorns in my temples.

July 12, 1977

---

<sup>18</sup> John 17:21 "... that they may all be one; as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be one in us; that the world may believe that you have sent me."

## Caníbales

Belén, a la altura de tu vida,  
¿no has podido conquistar  
a esta raza de caníbales?

6 de Julio de 1977

## Cannibals

Bethlehem, at the height of your life,  
have you not been able to conquer  
this race of cannibals?

July 6, 1977

## Canto

Conmigo a tu lado  
en rosas envueltos viviremos  
para adorar al Dios supremo,  
que es el Dios del universo.

¡Claro que no me crees!  
porque no me has visto:  
¿flaquea tu fe  
como a mi discípulo?

Por tiempo abrirás la caja  
de tus caudales,  
donde tienes perfumes embriagadores  
que harán sufrir al mundo egoísta.

Labios de amor es mi amor  
que clama a ti desde el cielo;  
por frases no te guíes,  
sino sólo por mi.

11 de Julio de 1977

## Sing

I sing with you by My side  
Wrapped in roses, we will live  
To adore the Supreme God,  
Who is the God of the universe?

You don't believe me!  
For you have not seen me:  
Does your faith waver  
Like my disciple?

For a time, you will open the box  
Of your treasures,  
Where you have intoxicating perfumes  
That will make the selfish world suffer.

Lips of love are my love,  
Crying out to you from Heaven;  
Do not be guided by words,  
But only by Me!

July 11<sup>th</sup>, 1977

## Canto A Las Américas

Dentro de pocos años,  
América,  
viajaré por tus altares,  
América,  
y en las puertas de tus casas,  
América,  
habrá, muertes y desastres.

Clavo de carcomas fuiste,  
América,  
y no oíste mis voces  
que clamaban desaforadas,  
América,  
por un puñado de escombros.

Valor te presento ahora,  
América,  
para que duermas en tu sepulcro,  
fornicando en tus pecados que Dios odió,  
América infame.

Amén

4 de Septiembre de 1977

## Sing to the Americas

In a few years, America,  
I will travel to your altars,  
America,  
and at the doors of your homes,  
America,  
And there will be deaths and disasters.

You were a nail of decay,  
America,  
and you did not hear My voices  
shouting wildly,  
America,  
for a handful of rubble.

I present you with courage now,  
America,  
May you sleep in your grave,  
Fornicating in your sins  
that God hated,  
Infamous America.

Amen

September 4<sup>th</sup>, 1977

## Carísima

Sal de aquí en este momento  
y mira el cielo.  
En nubes blancas  
has blanqueado tu espíritu  
para que converses conmigo,  
en Dios, Jesucristo.

Rabia sobre ti vendrá  
de gentes que te odiarán,  
porque no tendrán  
lo que tú tienes por los siglos:  
Dios de los Ejércitos.  
Con maldad en el corazón  
van adonde tú no vas  
a comprar lo que tú desechas.

A quien viene hasta ti  
en sombríos y angustiosos llantos,  
ignorante de su Dios, que es tuyo,  
bendícelo, porque en ti  
he engrandecido mi amor infinito.

En cordón de dicha,  
envueltos en nubes blancas,  
rubios, de colores puros,  
mensajeros angelicales  
de dos en dos te visitan.

Verán en pocos días  
tu obra consumada,  
acrisolada en lloros  
en los ojos de los muy amados.  
Vendrán sobre ellos  
glorias imperecederas,  
con fuego en sus corazones  
y paz en los cielos.  
Amén

11 de Julio de 1977

## Dear One

Leave here at this moment  
And look up to the sky.  
In white clouds,  
You have whitened your spirit  
So that you may converse with Me,  
In God, Jesus Christ.

Rage will come upon You  
From people who will hate you,  
For they will not have  
What you have for eternity:  
God of Armies.

With wickedness in their hearts,  
They go where you do not go  
To Buy what you discard.

Whoever comes to you  
in somber and anguished cries,  
ignorant of their God,  
who is yours, bless them,  
for in you,  
I have magnified my infinite love.  
In a cord of joy,  
wrapped in white clouds,

blonde, and of pure color;  
angelic messengers  
visit You two by two.

They will see in a few days  
your work is completed,  
tempered in tears  
in the eyes of the beloved.

Glories that will never fade  
will come upon them,  
with fire in their hearts  
and peace in the heavens.

Amen

July 11, 1977

## Cartón

Como si fuese poco,  
mira, Yo te digo este día:  
donde tú estés Yo estaré,  
sin embargo, medita hija,  
no me amas como yo quiero.

En trenes vacíos has vivido,  
con miedo de caramelos.  
Álzate la cortina sin fierro  
de las tres vírgenes del cielo.

¡Aleluya!

24 de Julio de 1977

## Cardboard

As if it were not enough,  
look, I tell you this day:  
wherever you are, I will be,  
however, meditate daughter,  
you do not love Me as I want.

You have lived in empty rails,  
afraid of sweets.

Lift the curtain without iron<sup>19</sup>  
of the three Virgins of Heaven.

Hallelujah!

July 24, 1977

---

<sup>19</sup> Deuteronomy 4:20 “But the Lord took you and brought you out of the iron furnace, out of Egypt, to be the people of his inheritance, as you are today.”  
Psalm 107:10 “Some sat in darkness and in the shadow of death, prisoners in affliction and in irons, because they rebelled against the words of God...”

## Casta

Claro es el camino,  
estrecho es el puente,  
donde sólo fuiste tú  
la copa de la existencia.

¡Aleluya!

15 de Agosto de 1977

## Cast

Clear is the way,  
narrow is the bridge,  
where only you went  
the cup of existence.

Hallelujah!

August 15<sup>th</sup>, 1977

## Clámame

Calma tu vida a empujones,  
cambia tu vida en rutina;  
cambia tu vida por mis amores:  
calma tu vida en mi vida.

Clamas a mi  
Clama desesperada,  
para que nada te turbe,  
para que nada te inquiete,  
para sentirte por mi enamorada.

Yo con mano dura  
este ministerio te he dado,  
donde al correr del día  
hay penas y alegrías.  
Mas te asustas  
porque nueva eres  
en esta carcoma de la vida,  
donde puedes estar feliz y aturdida.

¡Quiéreme! ¡Adórame!  
¡Llámame! ¡Clámame!  
Y... no te aturdas,  
hija querida,  
porque Yo te amo  
más que a mi vida.

15 Agosto de 1977

## Call Me

Call out to me,  
Calm your life with a push,  
Change your life into a routine;  
Change your life for My love:  
Calm your life in My life.

You call out to Me,  
Call out desperately,  
So that nothing disturbs you,  
So that nothing worries you,  
To feel in love with Me.

I, with a firm hand  
This ministry I have given you,  
Where in the course of the day  
there are sorrows and joys.  
But you are scared  
because you are new  
in this rust of life,  
where you can be happy and confused.

Love Me! Adore Me!  
Call Me! Cry out for Me!

And don't be confused,  
dear daughter,  
because I love you  
more than my life!

August 15<sup>th</sup>, 1977

## ¡Clamor!

Por mi amor habló mi Dios  
y por sus pensamientos  
obró mi corazón.  
Tras de ti he vivido años,  
comiéndome desilusiones,  
trayéndote esperanzas.  
Plegarias de ti he oído,  
mas nunca me colmaste,  
pues perturbaba la paz el demonio.

Había una rubia perla  
en el camino:  
el Dios de cielos y tierra,  
portador de arcones,  
fuente de aguas vivas,  
envidia de otros amores.

Sacará tu Dios espadas  
y más espadas,  
para ruina de los malvados  
que desoyen mis clamores.

Amén

20 de Julio de 1977

## Uproar!

For my love spoke my God,  
and my heart acted  
according to His thoughts.  
I have lived for years after you,  
eating My disappointments and,  
bringing you hopes.  
I have heard prayers of You,  
but you never fulfilled them,  
for the devil disturbed the peace.

There was a fair pearl  
on the path:  
The God of Heaven and Earth,  
bearer of arks,  
source of living waters,  
of envy for other loves.

Your God will draw swords  
and more swords,  
for the ruin of the wicked  
who ignore my cries.

Amen

July 20<sup>th</sup>, 1977

## Crisólito

Dios mío,  
eres mi fuerza purificadora  
y con fuerza insaciable te busco.  
Eres mi luz en la oscuridad  
y en las tinieblas no ando.

No tengo sed teniéndote, porque mi alma te he  
dado. No siento frío si me envuelves en tus  
anchas mangas; ni calor siento porque me  
refresca tu aliento sagrado.

Sintiéndote como te siento  
es vivir viviendo en la eterna dicha  
de la entrega total del alma,  
vislumbrando tu camino  
como un cordel de rosas blancas.

No te amo porque de ti espero;  
te seguiré amando  
aunque nada me dieras,  
ya que sin ti vivir no puedo.

Queriéndote como te quiero  
ya nada se torna amargo,  
tu Espíritu es la sal de mi vida  
y sazono con ella  
el océano de mi alma.

Dame tu mano, Señor,  
y no la sueltes,  
que postrada de rodillas  
inclinare mi rostro sobre tu estrado  
que es esta tierra de donde me hiciste  
con una porción de tu Espiritu Santo.

¡Aleluya!

30 de Octubre de 1977

## Chrysolite

God, You are my purifying strength,  
and I seek You with an unquenchable force.  
you are my light in the darkness,  
and I do not walk in the shadows.

I have no thirst when I have You,  
for I have given You my soul.  
I feel no cold when You wrap me  
in your broad sleeves, Nor do I feel the heat  
for your sacred breath refreshes me.

Feeling You as I do is to live;  
living in eternal bliss  
of total surrender of the soul.

Glimpsing Your path  
like a string of white roses.  
I do not love You because  
I expect something from You.

I will continue to love You  
even if you gave me nothing,  
for without You I cannot live...

Loving You as I do, nothing turns bitter,  
your Spirit is the salt of my life,  
and I season with it  
the ocean of my soul.

Give me your hand,  
Lord, and do not let go.  
For I will kneel down  
and bow my head at your throne  
which is this land where You made me  
with a portion of your Holy Spirit.

Hallelujah!

October 30, 1977

## El Fin

Bendito seas Señor  
a quien reclamo  
una gota de miel  
en mis besos

Bendito seas Señor  
porque lloro  
el raudal de mis  
propias pasiones

No tengo mas sed  
que de ti  
no tengo mas ansias  
que tus ansias  
no tengo mas fe que Tu.

Agosto 19 del 77

## The End

Blessed be the Lord  
whom I call upon  
for a drop of honey  
in my kisses.

Blessed be the Lord  
for I cry  
the torrent of my  
own passions.

I have no more thirst  
than for You  
I have no more yearning  
than Your yearning  
I have no more faith than You.

Amen!

August 19<sup>th</sup>, 1977

## Esposa

A mi esposa nada le faltará.  
A mi esposa sabrán respetarla.  
A mi esposa admirarán.  
A mi esposa venerarán.

Arpas, clavicordios y salterios sonarán  
y a los cuatro vientos avivarán  
cuanto el mundo santo  
refutar no pueda.

15 de Agosto de 1977

## Wife

My wife, nothing will be lacking.  
My wife will be respected.  
My wife will be admired.  
My wife will be venerated.

Harps, clavichords, and psalteries will sound  
and to the four winds, they will revive  
whatever the Holy World  
can not refute!

August 15, 1977

## Halcones

Halcones de valores fuertes  
ponen su plumaje en alto,  
frisándose de horrores  
la piel dorada de sus alas.

Abiertas como cruces en la espesura  
se baten en sonoras carcajadas,  
las pocas sombras de sus picos largos  
que fueron en un tiempo crucificadas.

6 de Septiembre de 1977

## Hawks

Hawks of strong values  
raise their feathers high,  
ruffling the golden skin of their wings.

Open like crosses in the thicket  
they battle in loud laughter,  
the few shadows  
of their long beaks  
that were once crucified.

September 6<sup>th</sup>, 1977

## Monóculos

Monóculos, parásitos  
gérmenes a furias  
varios veces entre  
en poltronas doradas  
en gotas rosadas  
de majas desnudas  
que fueron en puertas  
de vientos contrarios  
destruidos y santos  
vacantes de noventa  
mil vírgenes  
que han puesto en el  
templo de Dios Viviente  
consagrado a tu Dios  
por puertas rosadas  
de sangre en vientos  
de dolor fortalecidos.  
como furia de leones  
en caminos y desiertos.  
Nasta vani clecta soba.  
Aleluya.

25 de Julio 1977

(monóculos es un genero de saurios cruzados de Australia)

## Monocles

Monocles, parasites  
germs to furious  
several times between;  
in golden armchairs  
in pink drops  
of naked females  
that were indoors  
of contrary winds  
destroyed and saints  
vacant of ninety  
thousand virgins  
that have been put  
in the Temple of Living God,  
consecrated to your God  
through pink doors  
of blood in winds  
of strengthened pain.  
like the fury of lions  
in paths and deserts.  
**Nasta vani clecta soba.**  
Hallelujah.

July 25<sup>th</sup>, 1977

Monocles lizards are a species of crossbred lizards from Australia.

## Parte de Aquí

Parte de la sombra un día  
amigo del mañana  
y comerás con sangre  
robos de alucinaciones  
que engrandezcan  
con ira  
mi fuerza embriagadora  
para matar  
en furia  
siento de hombres enamorados  
de tu gloria  
que pasajera en mí  
habrá de darte la vida.

## Leave Here

Leave the shadows one day  
friend of tomorrow,  
and you will eat with blood;  
robberies of hallucinations  
that will magnify  
with anger,  
my intoxicating strength  
to kill, in a fury  
I feel of men in love  
of your glory  
that fleeting in Me,  
will give you life!

## Pura Sazón

El comer no es vivir;  
es tener consigo  
la ruina del mecanismo  
que se adiestra  
en la espesura de la carne.

Vi tu sol en mis desvelos,  
tu aliento en mi espíritu,  
mi amor en la grosura,  
y mi paz en tu vida.

A quien sino a ti puedo amar,  
acumulando gracias para Dios,  
que tiene el don de creerme  
sin ruinas ni maldad.

¿A dónde iré sin que tú me veas?  
¿A dónde estaré sin tu presencia?<sup>20</sup>  
¿A dónde correré sin ser perseguida,  
por la conciencia eterna de mis penas?

Si el sol se aparta de mi un día,  
¿con qué sal<sup>21</sup> sazonaré la vida?,  
enfriando con tres sazones  
la sangre de mis venas.

24 de Junio de 1977

---

<sup>20</sup> ¿A dónde me iré de tu Espíritu? ¿A dónde huiré de tu presencia?

Si subiere a los cielos, allí estás tú; Y si en el Seol hiciere mi estrado, he aquí, allí tú estás.” (Salmo 139:7-8)

<sup>21</sup> “Vosotros sois la sal de la tierra; pero si la sal se desvaneciere ¿con qué será salada?  
No sirve más para nada, sino para ser echada fuera y hollada por los hombres”  
(Mateo 5:13)

## Pure Flavor

Eating is not living;  
it is to have with you,  
the ruin of the mechanism  
that is trained  
in the thickness of the flesh.

I saw your sun in my worries,  
your breath in my spirit,  
My love in the thickness,  
and My peace in your life.

To whom else can I love,  
accumulating, thanks to God,  
who has the gift of believing in me  
without ruin or evil?

Where will I go without You seeing me?  
Where will I be without your presence?<sup>22</sup>  
Where will I run without being pursued  
by the eternal conscience of my pains?

If the sun moves away from me one day,  
what salt<sup>23</sup> will I season life with?  
Cooling with three flavors -  
the blood of my veins.

June 24, 1977

---

<sup>22</sup> Where can I go from Your Spirit?

Where can I flee from your presence? If I go up to the heavens, You are there; if I make my bed in the depths, You are there. (Psalm 139:7-8)

<sup>23</sup> You are the salt of the earth; but if the salt loses its flavor, how shall it be seasoned? It is then good for nothing but to be thrown out and trampled underfoot by men. (Mathew 5:13)

## Triste

Al verte entristecida,  
se conmueve mi corazón.  
Al verte sufrir,  
se angustia mi esperanza,  
porque santo, santo es Dios  
que mueve estrellas y tierra.

Amén.

15 de Agosto de 1977

## Sadness

Seeing You so sad,  
my heart is moved.  
Seeing You suffer,  
my hope is anguished,  
for Holy, Holy is God  
who moves stars and earth!

Amen.

August 15<sup>th</sup>, 1977



Capítulo II

Chapter II

## A Coma

Así estás tú  
así estoy Yo  
así están todos  
dirán panderos  
de rosas flojas  
en fortunas nuevas.

-Mar de Vesca Noba Linda.-

Amen.

Agosto 1 del 1977

## In A Coma

Like You are,  
like I am,  
like all are,  
tambourines play,  
of wilting roses,  
In new fortunes.

- Beautiful Sea of Plentiful.-

Amen.

August 1, 1977

## Alabanzas A Ti Amado Nuestro

Padre Santo

Tu sabes cuánto te amo!

me en contrastes entre espinos

y escollos

cuando en el pecado estaba,

mas tu corazón lleno de amor y perdón

paz me has dado.

Como puedo dejarte Dios Mío!

como podría andar sin asirme de tu mano?

mis labios solo balbucen tu nombre

y mis pies hacia ti solo andan.

Clamo a ti como el tierno niño

llora a su madre,

te necesito como el cerezo

necesita el agua para frutos darnos.

Permíteme Señor

mi amor expresarte:

Jesús amado

en mis noches de soledad

a ti busco y te hallo,

no deseo mas, contigo platico

y siento que por mi frente

pasas tus dedos suaves y tibios.

Alto, hermoso, fuerte y justo

es el Dios a quien yo amo

Alto fuerte y sin tacha

es el Dios a quien yo clamo

Tu eres Dios de justicia

y fragantes esperanzas.

Tu espíritu se mueve  
lleno de piedad y alegría  
en la ternura de tu amor en  
en la fuente de la vida.  
Espíritu Santo roca incommovible  
de amor purísimo  
llénanos de tu gloria  
para seguirte Dios mío!

Clavado está en mi alma  
este amor, este amor infinito  
que se mueve entre brisas  
y perfumes de narcisos  
para ofrecértelos a ti Señor  
hasta el confín de los siglos.  
Espíritu Santo campanilla sonora  
de querubines etéreos  
que se alejan entre acordes  
hacia el firmamento  
de las mansiones celestes.  
Dulce Amado Mío!  
serena a mi alma,  
no permitas que me aleje de tu presencia  
y que sin ti muera de hastío.  
Tu sabes cuánto te amo!  
quiero regar tu camino  
de rosas y lagrimas;  
Esposo mío Fortaleza  
de mis débiles sentidos.

## Praises To Our Loved One

Praise to You, Our Beloved Father,  
You know how much I love You!  
I was surrounded by thorns and rocks  
when I was in sin,  
but your heart, full of love and forgiveness,  
gave me peace.

How can I leave you, my God?  
How can I walk without holding your hand?  
My lips only whisper your name  
and my feet only walk towards You.

I cry out to You like a tender child  
cries to their mother,  
I need You like a cherry tree  
needs water to give us fruit.

Allow me, Lord,  
to express my love to You;  
Beloved Jesus,  
in my nights of loneliness  
I look for You and find You,  
I desire nothing more; I talk to you  
and I feel your soft and warm fingers  
passing over my forehead.

High, beautiful, strong, and just  
is the God whom I love!  
High, strong, and without blemish  
is the God whom I cry out to!

You are the God of Justice  
and fragrant hopes.  
Your spirit moves me,  
filled with mercy and joy  
in the tenderness of Your love  
in the fountain of life.

Holy Spirit, the unmovable rock  
of purest love;  
Fill us with Your glory!  
To follow you, my God!  
Nailed in my soul is this love,  
this infinite love,  
that moves between breezes  
and perfumes of narcissus,  
to offer them to You,  
Lord until the end of the centuries.

Holy Spirit, sounding bell  
of ethereal cherubs  
that move away among chords  
towards the firmament  
of the heavenly mansions.  
Sweet Beloved of mine!  
Calm my soul, do not let me  
stray from your presence  
and die of weariness without You.

You know how much I love you!  
I want to water Your path  
with roses and tears;  
My Spouse, the strength  
of my feeble senses!

## Aldaba

Sol es el colmo de la dicha  
cuando tengas en tus manos  
amor dulzura y finura  
para abrir las puertas del mar. (Moisés)

Grandes como tus brazos  
serán las cuentas del banco  
que habrán de traerte amores  
y amigos por cientos.

No colmes de amor a los infames  
que un día te traicionaron;  
déjamelos a mí que cuentas  
les daré por cientos.

Velorios de tristezas habrá  
en las conciencias muertas  
que fueron cobardes contigo  
y te traicionaron sin piedad.

Almas grandes son los míos  
que no lloran sin medida  
en el amor de un día.

22 de Febrero del 1978

## The Lock

Happiness is at its peak  
when You have in your hands love,  
sweetness, and delicacy,  
to open the doors of the sea.

(Moses) Great, as Your arms  
will be the bank accounts  
that will bring you love,  
and friends, by the hundreds.

Do not fill with love the infamous  
who one day betrayed you;  
leave them to Me, and I will give them  
counts by the hundreds.

There will be wakes of sadness  
in the dead consciences  
who were cowardly with You  
and betrayed you without mercy.  
My souls are great  
that do not weep without measure  
in the love of one day.

February 22, 1978

## Alzó Sus Ojos Al Cielo

Alzó sus ojos al cielo,  
miró las estrellas y vivió.

Bajó los ojos a la tierra,  
sufrió y murió.

¡Aleluya!

22 de Agosto de 1977

## She Raised Her Eyes to the Heavens

She raised her eyes to the heavens,  
looked at the stars and lived.

She lowered her eyes to the earth,  
suffered and died.

Hallelujah!

August 22<sup>nd</sup>, 1977

## Amanecer De Amor

Ha vertido la sangre el Cordero  
y no ha tenido misericordia el mundo.  
Ha vertido mi Hijo su angustia  
y la sombra de su vida dejó,  
en tres consuelos que tuvo:  
su alma, su vida, su amor.

Nació en cartas frescas de novia  
y nueve cordones azules  
que fueron en vientos de novedades  
a rincones oscuros y fríos.

18 de Enero de 1978

## Dawn of Love

The Lamb has shed its blood  
and the world has had no mercy.  
My Son has poured out His anguish  
and left the shadow of His life,  
in three consolations, He had:  
His soul, His life, and His love.

He was born in fresh letters of a bride  
and nine blue cords  
that were carried into the winds of news,  
too dark and cold corners.

18<sup>th</sup> of January 1978

## América

Vertientes sonoras,  
lagos ceñidos de espesura  
combinando colores varios  
con sombras grises y puras.  
De horizonte a horizonte  
se extienden tus praderas,  
do riquezas sin fin  
te dio la mano de mi Padre.

Valles, montañas y ríos,  
bendiciones a granel;  
fe, amor, gozo y fortaleza  
sembró en tus corazones  
y te dio hijos de mi luz,  
hombres que te hicieron grande,  
entre las muchas naciones.

Tiempos y tiempos sobre ti han pasado  
y tu esplendor tu pecado ha opacado.  
¡Examínate, América!  
Tinieblas cubren tus ciudades,  
como cáncer el pecado  
contamina tu tierra;  
tus hijos marchan  
en pos de otros dioses;  
de labios me honras, América,<sup>24</sup>  
mas tu corazón está lejos de mi.  
América es la ruina de los justos  
que pueblan la tierra  
hasta el confín de este mundo.

4 de Noviembre de 1977

---

<sup>24</sup> Mateo 15:8

## America

Sound waves,  
lakes surrounded by thickets;  
combining various colors  
with gray and pure shadows.  
from horizon to horizon  
your meadows extend,  
do endless riches  
you gave the hand of my Father.

Valleys, mountains, and rivers,  
blessings in abundance;  
Faith, love, joy, and strength  
He sowed in your hearts  
and gave you children of my light,  
men who made you great,  
among many nations.

Times and times have passed over you  
and your splendor has obscured your sin.  
Examine yourself, America!

Darkness covers your cities,  
as cancer of sins,  
that contaminates your land;  
Your children march  
in pursuit of other gods;  
From your lips, you honor Me, America!<sup>25</sup>

But your heart is far from Me.  
America is the ruin of the righteous  
that inhabits the earth,  
to the ends of this world.

November 4, 1977

---

<sup>25</sup> Matthew 15:8

## Amén

Es por ti bien,  
que te he servido.  
Es por ti que clamo  
como ronda en la noche,  
como tiesto en puerto vano.  
Pero fuerte soy,  
con fortaleza de titán,  
de donde ni las olas  
puedan arrancar  
esta vida que te doy sin par.

Amén.

1 Agosto 1977

---

\* “... He aquí el Amén, el testigo fiel verdadero, el principio de la creación de Dios ....”  
(Apocalipsis 3:14)

## Amen

It is for you, well  
that I have served you?  
It is for you that I cry out!  
Like a round in the night,  
like a pot in a vain port.  
But I am strong,  
with the strength of a titan,  
where neither the waves  
can tear away  
this life that I give You  
without equal.

Amen.

August 1, 1977

---

\* "...Here is the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God..." (Revelations 3:14)

## Ánforas

Alcobas de ambrosías sin fin  
prepara Dios, mi Padre,  
para los hijos que vienen  
a traer alegrías  
de querubines fuertes.  
Un sol omnipotente  
y sobre ellas las crines  
de mis caballos fuertes  
con bridas de terciopelo,  
amarrados en los confines del cielo.

Hay contento en las alturas  
de un querer sin presidir;  
sombras grises en forma  
de alas de querubín.  
Mi ardor tiene un fuego  
en las sienes del justo;  
con revólveres en la mano,  
no pelearé por cierto,  
hasta que no reviente en el infierno  
una corona de laureles  
que pondré de espinas puras  
para quemarle los sentidos  
a los traidores impuros.

Amén.

25 de Enero de 1978

## Urns

God, my Father,  
prepares endless amphorae of ambrosia,  
for the children who come to bring joy  
Of strong cherubs.  
An omnipotent sun  
and the manes  
of My strong horses  
with velvet bridles,  
tied in the corners of the sky.

There is contentment in the heights  
of an ungoverned love;  
grey shadows in the form  
of cherub wings.  
My ardor has a fire  
in the temples of the righteous;  
With revolvers in hand,  
I will not fight,  
until a Crown of Laurels  
bursts in hell,  
which I will put of pure thorns  
to burn the senses  
of the impure traitors.

Amen.

January 25, 1978

## Angustia

Marca la ruta de la vida  
un paraíso  
marca tambores de alturas  
de creces y comedidas  
ansías.

Por la ventana abierta entra  
un ruido  
que sale de la sombra  
del vecino.

Por ser tú conmigo fuere y noble  
es que te adoro  
en cráteres de volcanes atormentados  
es como está tu vida.

Pierdes un amigo y mañana  
encuentras otro en el camino  
no te tortures porque no  
existen  
amigos verdaderos.

Yerros entierras en el pasado  
no comentas con nadie  
tus desdichas  
que amontonas fuego  
para asarte  
en la parrilla del olvido.

Junio 18 del 1977 en la Noche

## Anguish

Marks the path of life  
a paradise;  
marks drums of heights  
of rises and measured  
longings.

Through the open window comes  
a noise  
that comes from the shadow  
of the neighbor.

For being you with me were and noble  
it is that I adore you  
in craters of tormented volcanoes  
that is how your life is.

You lose a friend and tomorrow  
you find another on the way,  
do not torture yourself because there  
are no true friends.

Errors you bury in the past -  
do not tell anyone  
your misfortunes  
that you collect;  
fire to roast yourself  
on the grill of oblivion.

June 18<sup>th</sup> of 1977

## Anochecer

- Aquí, amor de mi vida,  
fortifica mi espíritu consagrado a ti  
para fortaleza del mundo.
  
- No tomes a poco mi sombra<sup>26</sup>;  
sonoro estallido en que ruinas pasadas  
se han fortificado en mi aliento.
  
- Anoche sufrí mucho por tu ausencia,  
mas hoy floreció tu Espíritu en mi.

¡Aleluya!

24 Julio de 1977

---

<sup>26</sup> Salmo 91:1 “El que habita al abrigo del Altísimo Morará bajo la sombra del Omnipotente. “Cantares 2:3 “...Bajo la sombra del deseado me senté y su fruto fue dulce a mi paladar.”

## At Dusk

- Here, the love of my life,  
strengthen my spirit devoted to You  
for the strength of the world.
- Do not take my shadow lightly<sup>27</sup>;  
a resounding burst in which past ruins  
have been fortified in my breath.
- Last night, I suffered much for your absence,  
but today, your Spirit flourished in me.

Hallelujah!

July 24, 1977

---

<sup>27</sup> Psalm 91:1 “He who dwells in the shelter of the Most High will abide in the shadow of the Almighty.” Song of Songs 2:3 “...Under the shadow of the desired one I sat and his fruit was sweet to my taste.”

## Ansiedad

Hay penas que no son penas,  
que son alegrías escondidas  
de rumores fraticidas  
y portentos ajenos.

A mí nadie me seduce  
con lágrimas insinceras,  
porque yo sé cuando me aman  
o pasan sin Mi a la vera.

A Dios nunca se engaña:  
El es sabio, y a su manera,  
cruje, fortalece y clama  
en las sienas de la higuera.

Pierdes más que Yo en la traición,  
porque no duermes en la cama  
de la gloria pasajera,  
que no es la gloria a mi manera  
de darte flores en jarrón.

Amén.

25 de Enero de 1978

## Anxiety

There are sorrows that are not  
sorrows; but hidden joys of fratricidal  
rumors and strange portents.

No one can seduce me  
with insincere tears,  
for I know when they love  
me or pass me by...

God is never deceived:  
He is wise; and, in His own way,  
He creaks, strengthens and cries  
out in the branches of the fig tree.

You lose more than I do in  
betrayal, for you do not sleep in  
the bed of fleeting glory,  
which is not the glory of My  
way of giving you flowers in  
a vase.

Amen.

January 25, 1978

## Armagedón

Rompe el trueno en el oriente,  
las huestes celestiales se alistan  
por orden de mi Dios omnipotente.  
Rayos y centellas estallan en los cielos.  
El enemigo, astuto, solapado,  
avanza implacable contra el Santo Monte.  
¿Combatirá alguno contra el Altísimo  
y podrá proclamar victoria?  
Satanás, en tu furor te consumirás,  
contra mi santo templo no prevalecerás.

Yo levanto mi espada en Sión;  
escudos y armaduras de oro de Ofir  
portan mis valientes soldados,  
vestiduras del lino más fino,  
porque irreprochable te levantarás,  
varón mío para la lid.

Por siempre soy Dios de los Ejércitos;  
tu, brazo fuerte mío y siervo mío,  
¡alístate en orden de batalla!  
Toma tu cruz y sígueme,  
que Yo te haré mi lugarteniente.

Fieros, cínicos y depravados son  
los que el estandarte de Satanás ostentan;  
retumban los tambores con voz de muerte,  
se oyen gritos, quejidos, ayes y dolores  
en las cuatro esquinas de la tierra.

Serpiente antigua, viciada de errores,  
¿imitas tú al Dios de los cielos  
y osas siquiera acercarte a mis fieles?  
Con la espada de mi boca te consumiré,  
y mi pueblo heredará la tierra.  
Tu inmundicia con que la corrompiste  
de en medio de los hombres será quitada.

Cantad, ángeles, cántico nuevo,  
de poder de lo alto os he revestido.  
¡Orad, alabad, animaos y arremeted!

He aquí que proclamo batalla en Sión:  
se conmoverán los cimientos de la tierra  
y se doblará ante mi majestad toda rodilla.  
Conflicto habrá en los corazones de muchos,  
los que prefirieron las tinieblas a la luz.  
¡Alabe a mi Dios de los Ejércitos  
todo lo creado en los cielos y en la tierra!

Por campos de lirios paseamos,  
lirios blancos y puros  
que crecen junto a las muchas aguas,  
aguas de vida eterna del Cordero santo.  
Paisaje celestial de singular belleza  
es este que hoy te muestro,  
porque por ti hay regocijo en los cielos.

Ven a las muchas aguas,  
bebe fresca de torrente de estío,  
Se embellecen los luminares de mi Dios,  
peinan sus rubias cabelleras al viento,  
reciben galardones de gloria,  
ya toman posesión de sus mansiones:  
palacios de cristal con destellos tornasoles,  
adornados de tapices y oropeles,  
los más finos y escogidos.  
Ya está listo todo esto para ti,  
obrero fiel y dedicado;  
camina en mi perfecta voluntad  
y no desmayes ni te quejes,  
sigue a tu Dios omnipotente  
y verás la gloria de mi Padre.

Mil campanas repican en Sión  
trompetas, cítaras y címbalos  
resuenan proclamando mi alabanza.  
¡Alaba, alaba al que por siempre es,  
Yo, Jehová lo he puesto por decreto!  
Alabe la creación al Señor,  
abra mi pueblo su garganta,  
no retenga su corazón mi voz,  
proclamen que Yo soy quien vive,  
Dios de los Ejércitos, el Verbo de Dios.

Mi pie desciende sobre aquel monte,  
donde antaño mis lágrimas de penitente,  
rociaron la tierra envilecida  
por el pecado y la desobediencia.  
Hoy no lloro ni clamo ya por el mundo,  
hoy vengo a juzgar al mundo:

tomo lo que mío es,  
el resto que no conozco,  
se perderá en el olvido.  
Sangre y carne dejarán de ser,  
materia nueva os he preparado,  
materia de celestial sustancia,  
para que uno seáis conmigo.

¡Venid, venid a las bodas  
de mi rubio y añorado príncipe!  
Mirad a su desposada:  
de tules y crisoles raros,  
etéreas son las vestiduras  
con que su esposo la ha ataviado.  
Contemplad los absortos  
y retened mis palabras,  
uno son el Príncipe y su amada  
y por siempre son sus bodas

Junio 2 de 1978

## Armageddon

Thunder breaks in the east,  
Heavenly hosts are mustering  
by order of my almighty God.  
Lightning and sparks burst into the sky.  
The enemy, sly and hidden,  
advances relentlessly against the Holy Mountain.  
Will anyone fight against the Most High  
and proclaim victory?  
Satan, in your fury you will consume yourself,  
You will not prevail against My Holy Temple.

I raise My sword in Zion;  
shields and armor of gold from Ofir  
are carried by my brave soldiers,  
clothes of the finest linen,  
for you will arise blamelessly,  
My man for the fight.

Forever, I am God of the Armies.  
You, my strong arm and My servant,  
muster in battle order!  
Take up your cross and follow me,  
and I will make you my lieutenant.

Fierce, cynical, and depraved are  
those who bear Satan's banner;  
drums rumble with a voice of death;  
Shouts, moans, cries, and sorrows  
in the four corners of the Earth.

Ancient serpent, corrupted by errors,  
Do you imitate the God of Heaven?  
And, dare you even approach my faithful?

With the sword of my mouth, I will consume you,  
and My people will inherit the land.  
Your uncleanness with which you corrupted  
it will be taken away from among men.

Sing, angels, a new song,  
with power from on high have I clothed you!  
Pray, praise, encourage and attack!  
Behold! I proclaim battle in Zion,  
the foundations of the earth will be shaken  
and every knee will bow before My Majesty.  
There will be conflict in the hearts of many,  
those who preferred darkness to light.  
Praise, My God of the Armies  
All that is created in Heaven and on Earth!

We walk through fields of lilies,  
white and pure lilies,  
that grow beside the many waters,  
waters of eternal life from the Holy Lamb.  
A Heavenly landscape of singular beauty  
Is this that I show you today,  
for there is joy in heaven for you!

Come to the many waters,  
drink the freshness of the summer stream,  
the luminaries of my God are adorned,  
they comb their blonde hair in the wind,  
they receive rewards of glory,  
they now take possession of their mansions:  
Crystal palaces with iridescent flashes,  
adorned with tapestries and finery,  
the finest and choicest.  
All this is ready for you, faithful  
and dedicated worker,  
walk in My perfect will,  
and do not faint or complain,  
follow your almighty God,  
and you will see the glory of my Father!

A thousand bells ring in Zion.  
Trumpets, harps, and cymbals  
Resound proclaiming my praise.  
Praise, praise the one who is forever!  
I, Jehovah, have decreed it!  
Let creation praise the Lord,  
let my people express their thoughts,  
let not My voice be withheld from their heart,  
Proclaim that I am the one, who lives,  
God of the Armies, the Word of God!

My foot descends upon that mountain,  
where once my tears of penitence  
rained down on the debased land  
by sin and disobedience.  
Today, I no longer weep or cry for the world,  
Today, I come to Judge the World:  
I take what is mine,

the rest I do not know,  
will be forgotten...  
Blood and flesh will cease to be.  
I have prepared a new matter for you,  
matter of celestial substance,  
so that you may be one with Me.

Come, come to the wedding  
of my blonde and beloved prince!  
Look at his bride,  
of rare veils and brocades;  
ethereal are the garments,  
with which her husband has adorned her.  
Contemplate them absorbed  
and retain my words,  
the Prince and his beloved are one -  
and their wedding is forever!

Amen!

June 2, 1978

## Antorcha

Vestido de largo he estado  
un rato a tu lado:  
con mangas de encaje fino  
y portentosos visos dorados.

Hay tres formas de amarte,  
son pocos los que lo saben:  
con fe, con amor, con fuego  
en el cielo de mi alma.

No rompas mi confiada firma  
que es la tinta de mi esposo;  
con lágrimas de fuego  
en la vida del embustero.

Hay tres maneras de amarte:  
con fe, con pasión, con amor  
pero no con duda quiero.

Amén.

25 de Enero de 1978

## Torch

I have been wearing a long dress  
For a while by your side,  
with fine lace sleeves,  
and portentous golden glints.

There are three ways to love You,  
But few know it;  
With faith, with love, and with fire  
in the sky of my soul.

Do not break my trusting signature,  
which is the ink of my husband,  
with tears of fire  
in the life of the deceiver.

There are three ways to love you:  
With faith, with passion, and with love,  
but not with doubt, I want...

Amen!

January 25<sup>th</sup>, 1978

## Arpa

Van sonando las arpas celestiales;  
van sonando los clarines;  
van sonando los tambores  
en la fuerza de la vida.

Hay regocijo en Sión  
por la salvación de mi pueblo.  
¡Cantad, santos, cántico nuevo!  
¡No os dejéis abatir!  
Vuestro gozo es vuestro escudo  
en el fragor de la lid.

Mudad vuestros rostros mustios,  
o es que os cuesta creer,  
que vosotros sois mi renuevo,  
de nueva savia nutridos,  
el gozo del Edén.

Mostrad mi luz al mundo,  
al son de mi alabanza;  
sin mi nada podéis hacer,  
mas conmigo victoria tendréis;  
confiad, Yo he vencido al mundo.

Van sonando las arpas celestiales;  
van sonando los clarines;  
van sonando los tambores;  
regocijaos siervos leales  
no más ayees, no más dolores  
son tiempos de labranza,  
son tiempos de alabanza,  
gritad a garganta henchida,  
Israel, victoria mía,  
Amén.

¡Aleluya!

## The Harps

The Harps of Heaven are sounding,  
the trumpets are sounding;  
the drums are sounding  
in the strength of life.

Rejoice in Zion  
for the salvation of my people!  
Sing, saints, a new song!  
Do not be discouraged!  
Your joy is your shield  
in the heat of battle!

Change your sad faces,  
for is it hard to believe  
that you are My renewal,  
nourished with new sap,  
The Joy of Eden.

Show My Light to the World,  
to the sound of My praise,  
without Me you can do nothing,  
but with Me you will have victory!  
Trust in Me, I have conquered the World!

The Harps of Heaven are sounding,  
the trumpets are sounding;  
the drums are sounding!  
Rejoice, faithful servants,  
no more sorrows, no more pains!  
These are times of cultivation,  
These are the times of praise,  
Shout with a full throat,  
Israel, My Victory!  
Amen.

Hallelujah!

## Arresto de Jesús

Tomaron mis manos y las ataron;  
escupieron mi rostro ensangrentado;  
doblaron mis manos con cabuyas;  
apagaron mi voz con silbidos.  
Soltaron mis vestidos raídos,  
ensangrentados y sucios;  
mis espaldas al aire azotaron;  
y coronaron mis sienes de espinas.

Salté de patio en patio  
a presentarme ante escribas  
y luego Pilatos me dijo,  
fijando en mi sus ojos arriados:  
-¿Sabes que puedo soltarte si quiero?  
-Mas tú no tienes poder sobre mí,  
Yo dije, mirándole con lástima infinita.

¡Ay, qué dolor sentí en mi frente  
pinchada de espinas agudas,  
mas fueron más hondos los clavos  
que perforaron mis pies y mis manos.  
¡A donde no estuve aquellas horas  
para ser avergonzado!  
llevando en el alma  
el dolor de mis hijos amados;  
por un puñado de oro fui entregado  
y por el otro fui negado.

En venta pusieron mi túnica,  
en juego los dados rodaron,  
mientras mi costado sangraba  
y mis labios reseco estaban.  
¡Ay, qué dolor sentían mis miembros  
y mi alma de tortura lloraba,  
sintiendo que cada vida  
en el abismo se consumía.

Como turba de leones,  
enfurecidos me miraban  
y yo clamando a mi Padre,  
perdón por ellos suspiraba.

Tornárnosle los cielos  
en oscuros nubarrones;  
los cadáveres se levantaron,  
mas sus almas duras  
flagelaban mi cuerpo atormentado.  
Vi de lejos el cielo,  
entumecido de dolor  
y clamé a mi Padre:  
“Perdón, no saben lo que hacen”.

Ciertamente todo está concluido,  
y pronto se rasgará el velo  
en los siete truenos del Olimpo.  
En vasos sagrados han de venir  
caballos espadas y fuego  
a destruir a los que un día,  
sin piedad mis verdugos fueron.

29 de Agosto de 1977

## The Arrest of Jesus

They took my hands and bound them;  
spat upon my bloodied face;  
bent my hands with cords;  
stifled my voice with jeers.  
They tore off my tattered,  
bloodied and soiled garments;  
stripped my back bare;  
and crowned my brow with thorns.

I leaped from courtyard to courtyard  
to present myself before scribes,  
and then Pilate said to me,  
fixing his downcast eyes upon me,  
-Do you know that I can set you free if I want to?

“But you have no power over me,  
I said, looking at him with infinite pity.”

Ah, what pain I felt in my forehead  
Pricked with sharp thorns.  
But deeper still were the nails  
That pierced my feet and my hands.  
Where was I, not those hours  
to be shamed!  
Bearing in My soul  
the pain of My beloved children,  
for a handful of gold I was betrayed  
and for the other, I was denied!

They put my tunic up for sale,  
the dice rolled in the game,  
While my side bled,  
and my lips were parched.  
Ah, what pain my limbs felt  
and My soul wept in torment,  
Feeling that each life  
was consumed in the abyss.

Like a pride of lions,  
Enraged, they looked upon me, and I,  
Crying out to My Father,  
Sighed forgiveness for them.  
The heavens turned dark  
with clouds of gloom;  
the corpses rose up,  
but their hard souls  
flogged my tortured body.  
I saw the sky from afar,  
numbed with pain  
and I cried out to My Father:  
“Forgive them, for they know not what they do.”

Surely, all is finished,  
and soon, the veil will be torn  
in the Seven Thunders of Olympus.  
Horses, swords, and fire,  
shall come in sacred vessels  
to destroy those who one day,  
without mercy, were my tormentors.

August 29, 1977

## Asteriscos

Balido de potros blancos<sup>28</sup>  
en la bandada ligera,  
brincan, bailan y destilan  
cánticos enamorados.

Yo soy Jesús,  
el Hombre que vino en carne<sup>29</sup>  
a fortificarte<sup>30</sup>.  
Bon de bon  
será mi música predilecta  
para el confín del mundo  
en las siete puertas.

Conviene que sepas  
que tu lucha es buena,  
porque conversa contigo Dios,  
en sus siete Tebas.<sup>31</sup>  
Barbarismo es este  
y contiene asteriscos,  
para que vean que puedo  
hacer lo que quiero.

25 de Julio de 1977

---

<sup>28</sup> Jeremías 4:13 “He aquí que subirá como nube, y su carro como torbellino; más ligeros son sus caballos que las águilas...”

<sup>29</sup> Juan 1:14 “Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y verdad.”

<sup>30</sup> Isaías 33:15-16 “El que camina en justicia y habla lo recto; el que aborrece la ganancia de violencias, el que sacude sus manos para no recibir cohecho, el que tapa sus oídos para oír propuestas sanguinarias; el que cierra sus ojos para no ver cosa mala; (16) éste habitará en las alturas; fortaleza de rocas será su lugar de refugio; se le dará su pan, y sus aguas serán seguras.”

<sup>31</sup> Tebas del Egipto antiguo, una de las ciudades más célebres de la antigüedad.

## Stars

The whinnying of white horses  
in the light flock,  
they jump, dance, and distill  
love songs.

I am Jesus,  
the Man who came in Flesh  
to fortify you.  
Bon de Bon  
will be my favorite music;  
for the End of the World  
at the Seven Gates.

You should know  
that your struggle is good,  
because God speaks to you,  
in His Seven Thebes.  
This is barbarism  
and contains stars,  
so that they can see  
I can do what I want.

July 25, 1977

---

\* Jeremiah 4:13 “Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles....”

\*\* John 1:14 “And the Word was made flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father), full of grace and truth.”

\*\*\* Isaiah 33:15-16 “He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil; (16) He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.”

\*\*\*\* Thebes of ancient Egypt, one of the most famous cities of antiquity.

## Autorretrato de Jesús

Alto, fuerte, de piel cobriza,  
de ojos azules,  
de cabellos rubios y largos  
cayendo sobre mis hombros  
en suaves ondas de seda.

Mi nariz era recta,  
mis mejillas un tanto hundidas  
y mis labios gruesos.  
Mostraba mis dientes blancos y sanos  
en amplia, incomparable sonrisa,  
fruto de la gracia de mi Padre.

Mi barba era larga y suave  
y mis manos finas, de largos dedos,  
de mi Padre bendecidas,  
brindaba Yo sin reserva  
para el bien de los hombres.

Era alto y sereno,  
de mirar apacible,  
a veces sonreía de gozo,  
otras sufría en silencio  
la incomprensión de los hombres.

Tenía el don de la elocuencia:  
mis palabras cautivaron a los míos.  
Por doquiera que iba  
la vida sonreía,  
porque mi Padre conmigo estaba.

24 de Noviembre de 1977

## Self-Portrait of Jesus

Tall, strong, with coppery skin,  
and blue eyes,  
long blonde hair  
falling over my shoulders  
in soft, silky waves.

My nose was straight,  
my cheeks a bit sunken,  
and my lips thick.  
I showed my white and healthy teeth  
in a wide, incomparable smile,  
a fruit of My Father's Grace.

My beard was long and soft,  
and my hands, with long fingers;  
blessed by My Father,  
I gave without reserve  
for the good of men.

I was tall and serene,  
with a peaceful look;  
sometimes I  
smiled with joy; others,  
I suffered in silence at the  
incomprehension of men.

I had the gift of eloquence.  
My words captivated My people.  
Wherever I went  
life smiled,  
because My Father was with me!

November 24, 1977

## Baila

Baila, con moderación;  
recuerda que es mi fiesta  
y que en mi casa se da amor.  
No te digo que en desorden,  
inventes profanación;  
te digo que colmada,  
me colmes de oración.  
Raza de ingratos son,  
mis hijos muy amados,  
que no me dan sus glorias  
ni sus penas.

15 Agosto de 1977

## Dance

Dance, with moderation;  
remember that it is My party  
and that love is given in My house.  
I'm not telling you to be disorderly;  
to invent profanity.  
I'm telling you to feel it,  
My beloved children are an ungrateful race,  
They don't give Me their glory,  
or their sorrows.

August 15<sup>th</sup>, 1977

## Balaán

Fugaz fue su vida,  
ladrón de corazones<sup>32</sup>  
y fuego aturdido.

Satanás, vuelve a tu vida  
de sucias mentiras viles,  
tu tiempo está por expirar,  
ya nada tienes que hacer aquí.  
reprendido seas por los siglos.

Amén.

5 de Agosto de 1977

---

<sup>32</sup> II Pedro 2:1-14 y 15 “Pero hubo también falsos profetas entre el pueblo,...Tienen los ojos llenos de adulterio, no se sacian de pecar, seducen a las almas inconstantes, tienen el corazón habituado a la codicia, y son hijos de maldición. (15) Han dejado el camino recto, y se han extraviado siguiendo el camino de Balaam hijo de Beor, el cual amó el premio de la maldad.”

## Balaam

His life was fleeting,  
a thief of hearts,  
and stunned fire.

Satan, return to your life  
of vile, dirty lies!  
Your time is up!  
You have nothing left to do here!  
Be rebuked for the ages!

Amen.

August 5<sup>th</sup>, 1977

---

\* 2 Peter 2:1-14 and 15 “But there were also false prophets among the people,...They have eyes full of adultery, they cannot cease from sin; they entice unsteady souls; they have a heart trained in covetous practices; and are accursed children. (15) They have forsaken the right way, and gone astray, following the way of Balaam the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness.”

## Bala Perdida

Bala perdida eres y amontonas en la tierra conflictos para alarmar a los vecinos que frente a ti, marchitos, sangran de dolor por la purificación de sus almas tristes.

23 de Agosto de 1977

## Lost Bullet

You are a lost bullet, and you pile up conflicts on the ground to alarm the neighbors, who are in front of you, withered, and bleeding from pain, for the purification of their sad souls...

August 23, 1977

## Bendícete Dios

Bendícete Dios a toda hora  
y mueve tu espíritu  
al amor y la victoria.

Rieron de ella  
mas nunca volverán a reír..  
Quien tiene las llaves de mundo,  
El guarda un palacio y un rubí.

25 de Noviembre de 1977

## Bless Yourself, God

Bless yourself God,  
at all times, and move your spirit  
to love and victory!

They laughed at her,  
but they will never laugh again...  
He who has the keys to the world  
keeps a palace and a ruby!

November 25<sup>th</sup>, 1977

## Cántico A La Luna

Martirio de colores  
es purificación pasajera,  
que se adiestra en mi confianza  
para herirlos a mi manera.

¡Aleluya!

1 de Agosto de 1977

## Song to the Moon

Martyrdom of colors  
is a passing purification  
that is trained in my trust,  
to wound them in my way.

Hallelujah!

August 1, 1977

## Clavo

Clavos dobles encierran  
la cuerda fortalecida  
de una suave sonrisa  
que culmina sin medida.

Portada de clarines,  
ángeles forzados<sup>33</sup>  
de amor solitario:  
esa eres tú en mi vida.  
Aleluya.

16 de Agosto de 1977

---

<sup>33</sup> Ezequiel 31:16-17 “Del estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando las hice descender al Seol con todos los que descienden a la sepultura; y todos los árboles escogidos del Edén, y los mejores del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados en lo profundo de la tierra. (17) También ellos descendieron con él al Seol, con los muertos a espada, los que fueron su brazo, los que estuvieron a su sombra en medio de las naciones.”

## Nails

Double-nails enclose  
the strengthened rope  
of a gentle smile  
that culminates without measure.

Cover of trumpets,  
forced angels  
of solitary love  
that's you in my life.

Hallelujah.

August 16, 1977

---

\* Ezekiel 31:16-17 "From the sound of its fall I made the nations tremble, when I made it descend to Sheol with all those who descend to the grave; and all the trees chosen from Eden, and the best of Lebanon, all those who drink waters, were comforted in the depths of the earth. (17) They also descended with him to Sheol, with the dead by the sword, those who were his arm, those who were in his shadow among the nations."

## Clemencia

Esta cercano  
el colmo de la dicha  
que se rectifica en tu memoria  
para la gloria de tu vida.

Abraza tu porvenir  
y clama sin medida:  
angustias y desazones,  
con mieles de cáscara amarga.

Cabalga con la rienda suelta,  
con bridas instantáneas  
que purifican la vida  
de mi amor sin límites.

Serenata de ángeles,  
serafines celestiales,  
en acordes mortales  
purifican la sonrisa  
de tu alma inmortal.

Amén.

## Clemency

This is close to the pinnacle of bliss,  
which is rectified in your memory,  
for the glory of your life.

Embrace your future  
and cry out without measure,  
anguish and distress,  
with bittersweet honey.

Ride with the reins loose,  
with instantaneous bridles  
that purify life  
of my boundless love.

A serenade of Angels,  
celestial Seraphim,  
in mortal chords,  
purify the smile  
of your immortal soul.

Amen

## Cobarde

Dos en seis hombres no son malos;  
diez entre cuarenta son perfectos;  
cien entre mil son infames;  
mil son del todo incorrectos.

No se puede uno fiar  
de sus risas en la nada;  
son como arpías, desaforados  
en cretinos pueblos fieros.

Bendice esta palabra  
que voy a expresarte:  
¡No me turbes, Dios mío,<sup>34</sup>  
con un hombre tan cobarde!

18 de Junio de 1977

---

<sup>34</sup> La cobardía es un pecado: o mejor dicho es un fruto del pecado. Dios que es santo y puro no tolera el pecado en su presencia, de allí la expresión: “No me turbes, Dios mío...”. En Isaías 59:2 este concepto está claramente expresado: “... pero vuestras iniquidades han hecho división entre vosotros y vuestro Dios, y vuestros pecados han hecho ocultar de vosotros su rostro para no oír.”

## Coward

Two out of six men are not bad,  
ten out of forty are perfect,  
one hundred out of a thousand are infamous,  
and a thousand are altogether wrong.

You can't trust  
their laughter in the void,  
they are like harpies,  
outrageous in fierce foolish towns.

Bless this word that  
I'm about to express to You:  
Do not disturb me, My God,  
with such a cowardly man!

June 18, 1977

---

\* Cowardice is a sin: or better said, it is a fruit of sin. God, who is holy and pure, does not tolerate sin in His presence, hence the expression: "Do not disturb me, my God...". In Isaiah 59:2 this concept is clearly expressed: "... but your iniquities have made a separation between you and your God, and your sins have caused Him to hide His face from you, so that He will not hear."

## Comida Sólida

En la ternura de Dios en las alturas,  
quieta y sin dolores,  
reposa tu alma en mi.  
Hay fresas deliciosas en tus labios  
y en tus manos rosas carmesí.

Exalta tu alma la ternura  
de las caricias que te doy;  
personifico mi amor sin reserva  
como columna del cielo en ti.

Fervorosa eres  
y te nutres de comida sólida:  
no te alimentas de grosura ni espanto,  
no bebes la vida sino de mi.  
Mensajes llegan a ti,  
por fuentes y colmenas,  
de miel de ambrosía.

Berro dulce y suave  
verde como el césped de mi tierra  
refresca tu paladar  
y sacia tu sed de verdor.  
Mas ajeno son los dolores ajenos  
de los que imploran a Dios sin amor,  
y barata es la gloria del mundo  
que fortifica soledades  
y ahonda las tristezas del Seol.

4 de Diciembre de 1977

## Solid Food

In the tenderness of God in the heights,  
calm and without pain,  
rest your soul in me.  
There are delicious strawberries  
on your lips and in your hands' crimson roses.

Your soul exalts the tenderness  
of the caresses that I give you,  
I personify my love unreservedly  
as a pillar of heaven in You.

You are fervent, and you feed on solid food:  
you do not feed on fatness or terror,  
you do not drink life but from Me.  
Messages come to You,  
Through sources and beehives,  
of honey of ambrosia.

Sweet and soft dew  
green like the grass of my land  
refreshes your palate  
and quenches your thirst for greenness.

Absinth is the pains of others;  
of those who implore God without love,  
and cheap is the glory of the world  
that fortifies solitudes,  
and deepens the sorrows of Sheol.

December 4, 1977

## Confianza

¡Ay, qué dolor sienten mis oídos!,  
al escuchar las blasfemias de mis hijos,  
que en forma cruel pasan sin verme  
y asolan sus caminos.

¡Ay, qué dolor siente mi pecho!,  
que guarda este martirio  
que envenena la vida de  
de mis hijos nuevos.

Ellos quieren oír  
de sus hermanos diestros:  
fe, comprensión y amor,  
mas sólo oyen despiadados cuentos.

No sorbas la amargura ajena,  
que ellos su cuenta darán  
a mi padre que los mira  
aunque ellos se quieran ocultar.

Vuelve tus ojos a mí,  
no corras por camino ajeno,  
Yo soy quien puedo decir  
si eres justa en mis anhelos.

No te importe lo del hombre:  
es una fiera despiadada,  
llena de envidia y celos  
que se ocultan a mi Padre.

Fortalécete en mi amor;  
en mi vida engrandece  
tu rubia perla de esperanza  
que se mueve a ti hasta siempre.

Sombras de dudas se filtran  
en el pecho de los que oyen  
desconfianza y dudas,  
pero nada es más claro  
que tu amor sincero.

11 de Septiembre de 1977

## Trust

Oh, how my ears ache,  
hearing the blasphemies of my children,  
who cruelly pass by without seeing Me and ravage  
their paths.

Oh, how my chest aches,  
holding this martyrdom  
that poisons the life of My new children.  
They want to hear  
from their right-handed brothers;  
faith, understanding, and love,  
but they only hear merciless stories.

Do not drink the bitterness of others,  
for they will have to answer  
to my Father, who watches  
them even if they want to hide.

Turn your eyes to Me,  
do not run on a strange path,  
I am the one who can say  
if you are just in my desires.

Do not care about the man;  
he is a ruthless beast,  
full of envy and jealousy that  
hides from My Father.

Strengthen yourself in My love;  
in My life; enhance  
your blonde Pearl of Hope  
that moves towards you forever.  
Shadows of doubt filter  
into the chests of those who hear  
distrust and doubts,  
but nothing is clearer  
than your sincere love.

September 11, 1977

## Confín Amor

Alzó los ojos al cielo,  
sufrió y vivió.  
Alzó los ojos al cielo,  
se rió y murió.  
Alzó los ojos al cielo,  
te envió  
y cambio aquel día la vida  
en un confín de amor.  
Amén.

20 de Octubre de 1977

## Love Boundary

She looked up to the sky,  
she suffered, and she lived.  
She looked up to the sky,  
she laughed, and she died.  
She looked up to the sky,  
she sent you,  
and that day changed life  
into a bond of love.

Amen.

October 20<sup>th</sup>, 1977

## Contigo Siempre

El sol nunca se apaga  
ni la brisa deja de moverse;  
la luna cría su resplandor  
de la mano de Dios omnipotente.

Clemencia tú me pides,  
pero no oyes mis consejos;  
¿quién te ha dicho que no puedes  
trabajar donde tú quieras?

No te estorba nada en el camino,  
no te espantan las luciérnagas:  
es tu Dios el que te habla  
para bien de tu conciencia.

Estás muy triste, Yo lo sé,  
no tienes que decírmelo.  
¿Por qué tu alma está afligida  
cuando estoy contigo para siempre?

Bendice este día  
que refleja en tu amargura,  
fuentes de aguas vivas  
y pura ruina a los suicidas  
que te amargan en la espesura,  
fuente inagotable de tu vida.

10 de Septiembre de 1977

## Always With You

The sun never sets,  
nor does the breeze cease to move,  
the moon raises its radiance  
from the hand of Almighty God.

You ask Me for mercy,  
but you don't hear my advice;  
who has told you that you can't  
work where you want?

Nothing stops you on the way,  
not even the fireflies;  
it is your God who speaks to you  
for the good of your conscience.

You are very sad, I know it,  
you don't have to tell me.  
Why is your soul afflicted  
When I am always with you?

Bless this day  
that reflects your bitterness,  
sources of living waters  
and pure ruin to the suicides that  
darken you in the thicket,  
an inexhaustible source of your life.

September 10<sup>th</sup>, 1977

---

\* Matthew 25: "Parable of the Ten Virgins" (1) "Then the kingdom of heaven shall be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. (2) And five of them were wise, and five were foolish. (3) They that were foolish took their lamps, and took no oil with them... (10) But while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut..."

## Contraste

Pon la lámpara aparte<sup>35</sup>  
para que nadie se conmueva  
del sol que te va dejando  
en las sombras de la espera.

25 de Julio de 1977

---

<sup>35</sup> Mateo 25 “Parábola de las diez vírgenes” (1) “Entonces el reino de los cielos será semejante a 10 vírgenes que tomando sus lámparas, salieron a recibir al esposo. (2) Cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas. (3) Las insensatas, tomando sus lámparas, no tomaron consigo aceite; ... (10) Pero mientras ellas iban a comprar, vino el esposo; y las que estaban preparadas entraron con él a las bodas; y se cerró la puerta...”

## Contrast

Set the lamp aside,  
so that no one is moved  
by the sun that is leaving you  
in the shadows of waiting.

July 25, 1977

## Crear En Ti

¿Qué es creer en ti, Esposo amado?  
Es ser fiel a tu amor,  
y sin separarnos un segundo,  
pensar en ti minutos, horas, días.

Amarte es sentirte dentro del alma,  
con la sublime alegría  
del silencio elocuente de cada lágrima.

Seguirte es andar por tus caminos  
sin riñas ni entredichos,  
viajando sin un paso atrás,  
en el Pegaso alado de la continua alabanza.

Buscarte es saber  
que con angelical sonrisa nos esperas  
al fin de la estrecha senda,  
para a tu lado cobijarnos.

Implorarte es saber  
que secas el llanto  
de nuestro arrepentimiento,  
para luego olvidarlo.

¡Gracias, Padre adorado,  
en nombre de tu Hijo santo!

26 de Octubre de 1977

## Believe In Yourself

What is believing in yourself, beloved spouse?  
It is being faithful to your love,  
and without separating for a second,  
thinking of your minutes, hours, and days.

Loving You is feeling You within the soul,  
with the sublime joy  
of the eloquent silence of each tear.

Following You is walking your paths  
without quarrels or contradictions,  
traveling without a step back,  
on the winged Pegasus of continuous praise.

Seeking You is knowing  
that with an angelic smile, You await us  
at the end of the narrow path,  
to shelter us by your side.

Imploring You is knowing  
that You dry the tears  
of our repentance,  
to then forget it.

Thank you, beloved Father,  
in the Name of Your Holy Son!

October 26, 1977

## Crueldad

En la joven hay dulzura,  
en mi nombre hay grandeza,  
en la fe está el principio  
y en la ruina la destreza.

Endereza tus lomos  
cual cima en los valles,  
cual roca en el collado,  
y en la espesura mora.

No ves cómo te amo,  
cómo te siento a mi derecha,  
cómo sufro por tu ausencia  
que es estorbo en mis caminos.

El creer es la fe  
que mueve los cimientos  
de las glorias venideras  
que se acentúan en la furia.

19 de Junio de 1977

## Cruelty

In the young, there is sweetness,  
in My name, there is greatness,  
in faith is the beginning  
and in ruin is the skill.

Straighten your loins  
like a peak in the valleys,  
like a rock on the hill,  
and dwell in the thicket.

You don't see how I love you,  
how I feel you at my right,  
how I suffer for your absence  
which is an obstacle in My Path.

Believing is the faith  
that moves the foundations  
of the future glories  
that are accentuated in the fury.

June 19<sup>th</sup>, 1977

## Cuero Y Hierro

Toíto puedo perdonarte  
pero no perdono que me hieras,  
en la frente del lucero\*  
que tiene mi madre por diadema.

Su Hacedor ha preparado  
lugar donde cobijarla,  
mientras yo arrebatado soy,  
para mi Padre y su trono.

No vayas a morderme  
con tus dientes de perro,  
trompillón es la vejiga  
de cuero y hierro.

18 de Junio de 1977

## Leather and Iron

Toito, I can forgive you  
but I won't forgive you for hurting me;  
on the forehead of the star\*  
that my mother wears as a crown.

Its Maker has prepared  
a place to shelter her,  
while I am taken away,  
to My Father and His throne.

Don't try to bite me  
with your teeth of a dog,  
Trompillón is the bladder  
of leather and iron.

June 18, 1977

---

\* Capital de Siria donde el apóstol Pablo comenzó su ministerio por indicación del Señor, quien se le apareció en el resplandor de su gloria, ennegueciéndolo, mientras iba camino a esa ciudad. Ver Hechos 22:6-16. Las dos primeras estrofas de este poema obviamente se refieren a este episodio capital para la conversión de Pablo

## Damasco

Damasco fue mi gloria  
en Pablo fortalecida:  
en Damasco dejé ver  
la sombra de mi Hijo.

El fue con temor, a tientas,  
a recoger su calvario,  
puesto en mi sus ojos  
de cielo y tierra por siempre.

Vela que ya se acerca  
la puerta del Cordero,  
que redime a los justos  
y hecha al fuego a los embusteros.

Parte de aquí con calma,  
no redimas al que no quiere;  
mi Hijo sabrá qué hacer  
con los tercos y traicioneros.

Nadie es más fuerte que Yo,  
nadie se me resiste,  
el pueblo no me espera  
pero al fuego los enviaré.

Traiciones ya no más, dijo mi Padre,  
lujurias borraré del Universo,  
vicios echaré al infierno  
y veréis mi reino sempiterno.

Sombras y tinieblas en forma de monstruos  
.avivarán las conciencias  
que desoyen la verdad  
y contaminan el espíritu.

Amén.

8 de octubre de 1977

---

\* The capital of Syria where the apostle Paul began his ministry at the Lord's direction, who appeared to him in the splendor of his glory, blinding him, as he was on his way to that city. See Acts 22:6-16. The first two stanzas of this poem obviously refer to this pivotal episode in Paul's conversion.

## Damascus

Damascus was My Glory,  
strengthened in Paul:  
in Damascus, I saw  
the shadow of My Son.

He was with fear, groping,  
to collect His Calvary,  
he put his eyes on me  
Of Heaven and Earth forever.

Watch that the door of the Lamb  
that redeems the righteous  
and casts fire on the liars  
is already approaching.

Leave here calmly,  
do not redeem those who do not want;  
my Son will know what to do  
With the stubborn and treacherous.

No one is stronger than I,  
no one resists Me,  
the people do not wait for Me,  
but I will send them to the fire.

No more betrayals said my Father,  
I will erase lust from the Universe,  
I will throw vices into hell  
and you will see My eternal kingdom.

Shadows and darkness in the form of monsters  
will awaken the consciences  
that disobeys the truth  
and contaminate the spirit.

Amen.

October 8, 1977

## Dardos

Sana tus heridas con mi amor,  
sana tu soledad sin temor,  
Sientes dolor en tu alma,  
pero conmigo estás ...  
¿Por qué lloras sin consuelo  
cuando nada te faltará?  
¡No sabes cuánto sufro por ti!  
Ven a mis brazos,  
calma tu dolor en mi.  
Sé que estás dolorida,  
que sufres, y sufres por mi.  
No llores tan desolada,  
tu silencio es lo mejor:  
conversas conmigo y nada te falta,  
sólo Dios y Yo estamos a tu favor.

Perjuros son aquellos  
que sin fe en ti viven;  
los ciega la pasión diabólica  
de carnes envilecidas  
y lenguas enardecidas.  
Perjuros y más perjuros;  
no confían en ti.  
Yo sé quién eres,  
y sin ti no voy a vivir.

10 de Diciembre de 1977

## Darts

Heal your wounds with My love,  
calm your loneliness without fear,  
you feel pain in your soul,  
but with Me you are...  
Why do you cry without consolation  
when nothing will be missing?  
I don't know how much I suffer for you!  
Come to My arms,  
calm your pain in Me.  
I know you are hurting,  
that you suffer, and suffer for Me.  
Don't cry so desolate,  
your silence is the best,  
you talk to Me, and nothing is missing,  
only God and I are in your favor.

Perjurious are those  
who live without faith in you,  
they are blinded by the diabolical passion  
of debased flesh  
and inflamed tongues.  
Perjuries and more injurious;  
they don't trust You.  
I know who You are,  
and without You, I won't live...

December 10, 1977

## David

Galardón de bandidos  
es esta vida,  
que frena sin medida  
la causa de tu ser.

Miedo espantoso ...  
Son muchas las horas  
que paso sin ti,  
en la cumbre de la espera.

30 de Junio de 1977

## David

Award of bandits is this life,  
that stops without measure  
the cause of your being.

Terrifying fear...  
There are many hours  
that I spend without You,  
at the peak of waiting.

June 30<sup>th</sup>, 1977

## Dádiva

Claros los caminos vienen  
al triunfo sin medida;  
por el camino de la ruina  
nunca más has de pasar.

Perdón te aclaro en mi lira;  
razón te doy en mi justicia:  
no comas pan con levadura<sup>36</sup>  
en los días de tu vida.

No entiendes esto hija,  
porque no has vivido aquí,  
en sufridos embustes ajenos  
de la vida y su vivir.

18 de Junio de 1977

---

<sup>36</sup> “Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.” (I Corintios 5:8)

## Gift

Clear paths come  
to boundless triumph;  
by the path of ruin  
you shall never pass again.

I clarify forgiveness in My Lyre;  
I give you reason in My justice:  
do not eat bread with leavens<sup>37</sup>  
in the days of your life.

You do not understand this daughter,  
because you have not lived here,  
in the suffered deceptions of others  
of life and its living.

June 18<sup>th</sup>, 1977

---

<sup>37</sup> So let us celebrate the feast, not with the old yeast, nor with the yeast of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth. (1 Corinthians 5:8)

## Delio

Delio es carcoma  
para aquellos que no entienden,  
y sufren de sus envidias,  
y clarifican sus sinsabores.

Delio es la corona de mi gloria,  
y recibirá la justa medida  
del cielo que se abre  
para amar a sus hijos.

Delio es purificación mía  
y en sus noches de desvelos,  
clamor, amor y dudas,  
sufren por él los ángeles del cielo.

Delio es mi hijo amado  
y en él confío.

Amén.

9 de Enero de 1978

## Delio

Delio, is a worm  
for those who do not understand,  
and suffer from their envy,  
and clarify their bitterness.

Delio, is the crown of my glory,  
of the heavens that opens  
to love His children.

Delio, is My purification  
and in his nights of wakefulness,  
clamor, love, and doubts,  
the angels of heaven suffer for Him.

Delio is My Beloved Son  
and in Him I trust!

Amen!

January 9, 1978

## Desastre

Labios turbios y diestros  
en el beso que me dio aquel bandido<sup>38</sup>  
que hoy se ha fugado en su sombra  
en tres fuentes de olvido.

Barato como ninguno,  
a su Dios no le ofrecía,  
pasteles ni mandrágoras  
por siete espigas de trigo.

30 de Junio de 1977

---

<sup>38</sup> S. Lucas 22:47-48 “Mientras él aún hablaba, se presentó una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba al frente de ellos; y se acercó hasta Jesús para besarle. (48) Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?”

## Disaster

Sullen and skillful lips  
in the kiss that that bandit gave me<sup>39</sup>  
who today has fled in his shadow  
in three fountains of forgetfulness.

Cheaper than none,  
he did not offer his God  
cakes or mandrakes  
for seven spikes of wheat.

June 30, 1977

---

<sup>39</sup> 8 Luke 22:47-48 “While he was still speaking, a crowd came, and the one called Judas, one of the twelve, was leading them. He came close to Jesus to kiss him. (48) Then Jesus said to him, “Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?”

## Desolación

Laca tiene tu pecho  
y tus heridas son hondas,  
crece tu amor por ellos  
aunque jamás te respondan.

Balcones de rosas frescas,  
claveles encendidos  
purifican la esencia  
de Dios en el camino.

Cretinos fueron aquellos  
que desoladamente  
te dejaron en el camino  
de mi Dios omnipotente.

Así lo quiso Dios,  
para tenerte cerca  
y clavar en tu pecho,  
fuego, pasión y amor,  
de mi Padre que es clemente  
con los hijos obedientes.

10 de Diciembre de 1977

## Desolation

Loneliness has taken your heart  
and your wounds are deep,  
your love for them grows  
though they never answer...

Balconies of fresh roses,  
burning carnations  
purify the essence  
of God on the path.

Foolish were those  
who left you desolately  
on the path of My Almighty God.

So, God wanted it;  
to have You close  
and to nail in your heart,  
fire, passion, and love,  
from My Merciful Father,  
to the obedient children.

December 10, 1977

## Desprecio

Calor y más calor\*  
tiene mi peso;  
pérfidas furias  
se resbalan en la nada  
con sienes de plomo.

Claro que tú me amas  
con fragores de aluminio,<sup>40</sup>  
con tinta de rosa púrpura  
y estaño sin medida.  
Plata no es para ti,  
plata es lo que quieres,  
y no te doy plata si vienes.

Bandolero como siempre<sup>41</sup>  
serás en tu camino,  
con cien platos de trigo  
se forjará tu destino.

---

<sup>40</sup> Números 31:22 “Ciertamente el oro y la plata, el bronce, hierro, estaño y plomo, (23) todo lo que resiste el fuego, por fuego lo haréis pasar, y será limpio...” Ezequiel 22:18 “Hijo de hombre, la casa de Israel se me ha convertido en escoria; todos ellos son bronce y estaño y hierro y plomo en medio del horno; y en escorias de plata se convirtieron...” Ezequiel 22:20 “Como quien junta plata y bronce y hierro y plomo y estaño en medio del horno, para encender fuego en él para fundirlos, así os juntaré en mi furor y en mi ira, y os pondré allí, y os fundiré.”

<sup>41</sup> Isaías 1:23-25 “Tus príncipes, prevaricadores y compañeros de ladrones; todos aman el soborno, y van tras las recompensas...(24) Por tanto, dice el Señor Jehová de lo sejércitos ... (25) y volveré mi mano contra ti, y limpiaré hasta lo más puro tus escorias, y quitaré toda tu impureza.” Ezequiel 27:12 “Tarsis comerciaba contigo por la abundancia de todas tus riquezas: con plata, hierro, estaño y plomo comerciaba en sus ferias.”

¡Eloi, Eloi! Mira a ese hombre  
de greñas enlodado,  
de pensamientos perniciosos,  
de crisis encintado.

¡Eloi, Eloi, me has librado  
de una fiera sin medida!,  
en conciencia de tazones,  
en la suerte desmedida.

## Contempt

I despise  
heat, and more heat\*  
weighs on me; wicked furies  
slip away into nothingness  
with leaden brows.

Of course, you love me  
with aluminum roars,<sup>42</sup>  
with purple rose ink,  
and measureless tin.

Silver is not for you,  
silver is what you want,  
and I won't give you  
silver if you come.

Bandit, as always,<sup>43</sup>  
you will be on your way,  
with a hundred plates of wheat,  
your destiny will be forged.

---

<sup>42</sup> Numbers 31:22 “Surely gold and silver, bronze, iron, tin, and lead (23) all that can withstand fire, you shall pass through fire, and it shall be clean...” Ezekiel 22:18 “Son of man, the house of Israel has become dross to Me; they are all bronze and tin and iron and lead in the midst of the furnace; they are even the dross of silver...” Ezekiel 22:20 “As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in the midst of it; and you shall know that I, the Lord, have poured out My fury on you.”

<sup>43</sup> Isaiah 1:23-25 “Your rulers are rebels, companions of thieves; they all love bribes and follow after rewards...(24) Therefore, says the Lord of hosts... (25) and I will turn My hand against you, and thoroughly purge away your dross, and take away all your alloy.” Ezekiel 27:12 “Tarshish was your merchant by reason of the multitude of all kinds of riches; with silver, iron, tin, and lead they traded in your fairs.”

Eloi, Eloi! Look at that man  
with muddy locks of pernicious  
thoughts, encircled by crisis.  
Eloi, Eloi, You have saved me from  
an immeasurable beast!

Amen!

## Docena

Seis y seis son doce.  
Doce los apóstoles fueron  
conforme a la gloria de Israel,  
mi hijo predilecto.

Seis en la cuna fueron  
la gloria de mis días.  
Si la vida se apacigua  
con coronas de laureles:  
allí con vientos de ambrosía,  
en los campos de trigos verdes,  
se adormecen las higueras  
y sombras dan al Omnipotente.

Ha sorteado la dicha mía  
un clamor de esperanzas,  
que filtran amores nuevos  
y coronas de laureles,  
para que nuevamente vengan  
doce hijos de Israel.

Amén.

25 de Enero de 1978

## Dozen

Six and six are twelve.  
Twelve Apostles were  
according to the Glory of Israel,  
My beloved Son.

Six were in the cradle  
In the glory of my days.  
If life is pacified  
with Crowns of laurels,  
there, with winds of ambrosia,  
in the fields of green wheat,  
the fig trees fall asleep,  
and shadows give to the Almighty.

My luck has drawn a  
clamor of hope,  
which filters new loves,  
and Crowns of Laurels,  
so that twelve children of Israel  
come again!

Amen!

January 25, 1978

## Edén

Sin angustia,  
revienta la sombra diabólica  
reforzada en mi alma,<sup>44</sup>  
un Dios infinito  
que perfuma, santifica  
y regala dones a sus hijos  
en la redención.  
Variantes y efímeras alegrías  
de un ayer que no volverá,  
tras la sombra protectora  
del Espíritu fragante de grandezas,  
barco de flameantes velas,  
consciente suspiro del Edén.

Colombia, 5 de Abril de 1978

---

<sup>44</sup> Un pecador reconoce su pecado y el poder de Dios para borrarlo para siempre.

## Eden

Without anguish,  
bursting the diabolical shadow  
strengthened in my soul,<sup>45</sup>  
an infinite God that perfumes,  
sanctifies, and gives gifts to His children  
in redemption.

Variants and ephemeral joys,  
of a yesterday that will not return;  
behind the protective shadow  
of the fragrant Spirit of greatness,  
ship of flaming sails,  
conscious sigh of Eden.

Colombia, April 5, 1978

---

<sup>45</sup> A sinner acknowledges their sin and the power of God to erase it forever.

## El Bautismo

Santa estabas en tu túnica blanca:  
sal de soles en las aguas puras,  
comiendo en la gloria de mis cielos  
soles ardientes de figuras tornasoles.

Bendice este día Dios, mi Padre,  
las aguas bautismales,  
por formas de sorpresas  
que han llegado a cantar  
los coros angelicales.

Bendice Dios este día  
y las almas limpias  
de nombres puros y sin sombras,  
con la frente altiva  
humildes corren por la vida.

Ayer no eras bautizada,  
hoy eres de mis aguas cristalinas,  
para darle forma a la vida:  
vida de esta vida que es mi vida.  
¡Aleluya!

12 de Febrero de 1978

## The Baptism

You saintly stood in your white robe,  
sun rays in the pure waters,  
eating in the Glory of My Heavens,  
fiery suns of pinwheel figures.

Bless this day, God, My Father,  
the baptismal waters,  
for forms of surprises  
that have come to sing to the angelic choirs.

God, bless this day and the pure souls,  
of pure names, and without shadows,  
with the proud forehead,  
humble, they run through life.

Yesterday you were not baptized,  
today you are of My crystalline waters,  
to give shape to life.  
life of this life is my life!

Hallelujah!

February 12, 1978

## El Cielo

La cama de terciopelo  
es incrustada en nácar fino,  
tiene las patas de oro macizo  
con cordones de oro transparente;  
las almohadas de plumas de aguilucho  
las más tiernas y más finas.  
De sombras rosas son las cortinas  
con ganchos dorados de oro fino.  
El suelo reluce por su brillo  
como un río de azul encendido  
y hay fuego de antorchas a los lados:  
es tal el cuarto de mis hijos.  
Espejos de dorados visos  
y rubíes incrustados  
llenos de esmeraldas finas  
en los cien arcos decorados.  
Los pasillos tienen  
luces de colores vivos  
con aves de cánticos sonoros  
en todos los sentidos.  
Hay fragantes aromas,  
manantiales cristalinos,  
nardos y claveles  
en todos los caminos.  
El salón de la merienda  
es fulgor de ambrosías:  
en dulces frutos frescos  
y comidas desconocidas;  
alumbrado por ángeles

que alaban día y noche  
la siesta de sus hijos.  
No hay calor ni frío;\*  
no hay tristeza ni agonía;  
no hay horas ni esperanzas,  
porque las esperanzas son mías.  
Anda, come de este manjar divino  
del que nunca se saciarán mis hijos;  
en nubes tornasoles  
te llevaremos al Altísimo.

Amén.

18 de Enero de 1978

## Heaven

The velvet bed  
is inlaid with fine mother-of-pearl,  
it has solid gold legs  
with transparent gold laces;  
the pillows of sparrow feathers  
the softest and finest.

The curtains are pink shadows  
with fine golden hooks.  
The floor shines with its brightness  
like a river of blazing blue,  
and there is fire from torches on the sides;  
such is the room of my children.

Mirrors of golden hues  
and embedded rubies,  
full of fine emeralds  
in the hundred decorated arches.

The corridors have  
bright lights of colors  
with birds of melodious  
songs in all directions.

There are fragrant aromas;  
crystal springs,  
nard, and carnations on all paths.

The snack room  
is a glow of ambrosia;  
in sweet fresh fruits  
and unknown foods,  
lit by angels who praise day and night  
the siesta of their children.

There is no heat or cold;<sup>46</sup>  
There is no sadness or agony;  
there are no hours or hopes;  
for the hopes are mine.

Come, eat of this divine feast  
from which my children will never be seated;  
in rainbows, we will take you to the Most High!

Amen.!

January 18<sup>th</sup>, 1978

---

<sup>46</sup> “They will no longer hunger or thirst, and the sun will no longer fall on them, nor any heat; (17) for the Lamb who is in the midst of the throne will shepherd them, and will guide them to springs of living waters; and God will wipe away every tear from their eyes.” (Revelation 7:16-17)

## El Juicio

En mi trono  
esparcido tengo  
ángeles que sin número  
cantan, alaban y esperan  
el día del juicio  
y de la gloria eterna.

6 de Agosto de 1978

## The Judgment

On My throne  
I have scattered  
Angels without numbers,  
singing, praising, and waiting,  
for the day of Judgment  
and Eternal Glory.

August 6, 1978

## El Mundo Engaña

Alma purificada de dolor es la tuya;  
alma clemente y traicionera es la del mundo,  
que corona de rosas la vida misma,  
para engarzar perlas en las alfombras.

10 de Noviembre de 1977

## The World Deceives

Your soul is purified of pain;  
the world's soul is merciful and treacherous,  
crowning life itself with roses,  
to string pearls on the carpets.

November 10, 1977

## El Sol

¡Ay qué rabia da  
tenerte tan lejos de mí!  
Estoy aquí esperando,  
suave como sentí  
un día tu presencia,  
envuelta en nubes rosas  
de colores verde oscuro.

El tálamo de la vida  
esfuerza a convencerte  
que no hay Dios sin ti,<sup>47</sup>  
porque sin ti no hay Dios fuerte.

¡Qué!... ¿Te espantan mis palabras?  
Por suave cortina abierta,  
te juro que te hará Dios el milagro  
de ser famosa en tres meses  
cuando vuelvas a tu tierra.

20 de Junio de 1977

---

<sup>47</sup> Estos dos versos encierran la revelación de un gran misterio del plan de Dios para su Iglesia. Analicémoslos a la luz de algunos textos claves. En Colosenses 1:27-28 Pablo dice que no es Cristo de los cielos sino Cristo en nosotros quien es la esperanza de gloria. "...a quienes Dios quiso dar a conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles; que es Cristo en vosotros, la esperanza de gloria, (28) a quien anunciamos..." I Corintios 12:12,27 "Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también Cristo... (27) Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular." Efesios 1:22-23 dice que Dios ... "sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia, (23) la cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo." Jesús, la cabeza, no es la totalidad del cuerpo. Así le complació a El concebirlo en su divina sabiduría y así ha de acontecer. Jesús hace manifiesto que no es su voluntad centralizar en sí todo el poder y la gloria, por el contrario, desea compartirlo y dice de sí mismo que es el mayor entre muchos hermanos (Romanos 8:29) y voluntariamente accede a dar su vida en rescate por nosotros. Juan 12:24 "De cierto, de cierto os digo, que si el grano de trigo (Jesús) no cae en tierra y muere, queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto." ¡Aleluya!

## The Sun

Oh, how it pains me  
to have you so far away!  
I'm here waiting softly,  
as I felt your presence one day,  
wrapped in pink clouds  
of dark green colors.

The Bed of Life  
strives to convince you  
that there is no God without You,<sup>48</sup>  
for without You, there is no strong God.

What! ... Do My words scare you?  
Through a soft open curtain,  
I swear to you that God will make the miracle  
of You being famous in three months  
when you return to your land.

June 20<sup>th</sup>, 1977

---

<sup>48</sup> These two verses contain the revelation of a great mystery of God's plan for His Church. Let's analyze them in the light of some key texts. In Colossians, 1:27-28 Paul says that it is not Christ from heaven, but Christ in us who is the hope of glory. "... to whom God wanted to make known the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory, (28) whom we proclaim ..." I Corinthians 12:12,27 "For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ ... (27) For in one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and all were made to drink of one Spirit." Ephesians 1:22-23 says that God ... "put all things under his feet and gave him as head over all things to the church, (23) which is his body, the fullness of him who fills all in all." Jesus, the head, is not the totality of the body. Thus it pleased Him to conceive it in His divine wisdom and so it shall be. Jesus makes it clear that it is not His will to centralize all power and glory in Himself, on the contrary, He desires to share it and says of Himself that He is the greatest among many brothers (Romans 8:29) and willingly gives His life in ransom for us. John 12:24 "Truly, truly, I say to you, unless a grain of wheat (Jesus) falls into the earth and dies, it remains alone; but if it dies, it bears much fruit." Hallelujah!

## El Viene Ya

El viene pronto  
y trae su luz,  
como un fuego que pasa  
y se asoma en la oscuridad.

El viene ya,  
y se acercan los ángeles,  
con sus espadas brillantes  
a juzgar el mal.

El viene ya:  
con cuadros enfrente,  
con pistolas al cinto,  
no irán a pelear;  
vendrán a pelear  
con glorias de fuego  
que serán como antorchas  
en los confines del cielo.

Ellos vendrán a pelear,  
sin más razón  
que el amor de un Dios omnipotente,  
clarificado de dolor.

No vengan ya más  
pecadores podridos de lujuria y traición;  
no vengan más soldados malditos  
de una nación sin gloria ni paz.

20 de Octubre de 1977

## He Is Coming Now

He is coming soon  
and brings His light,  
like a fire that passes,  
and looks out into the darkness.

He is coming now,  
and the angels draw near,  
with their bright swords  
to judge evil.

He is coming now,  
with pictures in front,  
with pistols at the belt,  
they will not go to fight;  
they will come to fight  
with glories of fire,  
that will be like torches  
at the edges of Heaven.

They will come to fight,  
with no other reason  
than the love of an All-Powerful God,  
clarified of pain.

Let no more become  
corrupt sinners of lust and betrayal,  
let no more cursed soldiers come  
from a nation without Glory or Peace.

October 20, 1977

## En Busca De Amor

A la ruina te encaminabas  
pero ahora tu alma  
en quebrantos del mal se aparta,  
de la impía fuerza se aleja  
y anda en busca de amor.

Clamor de clamores es tu voz;  
clamor de amores es tu vida,  
retiene la espesura de la carne  
y cuando por ella vas,  
a mi vienes perdida.

En mi tienda te recogeré;  
de gasas blancas y puras te vestiré;  
mudaré tu vergüenza en honra;  
te coronaré de gracia por mi gracia  
y me uniré a ti, amada mía,  
en las celestiales bodas del Cordero,  
allá en el azul purísimo  
de mi real aposento.

Aún un tiempo  
y montón de oro llenará tus manos,  
no tendrás donde ponerlo,  
todo lo tuyo será bendito,  
amigos te sobrarán,  
mas tú no tendrás contento  
porque tus ojos en mi has puesto  
y tu alma sólo en mi se sacia.  
Oro a ti es dado  
para que afiances en el universo  
mi amor y mi doctrina  
que en tus manos fructifica  
al ciento por ciento.

28 de Noviembre de 1977

## In Search of Love

You were heading toward ruin  
but now your soul  
turns away from the wicked force  
and goes in search of love.

Your voice is a cry of cries,  
your life is a cry of love,  
it holds back the thickness of the flesh  
and when you go through it,  
you come to Me, lost.

I will gather you in my tent,  
I will dress you in white and pure veils,  
I will change your shame into honor,  
I will crown you with grace through my grace  
and I will join you, my beloved,  
in the Heavenly Wedding of the Lamb;  
there in the purest blue  
of My royal chamber.

Soon a heap of gold will fill your hands,  
you will have no place to put it,  
all that is yours will be blessed,  
you will have more than enough friends,  
but you will not be content -  
because you have placed your eyes on Me  
and your soul is only satisfied in Me.

Gold is given to you  
so that you may be strengthen in the universe;  
my love and my doctrine  
which bears fruit in your hands  
a hundredfold.

November 28, 1977

## En El Tren

Mira, Señor, cuántos aquí sucumbidos,  
perfilan en las sombras de sus miradas  
la angustia eterna de esta vida solitaria.

Mira, Señor, la calma sorda  
de sus manos ensangrentadas  
por una esperanza que no llega al alma.

De pie frente a mi, Señor,  
arrugado el ceño y fruncida la frente,  
se mece inclemente,  
éste, tu hijo de camisa blanca.

Y sobre las sillas redimirse esperan  
estos viajeros,  
que al buscar el pan de este día  
a ti claman.

Perdón, Señor, para los que con dolor sincero  
lloran y gimen sin blandir espada,  
esperando sólo con fe  
una luz de tu mirada.

19 de Abril de 1978

## On the Train

Look, Lord, how many here succumb  
profiling, in the shadows of their glances,  
the eternal anguish of this solitary life?

Look, Lord, the mute calm  
of their bloodied hands  
for a hope that does not reach the soul.

Standing in front of me,  
Lord, wrinkled brow and furrowed forehead,  
he rocks harshly,  
this is Your Son in a white shirt.

And, on the chairs, they wait to be redeemed,  
these travelers,  
who is seeking the bread of this day,  
to you, they cry out!

Forgive, Lord, those who, with sincere sorrow  
weep and moan without brandishing a sword,  
only hoping with faith  
for a light from Your gaze.

April 19, 1978

## El Recuerdo Tuyo

Como pico de montañas  
por tus pasos conquistadas;  
clamor de ruegos pobres  
y mantas de amor planchadas.

¡Quién serías tú, reina mía!  
Aparatosa sombra,<sup>49</sup>  
golosina de espanto,  
rubí marchito,  
punzadas dulces,  
agrio infinito.

Pero... ¡cómo es posible  
que fieras como tú  
resbalen sin quebranto!

18 de Junio de 1977

---

<sup>49</sup> Este verso y los subsiguientes en la estrofa tienen obviamente relación con Proverbios 5:3-4 “Porque los labios de la mujer extraña destilan miel, Y su paladar es más blando que el aceite; (4) Mas su fin es amargo como el ajenjo, Agudo como espada de dos filos. Sus pies descienden a la muerte Sus pasos conducen al Seol.”

## Your Memory

Like a mountain peak  
conquered by your step,  
the clamor of poor pleas,  
and blankets of love ironed.

Who would you be, my queen?  
Showy shadow<sup>50</sup>  
the delight of terror,  
withered ruby,  
sweet stings,  
infinite sour?

But... How is it possible  
that beast like you  
slide without breaking?

June 18, 1977

---

<sup>50</sup> This verse and the following in the stanza obviously relate to Proverbs 5:3-4: "For the lips of an adulterous drip honey, And her speech is smoother than oil; (4) But in the end she is bitter as wormwood, Sharp as a two-edged sword. Her feet go down to death, Her steps take hold of Seol."

## Entre Comillas

Vela que el día se acerca  
y la furia del León se adormece,  
como la cisterna que se cava en el huerto,  
y se llena de agua mil veces.

Por suaves aromas escondidos  
se yerguen en las alturas las praderas;  
se fuerzan a la vida sin medida  
y la huerta se aplaca cinco veces.

Derrama sobre ti el aceite puro,  
con bálsamos de aromas encendidos,  
que adormece las sienes del justo  
y francas luchas fratricidas.

Normas de amor son estas,  
que se aclaran en la vida,  
pagando con cien monedas de plata  
barcos de luces encendidas.

Ayer clamé enfurecido;  
hoy lloré entristecido;  
mañana resbalaré clemente  
y mañana seré “otra vez”<sup>51</sup> enaltecido  
¡Aleluya!

4 de Enero de 1978

---

<sup>51</sup> Nota del autor. La inclusión de esta frase en este verso fue una idea mía y no inspiración del Espíritu, por lo cual ha sido puesta entre comillas. De allí surgió el título de la poesía.

## Quotations

Watch as the day draws near  
and the Lion's rage is lulled,  
like the cistern dug in the garden  
and filled with water a thousand fold.

Hidden, sweet scents arise  
on the heights, the meadows stand tall.  
Life is forced without measure  
and the orchard is appeased fivefold.

Pour over you the pure oil,  
with balsams of burning aromas,  
that lulls the righteous temples  
and fratricidal struggles.

These are the rules of love,  
that are clarified in life,  
paying with a hundred silver coins  
ships of lit lights....

Yesterday, I raged in fury,  
today I wept in sorrow,  
tomorrow I will slip gently,  
and tomorrow I will be exalted "again"!<sup>52</sup>  
Hallelujah!

January 4, 1978

---

<sup>52</sup> Author's Note: The inclusion of this phrase in this verse was my idea and not Inspiration of the Spirit, so it has been put between quotes. From there the title of the poetry arose.

## Entretiempo

Dolor de gardenia en la cumbre  
de la aureola florecida.  
que parte en ramas grandes  
del tronco de la vida.

18 de Junio de 1977

## Interlude

The pain of gardenia at the summit  
of the blooming halo.  
Which branches out into large branches  
from the trunk of life.

June 18<sup>th</sup>, 1977

## Eres María

Por siempre eres mi hija;  
por siempre eres María:  
la reina de mis amores,  
la reina de toda ambrosía.

Calma tu sombra de dudas;  
calma tu vida sin fin  
en la cordura de mi lira,  
en la nube carmesí de mi amor.

Al sol no se le puede pedir,  
el sol es la luz de tus ojos  
que en rayos de tu resplandor me ve  
inmenso y color gris.  
Amén.

27 de Septiembre de 1977

## You Are Maria

Forever you are my daughter;  
forever you are Maria,  
the queen of my loves,  
the queen of all ambrosia.

Calm your shadow of doubts;  
calm your life without end  
in the sanity of My lyre,  
in the carmine cloud of My love.

The sun cannot be asked,  
the sun is the light of your eyes,  
that in rays of your splendor sees Me  
immense and gray...

Amen.

September 27, 1977

## Eres Mi Oasis

Marca la ruta en la vida un paraíso;  
marca tambores de alturas,  
de creces y comedidas ansias.

Por ser tú fuerte y noble  
es que te alabo,  
santo y sublime Salvador;  
me tendiste tu mano amiga  
cuando en cráteres de volcanes,  
angustiada estaba mi vida.

Por las noches siento en el corazón  
el leve rumor de tus consejos:  
“Si pierdes hoy un amigo,  
hallarás luego otro en el camino.  
No te turbes ni te alteres,  
no hay amistades verdaderas.”

“Entierra los yerros en el pasado;  
no comentes con nadie tus desdichas,  
que montones fuego para asarte  
en la parrilla del olvido.”

18 de Junio de 1977

## You Are My Oasis

Mark the route in life a paradise;  
mark drums of heights,  
of cravings and measured desires.

For being strong and noble  
that is why I praise You,  
Holy and Sublime Savior;  
You offered me your friendly hand  
when in craters of volcanoes,  
my life was anguished.  
At night, I feel in my heart  
the faint sound of your advice.

If you lose a friend today,  
you will find another on the way.  
Do not be disturbed or upset,  
there are no true friendships.

Bury the errors in the past;  
do not tell anyone your misfortunes,  
that mass of fire to roast you  
on the grill of oblivion.

June 18, 1977

## Espera

Como gloria en tu vida,  
así es mi vida.

Como gloria en tu alma,  
así es mi vida.

Blandamente conmovida,  
purifica tu espera  
que será fortalecida.

Amén.

1 de Agosto de 1977

## Wait

As glory in your life,  
so is My life.  
As glory in your soul,  
so is My life.

Softly moved,  
purify your wait,  
which will be strengthened.

Amen.

August 1, 1977

## Esperanza

No tienes por qué anhelarme:  
el cielo está abierto para ti,  
en crespones de gasas blancas  
y panderos carmesí.

Fui a saludarte un día,  
y nada tuviste para mí:  
el cielo se puso gris,  
la luna se volvió fría.

Agosto de 1977

## Hope

You don't have to yearn for Me:  
the sky is open for you,  
in white gauze ribbons  
and crimson tambourines.

I went to greet you one day,  
and you had nothing for Me;  
the sky turned gray,  
the moon turned cold.

August 1977

## Espíritu Santo

Espíritu Santo,  
campanilla sonora  
de querubines etéreos,  
que se alejan entre acordes  
hacia el firmamento  
de las mansiones celestes.

Clavado está en mi alma este amor,  
este amor infinito,  
que se mueve entre brisas  
y perfume de narcisos,  
para ofrecértelo a ti, Señor,  
hasta el confín de los siglos.

Padre eterno,  
decirte todo esto es tan poco ...  
mas humildemente  
mi vida te ofrezco, Padre,  
con un puñado de rosas  
y un manojo de nardos frescos.  
Déjame regar tu camino  
de amapolas y lirios.  
Déjame alfombrar de sedas y peluches  
el suelo santo donde tú pisas,  
allá, en el azul del cielo,  
donde te miraremos enternecidos,  
bañados nuestros cuerpos  
de tu óleo santísimo.

¡Aleluya!

22 de Octubre de 1977

Parábola de la oveja perdida. (Lucas 15:3-7)

¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?

(5) Y cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros gozoso;

(6) y al llegar a casa, reúne a sus amigos y vecinos, diciéndoles: Gozaos conmigo, porque he encontrado mi oveja que se había perdido.

(7) Os digo que así habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan de arrepentimiento.

## Holy Spirit

Holy Spirit, sounding bell  
of ethereal cherubs,  
that move away among chords  
towards the firmament  
of the heavenly mansions.

This infinite love is nailed in my soul,  
this infinite love,  
that moves among breezes  
and perfume of narcissus,  
to offer it to You, Lord,  
until the end of the centuries.

Eternal Father,  
to tell You all this is so little...  
but humbly, I offer You my life, Father,  
with a handful of roses  
and a bunch of fresh nard.

Let me water your path  
with poppies and lilies.  
Let me carpet Your Holy Ground  
with silks and plush,  
there, in the blue of the sky,  
where we will look at you tenderly,  
our bodies bathed  
in your most holy oil.

Hallelujah!

October 22<sup>nd</sup>, 1977

Parable of the Lost Sheep. (Luke 15:3-7)

What man of you, having a hundred sheep, if he loses one of them, does not leave the ninety-nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he finds it?

(5) And when he finds it, he lays it on his shoulders rejoicing;

(6) and when he comes home, he calls together his friends and neighbors, saying, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.

(7) I say unto you, that likewise, joy shall be in heaven over one sinner that repents, more than over ninety-nine just persons, which need no repentance.

## Espíritu Santo 2

Espíritu Santo:  
calor infinito  
de sublimes pasiones  
que redime al justo  
y vivifica al frío.

Espíritu Santo:  
clamor de clamores,  
Espíritu noble de Dios  
en la altura de su sangre redimida,  
por un puñado de heridas  
en las sienas del justo.  
Amén.

23 Octubre de 1977

## Spirit of the Holy Ghost

Spirit of the Holy Ghost;  
Infinite warmth  
of sublime passions  
that redeem the righteous  
and vivify the cold.

Spirit of the Holy Ghost;  
The clamor of clamors,  
Noble Spirit of God  
in the height of His redeemed blood,  
for a handful of wounds  
in the temples of the righteous.  
Amen.

October 23, 1977

## Estruendo

En el cielo no hay alegrías,  
dicen los descreídos,  
porque ellos no han oído  
las poesías de mis hijos.

No han oído lo que no quieren  
encerrar en sus conciencias,  
con vientos de clamores  
y puras rosas fuertes.

Amén.

25 de Enero de 1978

## Turmoil

No Joy in Heaven,  
say the unbelievers,  
for they have not heard  
the poems of My children.

They have not heard  
what they will not  
lock in their consciences;  
with winds of clamor  
and pure strong roses.

Amen.

January 25, 1978

## Falso Ministro

Al tres se le añade cuatro  
y es el siete de la vida;  
la buena voluntad de mis hijos,  
fortifica mi alma.

Novata es la existencia  
de los que en tiempos como estos,  
han creído en un ministro  
que ministra con los sentidos.

No creáis en formas vanas;  
ya que Dios se manifiesta,  
sin glorias de vanidades  
para fortalecer a mis hijos,  
y no para apartarlos de los míos.

Fantasía es lo que él busca,  
en una vida que pasó  
llena de infamia y de maldades  
que Yo olvidé, pero que él fortificó.  
No proceden de mi  
ni su gloria ni su poderío,  
y no puede volver a mi casa  
a convertir a mis hijos;  
su lucha es diabólica,  
por cien puñados de trigo.

No colmes de amor su vida,  
que ya tiene sus ojos en ti  
con piedad o sin ella.  
Por él sufro ciento por ciento:  
es grande en el calvario  
de su muerte que en vida lleva.  
Le amo con sus errores  
pero detesto sus artimañas.  
Lacónicas son sus ideas  
y fuertes sus deciros,  
que son penas profundas,  
ya que sin penas él no vive.  
Varón de Dios es,  
pero quiebra con la fuerza  
su titánica madurez.

Lleva este recado  
a tu pastor cercano  
a quien hablas y escuchas  
en sombras y esperanzas.  
Clemencia yo les pido,  
por esta alma atormentada,  
que se desvanece en luchas  
por cien puñados de sales.

20 Junio 1977

## False Prophet

Three plus four is seven in life;  
The goodwill of my children strengthens my soul.  
Existence is new to those who in times like these  
have believed in a minister  
who ministers with the senses.

Do not believe in vain forms,  
since God manifests himself  
without the glories of vanity  
to strengthen my children  
and not to take them away  
from mine.

He seeks fantasy  
in a life that has passed  
full of infamy and evil  
that I have forgotten,  
but that he has strengthened.  
Neither his glory nor his power comes  
from me.

And he cannot come back to my house  
to convert my children;  
his struggle is diabolical,  
for a hundred handfuls of wheat.  
Do not fill his life with love,  
for he already has his eyes on you  
with pity or without it.

I suffer for him a hundred percent.  
He is great in the Calvary  
of his death that he carries in life.

I love him for his mistakes.  
But I detest his tricks.  
His ideas are laconic  
and his words are strong,  
which are deep pains,  
since without pain,  
he does not live.  
He is a man of God,  
but he breaks with strength  
his titanic maturity.

Take this message  
to your nearby pastor  
to whom you speak and listen;  
In shadows and hopes.  
I ask them for mercy,  
for this tormented soul,  
which fades away in struggles  
for a hundred handfuls of salt.

June 20, 1977

## Farfar

A mí me han dado a beber  
la copa de las penas,<sup>53</sup>  
para que recobre así  
la sal de la existencia,  
y mire por los huecos de la vida,  
dátiles y sombras sin huellas.

¡Quién puede engrandecerse  
sin dolor!  
¡Quién puede vivir  
sin atormentarse!,  
cuando nada hay más lindo  
que las lágrimas,  
que purifican el pasado.

Ensordece la vida  
al hombre superfluo  
en excéntricas vanidades  
que van dejando a cada paso  
un rumor de desdichas.

20 de Junio de 1977

---

<sup>53</sup> “... si es posible, pase de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú” (S. Mateo 26:39) Así oraba Jesús poco antes de ser entregado a los principales sacerdotes y autoridades que habrían de crucificarlo. La copa a que se refería era la copa de su propio holocausto para que se cumpliera la Palabra de Dios y por medio de su sangre derramada recibiésemos el perdón de nuestros pecados y la vida eterna en El. ¡Gloria a Dios!

## Grandfather

I have been given to  
drink the cup of sorrows,<sup>54</sup>  
so that I may regain  
the salt of existence,  
and look through the spaces of life,  
dates and shadows without footprints.

Who can be exalted  
without pain?  
Who can live without  
tormenting themselves,  
when nothing is lovelier  
than tears,  
which purifies the past?

Life deafens  
the superfluous man  
in eccentric vanities  
that leaves him behind at every step;  
a rumor of misfortunes.

June 20, 1977

---

<sup>54</sup> "...If it is possible, pass this cup from me; but not as I want, but as you" (Matthew 26:39). This is how Jesus prayed just before he was handed over to the chief priests and authorities who were going to crucify him. The cup he was referring to was the cup of his own sacrifice so that the Word of God could be fulfilled and through his spilled blood we could receive forgiveness for our sins and eternal life in Him. Glory to God!

## Fortuna

No son más que un puñado  
de rosas en mis manos,  
purificados lirios de colores,  
fulgor de delicias,  
en vasos púrpura  
de nueces rosáceas.

Estás asombrada,  
de frases confusas  
que nada entiendes,  
porque no has planeado estas formas  
de colores infinitos.

Mentira te han dicho los lloros  
de furiosas glorias pasadas,  
que fueron tu ruina en mi alma.

Amor te he dado,  
amor te daré  
para que pienses  
que somos iguales\*<sup>55</sup>  
en el amor de Dios,  
que es mi Dios  
y que tú no lo sabes.

9 de Julio de 1977

---

<sup>55</sup> Romanos 8:16-17 “El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios. (17) Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.”

## Fortune

I have just a handful of  
roses in my hands;  
purified lilies of colors,  
gleams of delights,  
in purple vases of rosy nuts.

You are amazed,  
of confused phrases  
that you don't understand;  
because you haven't planned these forms  
of infinite colors.

Lies, they have told you  
the cries of furious past glories,  
that was your ruin in My soul.

The love I have given you,  
the love I will give you,  
so you can think  
that we are equal\*<sup>56</sup>  
in the love of God,  
which is my God  
and that you don't know it...

July 9<sup>th</sup>, 1977

---

<sup>56</sup> Romans 8:16-17 "The Spirit himself bears witness with our spirit that we are children of God. (17) And if children, then heirs; heirs of God and joint heirs with Christ, if indeed we suffer with Him, that we may also be glorified together.

## Fuego

Poltronas de llanto,  
fuego de hierro,  
ruido de azabache,  
color de incienso,  
sobrio paladar,  
en cofres ceñido  
purifican la gloria  
de tu amor anémico.

Cabra montés,  
valles afilados  
con colores grises,  
de nieve salpicados;  
bravura de nostalgia,  
sombras de armiño,  
flautas lloronas  
que cobran aliento  
en el sufrir de ahora  
que nada tiene que ver  
con la sonrisa ajena.

De tu madre piadosa,  
conmovida y buena  
paladines de gloria  
a las alturas claman.  
Zambas de negro pelo,  
así son sus danzas:  
bailando en Noche Buena  
cantan grillos a la distancia  
y cierra el crepúsculo su sombra  
en los cuatro confines del cielo.

5 de Julio de 1977

## Fire

Crying armchairs,  
iron fire,  
the noise of jet black,  
the color of incense;  
sober taste,  
in tight coffers  
purify the glory  
of your anemic love.

Mountain goat,  
sharp valleys with  
gray colors,  
sprinkled with snow;  
the bravery of nostalgia,  
shadows of sable,  
crying flutes  
that takes its breath  
in the sufferings of now  
that has nothing to do  
with the smile of another.

From your pious mother,  
moved and good  
paladins of glory  
they call to the heights.

Ladies of black hair,  
so are their dances;  
dancing on Christmas Eve,  
crickets sing in the distance  
and the twilight closes its shadow  
in the four corners of the sky.

July 5<sup>th</sup>, 1977

## Golondrinas

Cansado de esperarte  
me enfriaste el corazón tanto ...  
que ayer con mi vida en la mano,  
sentí cortarse mi inspiración.

Bandadas de golondrinas  
volarán a salpicar  
las olas donde tú naufragas  
por años, más de un centenar.

Amén.

20 de Octubre de 1977

## Swallows

Tired of waiting for you  
you chilled my heart so much...  
that yesterday with my life in hand,  
I felt my inspiration cut off.

Flocks of swallows  
will fly to sprinkle  
the waves where you shipwreck  
for years, more than a hundred.

Amen.

October 20, 1977

## Gozo

Ante la conciencia fragante del Espíritu,  
está la gloria radiante del amor.

Ante la efímera alegría de la vida,  
está la dulce fuerza del Espíritu.

Ante la consciente injusticia de las sombras,  
permanece abierta la puerta del perdón.

Ante la inclemencia aterradora de la maldad,  
llueve la colmada luz del amor.

Y ante la inmensa grandeza de Dios,  
está el mismo Dios que es redención.

Amén.

Colombia, 2 de Abril de 1978

## Enjoyment

Before the fragrant awareness of the Spirit,  
there is the radiant glory of love.

Before the fleeting Joy of Life,  
there is the sweet strength of the Spirit.

Before the conscious injustice of the shadows,  
the door of forgiveness remains open.

Before the terrifying severity of evil,  
the full light of love rains down.

And, before the immense greatness of God,  
there is the same God who is redemption.

Amen.

Colombia, April 2, 1978

## Gracia Plena

Era una fuente de agua  
y la vida se iba apagando,  
con cristales en las sombras  
de mis hijos manifestados.

Velando en la noche eterna  
quedan los querubines del diablo  
faranduleando con la carne  
en la muerte y el pecado.

Lloros y gemidos graves;  
cárceles eternas en desafíos  
de almas podridas que no quisieron  
ser de Dios en gracia plena.

16 de Junio de 1978

## Grace Abounding

At the fountain of water,  
life was fading away  
with shards in the shadows  
of my manifested children.

Watching in the eternal night  
are the cherubim of the devil  
carousing with the flesh  
in death and sin.

Weeping and deep groans;  
eternal prisons in defiance  
of rotten souls, who would not  
be of God in abounding grace.

June 16<sup>th</sup>, 1978

## Gratitud

Al ferviente adorador  
se le dan las gracias.

Al amor de tu amor  
se le da fortuna.

A la brisa  
se la deja quieta.

A las canas  
se les da dulzura.

4 de Diciembre de 1977

## Gratitude

To the fervent worshipper  
gratitude is given.

To the love of your love,  
fortune is given.

To the breeze,  
it is left still.

To the grey hairs,  
sweetness is given.

December 4<sup>th</sup>, 1977

## Hijo

A lo largo de la vida  
hay un hijo puro y noble  
que llora en silencio  
su perdido nombre.

Es como el ciprés  
que se remonta al cielo,  
en busca de esperanza y consuelo.

Ve, arrodíllate  
y cántale a su gloria;  
empapela sus misterios,  
clava su nombre  
en la conciencia de la espera.

Barato y perfumado  
envainas la cuchilla  
que se oculta en tu existencia,  
sin pensar que él doblega  
un mar de incoherencia  
contra ti y tu vida.

30 de Junio de 1977

## Son

Throughout life,  
there is a pure and noble son  
who silently cries  
for his lost name.

He is like the cypress  
reaching up to the sky,  
seeking hope and solace.

Go, kneel down  
and sing to His glory;  
envelop His mysteries,  
engrave His name  
in the consciousness of waiting.

Cheap and perfumed,  
you sheathe the blade  
that hides in your existence,  
not thinking that he bends  
an ocean of incoherence  
against you and your life.

June 30<sup>th</sup>, 1977

## Hinojos

Loca sobra de tu precio  
que en rara resonancia,  
clama a las alturas  
por un amor sin esperanzas;  
carcoma de colmillos,  
puras sombras han pasado  
y grillos y más grillos  
a tus manos han atado.

Vela, porque siempre vendrá  
ruina sobre el mundo,  
que adora las imágenes  
de las brisas pasajeras.

Cartas de dolor recibirán  
los que no creen en Mi,  
para fulgor de sus espíritus  
y mi vida resentir.

Ya no quieres escribir  
porque dudas de mi pluma,  
que tiene las más pura tinta  
de soles en la altura.

Confía en mí:  
aunque no estoy presente en cuerpo,  
¡a tus ojos estoy en el Espíritu,  
en tu mente que es hinojos!

¡Aleluya!

3 de Septiembre de 1977

## Fennel

So much more than your worth;  
in a rare resonance that  
calls out to the heavens  
for a love without hope!  
Eaten away by fangs,  
pure shadows have passed by,  
and crickets and more crickets  
have bound your hands.

Beware, for ruin will always come  
to the world that worships  
the images of fleeting breezes.

Letters of sorrow will be received  
by those who do not believe in Me,  
for the brightness of their spirits  
and My life to be felt.  
You no longer want to write  
because you doubt my penmanship,  
which has the purest ink,  
from the sun in the heights.

Trust in Me!  
Although I am not present in body,  
I am, in the Holy Spirit, to your eyes,  
in your mind, which is fennel!

Hallelujah!

September 3, 1977

## Hipócrita

Van sonando las arpas  
en coros celestiales  
en cientos de colmenas  
por el orbe de la tierra.

Malhadados son los hombres  
que tú has tenido  
gimiendo y llorando  
por tu ausencia sin tino.  
¡Qué cobarde fuiste ayer!,  
dejando a quien sabemos  
sin oír primero  
su angustia y padecer.

Fue ese hombre un hipócrita,  
malvado y descomedido,  
ruin y lujurioso,  
depravado y maldecido.  
En tres años tendrá  
la ruina de sus pecados  
que apagarán su vida:  
disfrutes de su maldad  
que tú y ellas han sabido.

Cretino, desolado,  
furioso y malhadado;  
es su alma furia de leones.  
En el infierno pagará  
la maldad y sus traiciones.  
Conviene que te alejes  
de esa furia pervertida  
que te ha seguido sin medida.

30 de Junio de 1977

## Hypocrite

The harps are sounding in celestial choirs  
in hundreds of hives across the globe.

Unfortunate are the men you have had  
weeping and crying  
for your thoughtless absence.  
How cowardly you were yesterday!  
Leaving one we know  
without hearing first  
their anguish and suffering.

That man was a hypocrite,  
wicked and uncouth,  
wasteful and lustful,  
depraved and cursed!  
In three years, he will have  
the ruin of his sins,  
that will extinguish his life,  
enjoy his wickedness  
that you and they have known...

Foolish, desolate,  
furious, and unfortunate;  
his soul is a fury of lions.  
In Hell he will pay  
for his wickedness and betrayals.

It is best that you stay away  
from that perverse fury  
that has followed you without measure.

June 30, 1977

## Horas Blancas

Horas blancas  
son las que tú, Señor,  
me has dado desde que te conocí.

Horas blancas  
son las que mi alma implora  
en la forma etérea de vida,  
y ese eres tú, Dios mío.

Mis horas blancas  
fulgen transparentes  
en el cielo purísimo de tu alma.

Horas blancas,  
néctar sereno  
del licor tenue de tus manos,  
que se perfilan eternas  
en la senda rubia de mi esperanza.

Horas blancas,  
angelicales horas  
del perdón que me has dado,  
como gotas fluidas  
de tu amor santo.

Horas blancas,  
sonrisas perennes  
de angelical figura,  
en el vaivén tormentoso de esta vida.

Horas blancas eres tú, Señor divino,  
que tachonas de claridad  
las sendas oscuras  
de nuestros caminos.

Eres amor, Dios sagrado  
y nada ni nadie sino tú,  
puede darnos horas blancas.

Amén.

## White Hours

White Hours are those You, Lord,  
have given me since I met You.

White Hours are those,  
my soul implores in  
the ethereal form of life,  
and that is You, My God.

My White Hours shine  
transparently in the  
purest sky  
of your soul.

White hours,  
serene nectar  
of the faint liquor of your hands,  
which are outlined eternally  
in the blind path of my hope.

White Hours,  
angelic hours  
of the forgiveness You have given me,  
like fluid drops of Your Holy love.

White Hours, eternal smiles  
of angelic figure,  
in the turbulent sway of this life.

White Hours are You, Lord divine,  
which You dot with clarity  
the dark of our paths...

You are love, Sacred God  
and nothing or nobody but You,  
can give us White Hours.

Amen!

## Humíllate

Mienten los que creyendo en Mi  
desafían las tentaciones de la carne.  
Yo me complazco en santificar al débil  
en la grandeza de mi alma.

No te perfecciones en la mentira  
diciendo que eres grande y santo:  
humíllate y sabe que lo más fácil<sup>57</sup>  
es caer en el pecado.

Y cuando reconozcas que eres débil,<sup>58</sup>  
es entonces cuando grande eres  
delante de mi Padre.

Colombia, 6 de Abril de 1978

---

<sup>57</sup> Pocos momentos antes de ser apresado por sus enemigos que se acercaban guiados por Judas, Jesús habló así a sus discípulos que vencidos por el sueño, no pudieron orar y velar con El. “Velad y orad, para que no entréis en tentación; el espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.” (Mateo 26:41)

<sup>58</sup> Mateo 18:4 “Así que, cualquiera que se humille como este niño, ése es el mayor en el reino de los cielos.” Lucas 14:11 “Porque cualquiera que se enaltece será humillado; y el que se humilla será enaltecido.”

## Humiliate

Those who believe in Me  
and defy the temptations of the flesh are lying;  
I take pleasure in sanctifying the weak,  
through the greatness of My soul!

Do not perfect yourself in lies,  
saying that you are great and holy;  
humble yourself, and know that it is easiest<sup>59</sup>  
to fall into sin.

And, when you recognize that you are weak,<sup>60</sup>  
that is when you are great before My Father.

Colombia April 6, 1978

---

<sup>59</sup> Jesus spoke these words to his disciples who, overcome by sleep, could not pray and stay awake with him just moments before he was arrested by his enemies, guided by Judas. "Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak." (Matthew 26:41)

<sup>60</sup> Matthew 18:4 "Therefore whosoever shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven." Luke 14:11 "For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted."

## Ideación

Nosotros somos los que somos,  
envueltos en la nube del misterio,  
para acrecentar la fe del alma  
con infinitos dones de sufrimientos.

Creen que estoy loca porque te amo;  
en mi tiempo feliz fui separada,  
y con tiempo ahora espero la luz  
que fluirá de mis pupilas.

Hay un sólo ser que no engaña,  
que perdura en lo recóndito del alma,  
como nubes  
en los cristales del infinito.

Quiero que sepas  
que por ti he sufrido  
las torturas sin cuenta  
de la existencia,  
para colmar de dones  
las pirámides de tus ojos.

Novia eterna es la vida,  
frecuente alucinación  
de místicos anhelos,  
que perfilan en las cumbres de la nada  
la efímera ilusión de las grandezas.

18 de Junio de 1977

## Ideation

We are who we are,  
wrapped in the cloud of mystery,  
to increase the faith of the soul  
with infinite gifts of suffering.  
They think I'm crazy because I love you;  
in my happy time, I was separated,  
and with time now, I wait for the light  
that will flow from my gaze.

There is only one being that does not deceive;  
that endures in the depths of the soul,  
like clouds,  
in the windows of the infinite.  
I want you to know  
that for you, I have suffered  
the countless tortures  
of existence,  
to fill your eyes with pyramids of gifts.

The eternal bride is life;  
frequent hallucinations  
of mystical longing;  
which profile in the heights of nothingness,  
the fleeting illusion of greatness.

June 18<sup>th</sup>, 1977

## Jesús Tu Eres Mi Esperanza

¡Oh Dios mío!

En tu refugio he puesto mi esperanza,  
en tu amor se levanta mi fe,  
como el corzo que huye  
a través de la llanura  
así se refugia mi alma en su tristeza,  
esfuérmame yo confío en ti.

Sobre las colinas desiertas de mi vida  
falta el agua que mi alma necesita,  
¡hazla que brote  
de tu amor inefable!

¡Oh Señor! triste está mi corazón;  
espero que tus valles verdes y frescos  
sosieguen mi razón.

Es mi gemir como el balido de la oveja  
que se pierde en las montañas,  
igual al canto del ave  
que le hace falta su madre,

¡Oh Señor! no dejes que tu amor se quebrante.  
Todos me han abandonado,  
sobre los riscos inclementes de mi soledad  
solo oigo el silbo de tu Espíritu,  
tú sabes de mis lágrimas  
de mi desaliento continuo.

Hablo, camino, vivo, y río  
tú conoces Dios mío la verdad,  
tú eres mi único amigo.  
En la riqueza de tu amor  
está mi esperanza,  
en el susurro de tu voz  
mis ojos dejan su llanto,  
en tu visión deslumbrante  
mi ser se esfuma,  
entre tus manos gloriosas  
mi ánimo levantas.

¡Oh Señor! qué pequeña soy en la vida,  
mis ojos se inclinan al suelo,  
tu figura se vislumbra imponente  
¡Oh Creador de la Tierra y el Cielo!

Marzo 30 de 1980

## Jesus, You Are My Hope

Oh My God!

In your shelter, I have placed my hope,  
in your love, my faith is lifted up,  
like the gazelle fleeing across the plain,  
so my soul takes refuge in its sadness;  
strengthen me, I trust in You!

On the desert hills of my life,  
there is a lack of the water my soul needs.  
Make it flow  
from your ineffable love!  
Oh Lord! My heart is sad;  
I hope your green and fresh valleys  
calm my reasons.

My moaning is like the bleating of the sheep,  
lost in the mountains,  
like the song of the bird  
missing its mother,  
Oh, Lord! Do not let your love break.

Everyone has abandoned me,  
on the harsh cliffs of my loneliness.  
I only hear the whistle of your Spirit,  
You know of my tears;  
of my continuous discouragement.

I speak, walk, live, and laugh.  
You know, My God, the truth,  
You are my only friend!

In the wealth of your love  
lies my hope,  
in the whisper of your voice.

My eyes cease their weeping,  
in your dazzling vision;  
my being fades away.  
In your glorious hands,  
You lift my spirit!

Oh, Lord! How small I am in life.  
My eyes bow down to the ground,  
your figure appears imposing;  
Oh, Creator of Earth and Heaven!

March 30, 1980

## Jesús

Quién tiene tu luz?  
Tu fe.  
Quién tiene tu fe?,  
Tu esperanza.  
Quién tiene tu esperanza?  
Tu amor.  
Quién tiene tu amor?  
El cielo.  
Y quién tiene tu cielo?  
Dios.

25 de Julio de 1977

## Jesus

Who has your light?

Your faith.

Who has your faith?

Your hope.

Who has your hope?

Your love.

Who has your love?

Heaven.

And who has your heaven?

God!

Amen!

July 25<sup>th</sup>, 1977

## Jolgorios Negros

Carita mágica es esta  
que estará en tus manos,  
por temor no salta,  
y brinca en respuesta.

Lara tiene la luz cobarde  
de suciedades y jolgorios;  
nada perfuma su delito  
y fricciona a la virgen con dolores.

Barato es el murciélago que adorna  
las crines de los hijos de las furias  
para ponerlos sobre las almas negras,  
sobre los treinta montones de llamas.

Barato es el clamor de este día,  
barato es para ti, mi hija,  
qué lloras de noche y de día  
sin pensar que tus ojos se resfrían.

4 de Enero de 1978

## Black Revelries

Magical, face is this one  
that will be in your hands,  
for fear, it does not jump,  
and jumps in response.

Lara has the cowardly light  
of filth and revelries;  
nothing perfumes her crime  
and rubs the Virgin with pain.

Cheap is the bat that adorns  
the manes of the children of the furies;  
to put them on black souls,  
on the thirty mounds of flames.

Despicable is the clamor of this day.  
Despicable is for you, my daughter,  
who cries night and day without thinking  
that your eyes will chill.

January 4, 1978

## La Bestia

La bestia se acerca,  
lamiendo las cumbres  
de rosas marchitas.

La bestia se acerca  
y nada le estorba:  
combate conmigo  
y la corto en la frente.

En mil pedazos la deshago,  
como tumba rebosada la dejo,  
para escarmiento del mundo  
por odios y pecados.

24 de Septiembre de 1977

## The Beast

The beast is approaching,  
licking the peaks  
of withered roses.

The beast is approaching,  
and nothing stops it;  
I fight it and cut it on the forehead.

I break it into a thousand pieces.  
I leave it like an over-flowing tomb,  
as a warning to the world  
for hatred and sins.

September 24, 1977

## La Fiel Capa de Pablo

A veces en mis meditaciones nocturnas con mi Dios, me figuro a Pablo envuelto en su capa húmeda por el viento del mediterráneo; y en las noches frías de la Tierra Santa, siento esa capa dándole calor y enjugando su llanto.

Abnegado apóstol,  
tras el velo del tiempo  
te diviso como un nómada  
recorriendo la vecina Arabia,  
por desierto de depresiones inmensas  
que se cubren de dunas pálidas.

Paréceme verte, solitario,  
en tus retiros con tu Dios,  
recibiendo de El sus mandatos,  
o contemplando a lo lejos  
las caravanas de camellos  
de verdes ojos claros,  
de pisadas silenciosas y largas  
como largas eran, Pablo,  
tus esperanzas.

Durante tus travesías  
por Grecia y Asia Menor,  
Bernabé y otros tantos  
vieron sobre tus hombros  
tornarse descolorido  
el paño de tu noble capa,  
a causa de los reveses  
de tu titánica empresa.

Las tempestades del Adriático  
alborotaron tus cabellos canos,  
y aún en vientos adversos  
el abrigo de tu capa te daba aliento.

Proclamasteis las buenas nuevas  
en Filipo, Corinto y Salamina,  
en Pafos, Greta, y Apolonia,  
y cuando a El alzabas tu mano  
tu capa mostraba tu prestancia.

Mitigó tu dolor en Listra,  
cuando allí te apedrearon:  
te cobijó en aquellos túneles fríos  
de las cárceles de Cesárea y Roma,  
cuando en medio de olores malsanos,  
alabanzas al Señor suspirabas.

Y cuando en la Biblia leo<sup>61</sup> “Procura venir pronto a verme, porque Demás me ha desamparado...trae, cuando vengas, el capote que dejé en Troas..”  
“llora mi corazón pensando cómo, en la ejemplar vida del apóstol sólo su Dios y su capa no lo abandonaron.”

12 de Abril de 1977

---

<sup>61</sup> Segunda Timoteo 4:9-10-13

## Paul's Faithfull Cloak

Sometimes in my nocturnal meditations with my God, I imagine Pablo wrapped in his cloak, humid from the Mediterranean wind; and on the cold nights of the Holy Land, I feel that cloak giving him warmth and wiping away his tears.

Selfless apostle,  
behind the veil of time  
I see you as a nomad,  
traveling through neighboring Arabia,  
across deserts of immense depressions  
covered with pale dunes.

I seem to see you alone,  
in your retreats with your God,  
receiving His orders,  
or gazing from afar  
at the camel caravans  
with clear green eyes;  
with silent and long strides  
as long as your hopes, Pablo.

During your journeys  
through Greece and Minor Asia,  
Barnabas and many others,  
saw your noble cloak  
fade from your shoulders,  
due to the setbacks of your Titanic mission.

The storms of the Adriatic  
ruffled your grey hair,  
and even in adverse winds,  
the shelter of your cloak gave you strength.

You proclaimed the good news  
in Philippi, Corinth, and Salamis,  
in Paphos, Crete, and Apollonia,  
and when you raised your hand to Him,  
your cloak showed your stature.  
Your pain was eased in Lystra,  
when you were stoned there;  
it sheltered you in those cold tunnels,  
in the prisons of Caesarea and Rome,  
when amidst foul odors,  
you sighed praises to the Lord.

And when I read in the Bible<sup>62</sup> “Make every effort to come before me soon,  
for Demas has deserted me... bring the cloak, I left in Troas...”  
My heart cries thinking how, in the exemplary life of the Apostle, only his  
God, and his cloak did not abandon him.

April 12, 1977

---

<sup>62</sup> 2 Timothy 4:9-10-13

## La Pebe

Atrios de norteñas pebes  
son las hijas de mi hija:  
la que viene a mi vida, con mi vida  
y contigo en la sombra se cobija.

Es mi hija la de vientos ya lejanos  
que se fueron en el olvido de la vida,  
para frescas uvas entregarle  
y dejarle con la tierna mano  
en la siembra de la luna  
las estrellas para siempre.

¿Dónde estaba mi hija  
cuando la claridad sombría  
se balanceaba en la distancia?  
Siento aquí en el pecho del alma mía  
dominado el huracán de la desesperanza,  
porque ella ya está a mi lado  
y con libros en la cumbre del olvido.

A feroces día fue arrancada  
y traída a mi sin cobardía.

18 de Enero de 1978

## The Plebeian

Atriums of Northern Plebeians  
are the daughters of my daughter,  
the one who comes into my life,  
with my life and with you in the shadows, she shelters.

It is my daughter from winds already distant  
that went away in the Forgetfulness of Life,  
to give her fresh grapes  
and leave her with the tender hand  
in the sowing of the moon  
the stars forever.

Where was my daughter  
when the shadowy clarity  
was swaying in the distance?  
I feel her in the heart of my soul,  
dominated by the hurricane of despair,  
because she is already at my side  
and with the books at the summit of forgetfulness.

On a fierce day she was torn away  
and brought to me without cowardice.

January 18, 1978

## La Ruina

Siete son los castigos que has pasado;  
siete las ruinas de la vida,  
siete la mística hermosura  
de tu amor por mí amiga.

A quien tiene la fe en mi  
nada habrá de faltarle;  
en cien terrones de azúcar  
mi amor habrá de enzarzarte.

Quiero que sepas, hija,  
que esto ya ha pasado,  
para hacer grata la vida  
y volver a ti enamorado

Sal de este lugar  
de carcomas infectas,  
que pueden dañarte el alma  
que es mi puerta de gloria.

20 de Junio de 1977

## The Ruins

Seven are the punishments you have endured:  
Seven, the ruins of life,  
seven, the mystic beauty  
of your love for Me, friend.

Whoever has faith in Me  
will never lack for anything;  
in a hundred lumps of sugar  
My love will enmesh you.

I want you to know, daughter,  
that this has already passed;  
to make life pleasant  
and return to you in love.

Leave this place  
of infected worms,  
that can damage your soul  
which is My door of glory!

June 20<sup>th</sup>, 1977

## La Siega

Llegó la hora  
del avance en la batalla,  
que fuerzas trae del Omnipotente,  
fortalecidas de ilusiones  
redentoras y purificadas.

Vela día y noche  
en la ternura de tu alma,  
confiada en mi  
que purifico tu espíritu.

Vela y no sufras  
creyendo que no te amo:  
eres mi esposa, mi novia,  
mi ángel en la tierra<sup>63</sup>  
para pescar hombres despiadados.  
Amén.

23 de Agosto de 1977

---

<sup>63</sup> Mateo 13:39-42 "... la siega es el fin del siglo; y los segadores son los ángeles. (40) De manera que como se arranca la cizaña, y se quema en el fuego, así será en el fin de este siglo. (41) Enviaré el Hijo del Hombre a sus ángeles, y recogerán de su reino a todos los que sirven de tropiezo, y a los que hacen iniquidad, (42) y los echarán en el horno de fuego; allí será el lloro y el crujir de dientes." (Jesús explica la parábola de la cizaña).

## The Harvest

The time has come  
for progress in the battle,  
bringing forces from the Almighty;  
strengthened by redeeming illusions,  
purified and cleansed.

Watch day and night  
in the tenderness of your soul,  
trusting in Me who purifies your spirit.

Watch and do not suffer  
believing that I do not love you;  
you are my wife, my girlfriend,  
my angel on earth<sup>64</sup>  
to fish for merciless men.  
Amen.

August 23, 1977

---

<sup>64</sup> Matthew 13:39-42 "...the harvest is the end of the age; and the reapers are the angels. (40) So just as the chaff are gathered and burned in the fire, so it will be at the end of this age. (41) The Son of Man will send out his angels, and they will gather out of his kingdom all causes of sin and all law-breakers, (42) and throw them into the fiery furnace. In that place there will be weeping and gnashing of teeth." (Jesus explains the parable of the chaff).

## La Sombra

Bien te sea dada la vida  
amigo del mañana;  
que sin pena no es tuya.

Bon de bon:  
clamores de esperanzas  
suenan en las cumbres,  
flanquéense de torpes  
las cisternas de la envidia.

Panderos van,  
panderos vienen:  
clavos de rojo fuego  
que parten el ventaneó  
en mil terrones de yeso.

18 de Junio de 1977

## The Shadow

May life be given to you,  
friend of tomorrow;  
Which is not yours without shame.

Good for Good:  
Cries of hope,  
sounds on the peaks,  
flanked by clumsy,  
the envy cisterns.

Tambourines go,  
tambourines come:  
Nails of red fire,  
that breaks the window  
into a thousand pieces of plaster.

June 18, 1977

---

\* Words of the Lord to whom faith is still lacking and still holds worldly ambitions and pride in his heart.

## La Tierna

No es locura lo que escribo:  
es la raíz de estos versos  
que harán furor mañana  
en los trece confines del cielo.

Perdona que te digo  
que tu fe no es muy clara:  
de topacio tienes el pelo  
y de furor la cara.

Me has torcido el camino  
de tu faz en las alturas,  
con cien recodos torcidos,  
por cien cabritos de cielo.

Ven y toma de mis manos  
la cuerda limpia del suelo,  
que enlaza en ronda de amor  
a las vírgenes del cielo.

18 de Junio de 1977

---

\* Palabras del Señor a quien aún le falta fe y aún guarda en su corazón ambiciones mundanales y soberbia.

## The Tender One

It's not madness what I'm writing;  
It's the root of these verses  
that will make a stir tomorrow  
in the thirteen corners of the sky.

Forgive me for saying  
that your faith is not very clear.  
You have topaz hair and a facade of fury.

You have twisted the path of  
your fate, in the heights,  
with a hundred twisted turns,  
by a hundred kids of heaven.

Come and take from my hands  
the clean rope of the ground,  
that rounds in love;  
the virgins of the heavens.

June 18<sup>th</sup>, 1977

## La Vida

Leyes divinas tiene el hombre  
que le muestran la buena senda;  
sus yerros perdona Dios sin demora,  
aún en la cumbre de la ruina  
que marchita el alma sin premura.

No todo es flaqueza para mí:  
en tu vida se fortalece mi vida,  
en tu amor se pasan las horas;  
por mis pecados podrías odiarme,  
pero por tu misericordia no rozas  
con tu látigo mi carne.

18 de Junio de 1977

## Life

Divine laws have the man,  
showing him the good path;  
God forgives his errors without delay,  
even at the Summit of Ruin,  
which withers the soul without haste.

Not all is a weakness for me:  
in your life, my life is strengthened,  
in your love, the hours pass;  
for my sins, you could hate me,  
but for Your Mercy, You do not touch  
my flesh with your whip.

June 18, 1977

## La Vid 2

Cama noble de dulce encuentro,  
frágil aroma de cuatro patas,  
noble sermón de colchones  
en varias coberturas de cielo.

No es porción de estío<sup>65</sup>  
la cumbre volátil de tu esperanza  
porque no quiero que seas conmigo  
la vid perfecta de bonanza.

18 de Junio de 1977

---

<sup>65</sup> El estío ilustra períodos de gracia. “Pasó la siega, terminó el verano, y nosotros no hemos sido salvos.” (Jeremías 8:20) Dios se glorifica fortaleciendo al hombre en su debilidad. No hay hombre perfecto pues no es la voluntad de Dios que lo haya aún. “Ciertamente no hay hombre justo en la tierra, que haga el bien y nunca peque.” (Eclesiastés 7:20) “Si yo me justificare, me condenaría mi boca; Si me dijere perfecto, esto me haría inicuo.” (Job 9:20) ¿Hasta cuándo seremos imperfectos? “...hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, a un varón perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo.” (Efesios 4:13)

## Life II

Noble bed of sweet encounters;  
the fragile aroma of four sides.  
Noble sermon of mattresses  
in various covers of the sky.

It is not a portion of the summer;<sup>66</sup>  
the volatile summit of your hope.  
Because I do not want you to be with me;  
the perfect Vine of Bonanza.

June 18, 1977

---

<sup>66</sup> Summer illustrates periods of grace. “The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.” (Jeremiah 8:20) God is glorified by strengthening man in his weakness. There is no perfect man because it is not God’s will that there be one yet. **“Surely there is not a righteous man on earth who does good and never sins.” (Ecclesiastes 7:20)** “If I justify myself, my own mouth would condemn me; If I said I was perfect, it would make me a liar.” (Job 9:20) How long will we be imperfect? “...until we all come to the unity of faith and of the knowledge of the Son of God, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of Christ.” (Ephesians 4:13)

## Labios

Labios de hombre insano  
son recibidos siempre  
en la loza cuadrada  
de tu alma viviente.

Preñez de golondrinas  
de efímera fragancia,  
envueltas en tenues lirios  
de rosas rojas y pálidas

5 de Julio de 1977

## Lips

The lips of a madman  
are always received  
in the square tile  
of your living soul.

Pregnant, with swallows  
of ephemeral fragrance,  
wrapped in faint lilies  
of red and pale roses.

July 5<sup>th</sup>, 1977

## Largos Días Perdidos

Largos días perdidos viviste  
fruto de tu incredulidad;  
en tiernas huestes me has aclarado  
que hoy tienes fe en mi,  
y la gloria de mi Padre,  
a raudales llueve sobre ti.

Nunca me habías amado  
como ahora me amas;  
tú y Yo en mi Espíritu uno  
aclararemos a espada  
las dudas del incrédulo,  
y aún en Dios habrá misericordia  
de todas aquellas almas  
que a mi Padre no obedecen  
y a cuchilladas lo traicionan.

Verdes gramas y suaves pastos  
germinan en la altura,  
con cien recodos de rosas  
para el bien de mis hijos.  
Pon tu miel de ambrosía  
en la fuente de mi gloria;  
revístete de valor  
y clama a mi por tu vida  
hasta el fin de los días.

El tiempo se aproxima;  
y aún tú no me has visto  
en la culminación de mi gloria;  
llorando extiendes tus manos,  
mas aún no te es dado asirme.  
Alto es Dios mi Padre,  
Dios de amor y fuego.

En aquel día vendrá  
como ladrón en la noche<sup>67</sup>  
y derramará sobre los viles  
las cien copas del furor de su ira.  
Esconderá por un momento en su mano<sup>68</sup>  
las ovejas de mi prado,  
por quienes a tiempo precio pague<sup>69</sup>  
con mi sangre derramada.

Verá el mundo así su gloria  
y conocerá su justicia.  
Recibirá el justo su galardón  
y el impío sucumbirá  
porque en mi reino no recibo  
mezquinas almas sucias  
de pecado y de traición.

26 de Noviembre de 1977

---

<sup>67</sup> II Pedro 3:10

<sup>68</sup> Isaías 26:20

<sup>69</sup> I Corintios 6:2

## Long Lost Days

You have lived long lost days.  
Fruit of your disbelief;  
in tender hosts, you have clarified to me,  
that today you have faith in me,  
and the glory of My Father,  
pours down upon you in torrents.

You had never loved me,  
as you now love Me;  
You and I, in My Spirit,  
one will clarify with a sword,  
the doubts of the unbeliever,  
and yet, in God, there will be mercy.  
For all those souls,  
who do not obey My Father  
And betray Him with a knife.

Green grass and soft pastures  
sprouts in the heights,  
with a hundred twists of roses,  
for the good of my children.  
Put your ambrosial honey  
in the fountain of My glory.  
Clothe yourself with courage,  
and cry to me, for your life,  
until the end of all days!

The time is approaching;  
and yet you have not seen me  
in the culmination of My glory;  
you extend your hands, weeping,  
but it is not yet given to grasp me.

High is My God My Father,  
God of love and fire.

On that day, He will come,  
like a thief in the night,<sup>70</sup>  
and pour out over the wicked;  
the hundred cups of His wrath's fury.

He will hide for a moment in his hand<sup>71</sup>  
the sheep of my meadow  
for whom I paid in time<sup>72</sup>  
with my spilled blood,  
the world will see His glory,  
and know His justice!

The righteous will receive their reward,  
and the wicked will succumb,  
for in My Kingdom, I do not accept  
miserable souls, stained  
with sin and betrayal.

November 26, 1977

---

<sup>70</sup> II Peter 3:10

<sup>71</sup> Psalm 26:20

<sup>72</sup> I Corinthians 6:2

## Látigo Y Lumbrera

Blancas son las nubes  
y purísimas las estrellas;  
el sol en su maravilla  
aclara, ensombrece y espera  
el día del juicio  
que más que tarde, pronto viene  
con tormentos y lúgubres sorpresas.

Medita en esto un día  
y alumbra tu lámpara vacía,  
que sus luces se apagarán  
para sorprenderte:  
dormida, indiferente.

Vela que el Señor  
pronto está a tu cabecera,  
con un látigo en la mano  
y en el corazón una lumbrera.

3 de Mayo de 1978

## Whip and Lantern

White are the clouds,  
and purest the stars;  
the sun, in its wonder, illuminates,  
darkens and awaits,  
for the day of judgment,  
that more than late soon comes  
with torment and gloomy surprises.

Meditate on this one day,  
and light your empty lamp,  
for its lights will go out  
to surprise you: asleep, and indifferent...

Watch that the Lord  
is soon at your head,  
with a whip in His hand  
and in his heart, a beacon.

May 3, 1978

## Lejos

¡Raza de malvados!:  
han confiado en ajenos dioses,<sup>73</sup>  
sobornando de lujurias  
torturas ajenas  
de embriagados placeres.

Amén.

15 de Agosto de 1977

---

<sup>73</sup> “No tendrás dioses ajenos delante de mi.” Este es uno de los diez mandamientos.  
(Deuteronomio 5:7)

## Far Away

Race of the wicked ones!  
They have trusted in foreign gods,<sup>74</sup>  
bribing with luxuries,  
and foreign tortures,  
of drunken pleasures.

Amen.

August 15, 1977

---

<sup>74</sup> “You shall have no foreign gods before me.” This is one of the Ten Commandments.  
(Deuteronomy 5:7)

## Letras

No coloques líneas perfectas  
que muy pronto no se usarán.  
Tu vida va cambiando  
para bien de los demás.

Nacen de la vida un día  
las glorias de tendrás,  
en medio del bullicio  
por tres coronas de laurel.

Verdad que eres poetisa  
de gracias en Dios puestas  
para que te aplaudan luego  
las gentes de tu pueblo.

30 de Junio de 1977

## Arts

Don't draw perfect lines  
that will soon go unused.  
Your life is changing  
for the better of others.

The glories of life are born one day,  
and you will have  
amidst the commotion,  
for three Crowns of Laurel.

Truth is that you are a poet  
with thanks to God,  
so that people from your community,  
will applaud you later.

June 30<sup>th</sup>, 1977

## Loba

Loba titánica es ella  
que redime al sufrido.  
Loba de cien puertas negras  
por un puñado de trigo.

En su vida sufre  
la angustia de sus hijos,  
que comiendo el pan ajeno,  
se calientan sin abrigo.

No tornes a ella  
en cargos de novicia;  
torcidas son sus palabras,  
porque no escucha pureza  
de su corazón contrito.

Enredos y más enredos  
de su amo recibe,  
pero no endereza su camino  
para la gloria de mi Padre,  
que espera que venga a las puertas  
con sus manos sin cintas negras.

Diciembre de 1977

## She Wolf

She is the Titanic Wolf  
who redeems the suffering.  
Wolf of a hundred black doors  
for a handful of wheat.

In her life, she suffers  
the anguish of her children,  
who eats the bread of others,  
warming themselves without shelter.

Do not turn to her  
with charges of a novice;  
her words are twisted,  
because she does not hear the purity  
of her contrite heart.

Knots and more knots -  
she receives from her master,  
but she does not straighten her path,  
for the glory of my Father,  
who waits for her to come to the gates,  
with her hands; without black ribbons.

December 1977

## Los Hijos Manifestados

Los hijos manifestados,  
portada de gloria mía,  
querubines en la altura  
de Dios encima.

Van sonando las trompetas  
en siete puertas de gloria,  
en las manos atadas  
está el sacrificio venidero.

El viento ruge en las alturas  
y robos de sierpes no vienen,  
abriendo las puertas de oro  
colmadas de aceite fuerte.

Vela con la copa en alto  
de sondas sonoras  
para que embriagues en cien cupidos  
mi amor de ahora y siempre.

Así es como quería verte:  
obediente y sin reserva,  
abriendo la puerta fija  
de mi Dios omnipotente.  
Amén.

25 de Enero de 1978

---

\* “Porque el anhelo ardiente de la creación es el aguardar la manifestación de los hijos de Dios. (20) Porque la creación fue sujeta a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó en esperanza; (21) porque también la creación misma será libertada de la esclavitud de corrupción, a la libertad gloriosa de los hijos de Dios.” (Romanos 8:19-21)

## The Manifestation Of The Sons

The Manifestation of the Sons,  
covered in the glory of mine;  
cherubim in the heights of God above.

The trumpets are sounding  
in Seven Gates of Glory,  
inbound hands  
is the coming sacrifice.

The wind roars in the heights,  
and no serpents come,  
opening the Golden Gates  
filled with potent oil.

Hold the cup aloft  
with sounding probes,  
that a hundred cupids  
may imbibe my love of now and evermore.

This is how I wanted to see you;  
Obedient and unreserved,  
opening the fixed door of My Almighty God.

Amen!

January 25<sup>th</sup>, 1978

---

\* For the earnest expectation of the creation eagerly waits for the manifestation of the sons of God. (20) For the creation was subjected to futility, not willingly, but because of Him who subjected it in hope; (21) because the creation itself also will be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God. (Romans 8:19-21)

## Lucha

Frenético es el lloro de tus carnes;  
seco el llanto de tus pupilas:  
en varios cortes la vida se esfuma,  
y en tu pureza se aclara  
la viña de tu vecino.

En nosotros hay una lucha  
de tétricas amenazas,  
plena de sensaciones extrañas,  
viendo sin cesar  
la puerta de tu amor abierta;  
no como estás ahora  
en pompas desiertas.

Serán tres días de angustia,  
de errores y de penas,  
que martillan los sentidos  
de glorias llenos.

Mañana será otro día,  
otro día sin nubes,  
que plantarán en las sombras,  
las fuerzas de las furias.

15 de Agosto de 1977

## Fight

Frenzied is the wail of your flesh;  
dry the tears in your eyes:  
in several cuts, life fades away,  
and in your purity,  
the vineyard of your neighbor is clarified.

In us, there is a struggle  
of grim threats,  
full of strange sensations,  
seeing without ceasing,  
the door of your love open;  
not like you are now -  
in a deserted pomp.

There will be three days of anguish,  
of errors and of pains,  
that hammer the senses  
of glory full.

Tomorrow will be another day,  
another day, without clouds,  
that will plant in the shadows,  
the forces of the furies.

August 15<sup>th</sup>, 1977

## Manuela

Baila contigo la danza Manuela;  
baila contigo y verás,  
que los pies en tus zapatos  
en sangre se verán.<sup>75</sup>

Confía en mí, Manuela;  
confía en tu mover  
porque sabrás que tras de ti,  
él se puede convencer.  
¡Ay, Manuela!  
Corre los pies, Manuela.  
¡Ay, Manuela!  
danza Manuela

19 de Junio de 1977

---

<sup>75</sup> Salmo 58:10 “Se alegrará el justo cuando viere la venganza; Sus pies lavará en la sangre del impío.” Salmo 68:23 “Porque tu pie se enrojecerá de sangre de tus enemigos...” El mover de Manuela es en el Espíritu que está en ella. Manuela tendrá la victoria y ganará almas para Cristo, si persiste en ese camino. “Danza, Manuela.”

## Manuela

Dance, Manuela Dance;  
Dance with yourself, and you will see,  
that your feet, in your shoes  
will be seen in blood.<sup>76</sup>

Trust in me, Manuela;  
trust in your movements,  
for you will know that behind you,  
he can be convinced.

Oh, Manuela!  
Run your feet, Manuela.  
Oh, Manuela!  
Dance Manuela!

June 19<sup>th</sup>, 1977

---

<sup>76</sup> Psalm 58:10 “The righteous shall rejoice when he see the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.” Psalm 68:23 “For thy foot shall be dipped in the blood of thine enemies...” Manuela’s move is in the Spirit that is in her. Manuela will have victory and win souls for Christ, if she persists in that path. “Dance, Manuela.”

## Mar

Mar de florilegios  
pontón de sortilegios,  
de resinas dobladas  
en que fontaneros llegan  
a transitados puertos...  
olas, escollos riscos  
huesos, tuétanos, nada...

Flor de un día es este mundo,  
que tierno y pobre  
se marchita para agradarte  
a donde nada te escape;  
vértigo de locura,  
fantasía, nada, sombra.  
Amén.

1 de Agosto de 1977

## Oceans

Sea of Spells,  
pontoon of enchantments,  
of doubled resins,  
where transients arrive  
at exuberant ports...

Waves, reefs, bones, marrow;  
nothing...  
This world is a flower of the day,  
that is tender and poor,  
it wilts to please you  
where nothing escapes you;  
Vertigo of madness,  
fantasy, nothing, shadow.

Amen.

August 1, 1977

## Me Das Sin Pedirte

¡Qué dolor siente mi pecho  
al verte clavado en una cruz  
que fue el fruto de mis pecados!

¡Qué pena siente mi alma  
al verte en el dolor sufriendo,  
y morir por mi culpa  
sin yo siquiera merecerlo.  
Mas hoy que lo comprendo,  
siento que más culpa tengo.

Ayer todo lo pedía,  
hoy nada te pido,  
porque no lo merezco.  
Sólo me mueve quererte,  
porque tú hiciste esta alma  
y es tuya, Padre eterno.

30 de Octubre de 1977

## You Give Without Me Asking

What pain my chest feels,  
to see you nailed to a cross,  
which was the fruit of my sins!

What shame my soul feels,  
to see you suffering in pain,  
and dying because of me,  
without me even deserving it.  
But today, that I understand it,  
I feel that I have more guilt.

Yesterday I asked for everything,  
today I ask for nothing,  
because I don't deserve it.

Only my love for You moves me,  
because You made this soul,  
and it is yours, Eternal Father.

Amen!

October 30, 1977

## Mensajera

¡A dónde está tu fe, mujer!  
Anúnciale al mundo  
que Yo muy pronto vendré<sup>77</sup>  
a juzgar a los vivos  
y a los muertos.

Amén.

12 de Julio de 1977

---

<sup>77</sup> Mateo 16:27 “Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará a cada uno conforme a sus obras.”

## Messenger

Where is your faith, woman?  
Proclaim to the world  
that I will soon come<sup>78</sup>  
to judge the living and the dead.

Amen.

July 12, 1977

---

<sup>78</sup> Matthew 16:27 “For the Son of Man will come in the glory of His Father with His angels, and then He will reward each according to his works.”

## Mescolanzas

Sale la brida a caballo.  
Parte la rama su rumbo.  
El viento fue hasta ti,  
con tiempo de sobra, hermana,  
confiada en la clemencia,  
robándote la gracia  
de su poder infinito.

Para ti ya no hay vida  
porfiada ni segura,  
ni cientos de clamores.  
Vendes con pies de plomo  
la forma de resistir  
el lloro de tu gloria  
que fue ayer sin ti.

Vertientes de lagos puros  
son estos sobrios halcones  
de pies de hierro  
y plumas de zafiros.

18 de Junio de 1977

## Mixtures

The bridle runs off with the horse.  
The branch parts, on its way...  
The wind came to you,  
with plenty of time, sister,  
trusting in mercy,  
stealing the grace  
of its infinite power.

For you, there is no longer  
a stubborn or secure life;  
nor hundreds of cries.

You sell with caution;  
the way to resist,  
the crying of your glory,  
that was yesterday without you.

Pure lake springs  
are these sober Hawks  
with iron feet,  
and sapphire feathers.

June 18, 1977

## Mi Regalo

Ha luchado mi corazón  
por no adorarte,  
porque adorar  
sólo a Dios se debe.

Este, el regalo que te traigo:  
es amor sin dolor  
y esperanzas nuevas.

¡Aleluya!

18 de Enero de 1978

## My Gift

My heart has fought  
against worshipping you -  
because worshipping  
should only be for God!

This is the gift I bring to you:  
it is love without pain,  
and new hopes.

Hallelujah!

January 18<sup>th</sup>, 1978

## Micaela

¡Ay, no llores, Micaela,  
mi buena negra!  
Panderún, panderón,  
cabeza de melón...

Tienes los ojos saltones  
y la frente como coco,  
los dientes de jabalí  
y el pelo de estropajo.  
Sabolún, sabulón,  
cabeza de melón... (se repite)

19 de Junio de 1977

## Michelle

Oh, don't cry, Michelle,  
my good black woman!  
Oh, Panderún, Panderón,  
with the head of a melon...

You have bulging eyes  
and a forehead like a coconut,  
the teeth of a wild boar,  
and hair like a scrub brush.  
Sabolún, Sabulón,  
melon, melon... (repeated...)

June 19<sup>th</sup>, 1977

## Miércoles

Miércoles en la noche  
rendirá su cuenta a Dios,  
miércoles en la mañana,  
saldrá de esta vida sin fe,  
porque no tiene con qué  
presentarse a mi Padre.

¡Aleluya!

Diciembre de 1977

## Wednesday

Wednesday night  
He will render his account to God,  
Wednesday morning,  
He will leave this life without faith.  
because he has nothing  
to present to my Father.

Hallelujah!

December 1977

## Mitad De La Vida

El Verbo se hizo carne<sup>79</sup>  
por la gracia de Dios;  
la vida se acrecienta  
en gracia y esplendor,  
por su inmenso amor.

Me amas, bien lo sé:  
no te aturdas ni desmayes,  
que siendo tú y Yo uno,  
la gracia y la verdad  
fluirá en ti sin precedentes.

En miércoles la vida es cara,  
porque es la mitad de la vida;  
la luna aparece grata,  
sin dolores ni rencillas.

¡Ay! ¡Qué dolor tenerte lejos!  
Cuando lloras con fe ardiente,  
tus ojos son claros y puros  
y tu vida sin precedente.

Verano no hay en ti,  
pues verano es sequedad,  
y Yo te doy húmeda ambrosía  
y te doy la vida sin salvedad.  
Amén.

17 de Diciembre de 1977

---

<sup>79</sup> Juan 1:14

## Half-life

The Word became flesh<sup>80</sup>  
by the Grace of God;  
Life is increased  
in grace and splendor,  
by His immense love.

You love me. I know it well.  
Do not be confused or faint,  
for being You and I,  
one grace and truth  
will flow in you without precedent.

Wednesday life is expensive,  
because it is a half-life;  
the moon appears pleasant,  
without pains or quarrels.

Ah! How painful to have you far away!  
When you cry with ardent faith,  
your eyes are clear and pure,  
and your life without precedent.

There is no summer in you,  
for summer is dryness,  
and I give you damp ambrosia,  
and I give you life without reservations.  
Amen.

December 17, 1977

---

<sup>80</sup> John 1:14

## Mujer

¡Quién sino tú, mujer,  
puedes volver a ser  
la culpable de mi dicha!

Quiero que me entiendas, mujer,  
soy como roca,<sup>81</sup>  
y como rocas mis piernas tengo<sup>82</sup>  
para echar las simiente<sup>83</sup>  
de los cien hijos del pueblo.

19 de Junio de 1977

---

<sup>81</sup> Jesús se dirige a la Iglesia, Su esposa amada.

Salmo 18:2 “Jehová, roca mía y castillo mío, y mi libertador.”

<sup>82</sup> Salmo 40:2 “Y me hizo sacar del pozo de la desesperación, del lodo cenagoso; / Puso mis pies sobre peña y enderezó mis pasos.”

I Pedro 2:6 “He aquí, pongo en Sion la principal piedra del ángulo, escogida, preciosa; y el que creyere en él, no será avergonzado.” Ver además: Salmo 31:23; Salmo 94:22; Salmo 95:1; Salmo 89:26

<sup>83</sup> Isaías 51:1 “Oídmme, los que seguís la justicia, los que buscáis a Jehová. Mirad a la piedra de donde fuisteis cortados, y al hueco de la cantera de donde fuisteis arrancados.”

## Woman

Who but you, woman,  
can be the cause of my joy?

I want you to understand me, woman,  
I am like a rock,<sup>84</sup>  
and like rocks, my legs have<sup>85</sup>  
to sow the seed<sup>86</sup>  
of the hundred children of the village.

June 19, 1977

---

<sup>84</sup> Jesus speaks to the Church, His beloved wife.

Psalm 18:2 “The LORD is my rock, my fortress, and my deliverer.”

<sup>85</sup> Psalm 40:2 “He also brought me up out of a horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.”

I Peter 2:6 “Behold, I lay in Zion a chief cornerstone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.” See also: Psalm 31:23; Psalm 94:22; Psalm 95:1; Psalm 89:26

<sup>86</sup> Isaiah 51:1 “Hearken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye are hewn, and to the hole of the pit whence ye were drawn.”

## Mundo Ajeno

¡Ay, qué dolor estoy pasando!  
Porque tu vida se fue sin miedo  
a otro camino que no era mío,  
cuando andabas por el mundo ajeno.

¡Ay, qué tristeza!  
Te vi sin Mi en dónde estabas,  
sin aliento,  
con nervios de robos ajenos,  
endemoniados y suculentos  
de lujurias y perfidias,  
en demonios y guaridas.

Hoy, ¡qué lejos estás de ello!  
En vientos nobles has venido,  
caminando sobre pastos fríos  
de una palabra que no fue mía  
y que tú pusiste  
por vergüenza del universo.

Vendiste tu alma al diablo,  
mas hoy a Dios está unida,  
porque el diablo no puede comprar  
lo que está escrito  
en el Libro de la Vida.

¡Aleluya!

18 de Enero de 1978

## Foreign World

Oh, what pain I'm going through!  
Because your life went fearlessly  
on another path that wasn't mine,  
to when you were walking  
through the foreign world.

Oh, what sadness!  
I saw you without Me,  
where you were,  
without breath,  
with nerves of foreign thefts,  
demonic and succulent  
of lusts and perfidies,  
in demons and dens.

Today, how far away you are from it!  
You have come on noble winds,  
walking on cold pastures,  
of a word that wasn't mine  
and that you put  
for the shame of the universe.

You sold your soul to the devil,  
but today, it is united with God,  
because the devil cannot buy  
what is written  
in the Book of Life.

Hallelujah!

January 18, 1978

## Nada

Nieve hay en mi vida,  
en mi corazón tristeza,  
en mis ojos angustia,  
en mi lengua destreza

para hablar como yo quiero,  
sin miedo a la maldad  
del que fuere en mi vida  
a las sombras<sup>87</sup> escollar.

18 de Junio de 1977

---

<sup>87</sup> La sombra providencial de Dios protege a los que buscan refugio en ella. Salmo 57:1 “Ten misericordia de mí, oh Dios, Porque en ti ha confiado mi alma,/ Y en la sombra de tus alas me ampararé / Hasta que pasen los quebrantos.” Salmo 91:1 “El que habita al abrigo del Altísimo / Morará bajo la sombra del Omnipotente.” Mateo 23:37 “¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta a sus polluelos debajo de las alas, y no quisiste!” Véase además Salmo 63:7; Salmo 121:5, Cantares 2:3; Isaías 25:4. En lo recóndito del corazón hay quienes aún conservan obstáculos para un total crecimiento de la Vida en sus vidas.

## Nothing

There is snow it is my life,  
in my heart, sadness,  
in my eyes, anguish,  
in my tethered tongue  
skill to speak as I want,  
without fear of evil  
of whoever was in my life  
to the shadows<sup>88</sup> to shelter.

18<sup>th</sup> of June 1977

---

<sup>88</sup> The providential shadow of God protects those who seek refuge in it. Psalm 57:1 “Have mercy on me, O God, for I have put my trust in You. And under the shadow of Your wings I will make my refuge, Until these calamities have passed by.” Psalm 91:1 “He who dwells in the secret place of the Most High Shall abide under the shadow of the Almighty.” Matthew 23:37 “O Jerusalem, Jerusalem, the one who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I wanted to gather your children together, as a hen gathers her chicks under her wings, but you were not willing!” See also Psalm 63:7; Psalm 121:5, Song of Solomon 2:3; Isaiah 25:4. In the depths of the heart there are still those who keep obstacles for a total growth of life in their lives.

## Nadie

Ya llegó la hora de dormir  
y no puedo conciliar el sueño,  
tomo un vaso de vino  
y pongo la luz a cuestras.

En vientos huracanados estoy escribiendo;  
en frágil esperanza estoy despierta,  
con toda la luz de mis pupilas  
arrancadas de las sombras de la vida.

Pienso que es mucho dormir para un sueño,  
qué tiempo hay de sobra para esperar  
que amanezca con todas las razones  
de la luz de mis pupilas.

19 de Junio de 1977

## Nobody

It's time to go to sleep  
and I cannot fathom asleep,  
I take a glass of wine  
and put the light aside.

In hurricane winds, I'm writing;  
in fragile hope, I'm awake,  
with all the light of my pupils  
torn from the shadows of life.

I think it's too much to sleep for a dream.  
What time is enough to wait  
for the dawn, with all the reasons  
of the light of my stare?

June 19<sup>th</sup>, 1977

## Necio

Necio es aquel que dice  
que Yo desprecio sabiduría,  
porque mi Padre es sabiduría.

Hay sabiduría en la inocencia;  
en el amor sabiduría hay:  
porque la rosa sencilla y olorosa,  
de sabiduría hecha está.  
En cada amor sabiduría hay,  
porque la gloria de mi Padre  
sabiduría es.  
En la fuente y en el viento  
sabiduría hay;  
sin sabiduría la gloria de mi Dios  
nula sería.

En siete puertos se levanta  
mi manifestación sincera  
de dar al que no sabe:  
saber e inteligencia.  
No desprecies la sabiduría<sup>89</sup>  
que es el don que Dios da  
a mis hijos,  
para que salgan a los aires  
a gritar mi sabiduría.

9 de Enero de 1978

---

<sup>89</sup> “... porque yo os daré palabra y sabiduría, la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se opongan.” (Lucas 21:15)

## Foolish

Foolish is he who says  
that I despise wisdom,  
for My Father is wisdom.

There is wisdom in innocence;  
in love, there is wisdom;  
For the simple and fragrant rose,  
of wisdom, it is made.

In every love, there is wisdom.  
For the glory of My Father  
is wisdom.  
In the fountain and in the wind,  
there is wisdom.  
Without wisdom, the glory of My God  
would be nothing.

In seven ports, it rises  
my sincere manifestation  
of giving to the one who does not know;  
Knowledge and intelligence.  
Do not despise the wisdom<sup>90</sup>  
which is the gift that God gives  
to my children,  
so that they may go out into the airs  
to shout my wisdom!

January 9, 1978

---

<sup>90</sup> "...for I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist." (Luke 21:15)

## Ni Ruge El León

El día que más me quieres  
es el día en que me recibes,  
en fuente de oro puro  
y agua cristalina.

No rondas en la llanura,  
ni ruge el león en la espesura,  
no salta la cabra en el monte,  
ni la codorniz hace travesuras.

Por cielo y tierra  
viene el clamor de Dios,  
con ángeles al frente  
y en nube tornasol.

Amén.

20 de Noviembre de 1977

## The Lion Does Not Roar

The day you love me most,  
is the day you receive me,  
in a fountain of pure gold,  
and crystal clear water.

No roaming in the plain,  
no lion roaring in the thicket,  
no goat jumping on the mountain,  
nor, are the quail making mischief.

Through Heaven and Earth  
comes the cry of God;  
with angels in the lead,  
and a rainbow cloud.

Amen.

November 20, 1977

## No Llores

No llores, amor,  
ten fe en ti mesma.  
No llores, te digo,  
conmigo estarás.

Agosto de 1977

## Do Not Cry

Do not cry, love.  
Have faith in yourself.  
Do not cry, I tell you,  
You will be with Me!

August 1977

## No Rompas

No rompas nada de lo que escribes  
que ya otras veces lo has hecho,  
rasgando en cada línea  
mis sentencias a mis siervos.

No tal hagas,  
que pronto vendrá sobre ti la ruina  
si desobedeces.

Amén.

9 de Enero de 1978

## Do Not Erase

Do not erase anything you write,  
that you have done before,  
tearing in each line  
my sentences, to my servants.

Do not do this,  
for soon, ruin will come upon you  
if you disobey.

Amen.

January 9<sup>th</sup>, 1978

## No Tomes A Mal Esto

Anoche soñé contigo.  
Anoche te sentí mío;  
mas te fuiste en las sombras  
de tu forma de olvido.

Partí sin ti a la esperanza  
de no verte, amor mío,  
porque sé que estás muy cerca  
de la cumbre de los valles.

No fue a ti a quien quise amar.  
No fue a ti a quien quise ver;  
eras tú quien querías ser amado<sup>91</sup>  
y por ti se fue el amor.

Hallo que te amo sin sentido,  
que te estrujo en mi pecho enormemente  
en pos de la sola caricia de tus labios  
que se apresuran a sentirme sin aliento.

¡Ay, qué pena me da no verte!  
¡Qué pena tiene mi pecho!,  
sangrando aromas de delicias  
para ti que estás ausente.

---

<sup>91</sup> Jeremías 20:7 “Me sedujiste, oh Jehová, y fui seducido; más fuerte fuiste que yo y me venciste...”

- Vienes a mí como un cordero  
con rabia a cuestras y sin dueño<sup>92</sup>,  
por tiempos trasquilado  
y por otros enfermo.

- No pongas esa cara de sufrimiento,  
no quiero verte triste un sólo día,  
eres mi fuerte y mi alegría.

30 de Junio de 1977

---

<sup>92</sup> Oseas 4:16 “Porque como novilla indómita se apartó Israel, ¿los apacentará ahora Jehová como a corderos en lugar espacioso?”

Isaías 40:11 “Como pastor apacentará su rebaño; en su brazo llevará los corderos, y en su seno los llevará ...” (En esta estrofa y la siguiente habla el Señor.)

## Do Not Take This Wrong

Last night I dreamed of you.  
Last night I felt you were mine;  
but you went away in the shadows of your  
way of forgetting.

I left without you, in the hope of  
not seeing you, my love,  
because I know you are very close to  
the Summit of the Valleys.

I didn't want to love you.  
I didn't want to see you.  
It was you who wanted to be loved,<sup>93</sup>  
and for you, love left.

I find that I love you senselessly,  
that I squeeze you in my chest,  
enormously in pursuit of a single caress of your lips,  
that rush to feel me without breath.

Oh, how sad I am not to see you!  
What pain my chest has!  
Bleeding, aromas of delicacies,  
for you who are absent.

---

<sup>93</sup> Jeremiah 20:7 “You deceived me, O Lord, and I was deceived; you were stronger than me and you overcame me...”

- You come to me like a lamb,  
with rage on its back  
and without an owner,<sup>94</sup>  
for times sheared,  
and for others sick.

- Don't put that face of suffering,  
I don't want to see you sad a single day,  
you are my strength and my joy.

June 30, 1977

---

<sup>94</sup> Hosea 4:16 "For Israel has acted like an unruly calf; will the Lord now pasture them like lambs in a spacious place?" Isaiah 40:11 "He will tend his flock like a shepherd; he will gather the lambs in his arms and carry them in his bosom..." (In this and the following verse the Lord speaks.)

## Noche Buena

Mira esa estrella que alumbra  
el camino donde ha nacido  
el niño que redime a sus hijos.

Allí en un pesebre acurrucado,  
recibe de su madre  
caricias, ternura y amor.  
Sonríe a los suyos el niño de vida  
que salva a su pueblo de sus pecados.

La gloria de este día  
se fundó allá en las alturas  
cuando antes de que el mundo fuese,<sup>95</sup>  
al llamado de tu Padre,  
presuroso, Jesús, acudiste.

Los magos del oriente  
a tu realeza tributo rinden  
y oro, incienso y mirra  
postrados ante ti te ofrecen.

Nosotros, Jesús amado,  
nada tenemos para darte,  
excepto nuestras vidas,  
a tu servicio ofrecidas.

---

<sup>95</sup> Hebreos 10:5-10

La tierra rebosa de gozo  
en esta noche buena:  
los cánticos de los niños  
y los trinos de las aves  
te dan merecida alabanza,  
en los valles y en las sierras.

Salones de oro forman  
celestiales luces tornasoles,  
y las estrellas titilantes  
en coro con tus ángeles  
proclaman al mundo  
“¡Aleluya, el Salvador vive!”

Cantemos en noche buena,  
hermanos del avivamiento;  
cantemos con el alma llena,  
henchida de amor y contento.

Henchidos de amor y contento  
cantemos con el alma llena,  
cantemos en noche buena,  
hermanos del avivamiento.

14 de Diciembre de 1977

## A Night of Goodness

Look at that star that shines,  
the way where The Child was born,  
who redeems His children.

There in the cozy manger;  
He receives from his mother, caresses,  
tenderness, and love.  
The Child of Life smiles at His own,  
saving His people from their sins.

The glory of this day  
was founded, up in the heavens,  
when, before the world was<sup>96</sup>  
at the call of your Father,  
eagerly, Jesus, You came!

The Wise Men from the East,  
pay tribute to your royalty; with  
Incense, Gold, and Myrrh,  
prostrate before you offered.

We, Beloved Jesus,  
have nothing to give you,  
except for our lives,  
offered to your service.

---

<sup>96</sup> Hebrew 10:5-10

The Earth is Full of Joy  
on this good night,  
the children's songs,  
and the birds' trills,  
give You deserved praise!

In the valleys and the mountains,  
golden halls form  
celestial rainbow lights,  
and the twinkling stars,  
in chorus with your angels,  
proclaim to the world  
"Hallelujah, the Savior Lives!"

Let us sing on a night of goodness,  
Brothers of Revival,  
let us sing, with full souls,  
filled with love and contentment.

Filled with love and contentment,  
let us sing with full soul!  
Let us sing on a Night of Goodness,  
Brothers of Revival!

Amen!

December 14, 1977

## Nuevas

Así estás tú,  
así estoy Yo,  
así están todos,  
dirán panderos,  
en brisas de rosas suaves,  
fortunas nuevas,  
mar de voces  
de mi novia linda.

## Newness

This is you; this is me,  
this is everyone,  
the drums will say,  
in gentle rose breezes.  
New fortunes,  
sea of voices  
of my beautiful girlfriend.

## Nuevo Día

Ha nacido hoy un nuevo día:  
un día de rosas fragantes.  
Ha nacido hoy un nuevo día  
para bien de mis almas grandes.

¡Qué grande es para Mi, Dios Mío,  
que ya son hijos de mi Hijo!  
El que vino al mundo para amarte  
y darte su sangre  
Amén.

12 de Febrero de 1978

## New Day

A new day has been born today;  
A day of fragrant roses.  
A new day has been born today  
for the good of my great souls.

How great it is for Me, My God,  
that they are now the Children of My Son!  
He who came into the world to love you  
and give you His blood!

Amen!

February 12, 1978

## Obediencia

Ángeles, querubines,  
arcángeles y ancianos  
cantan, alaban y esperan  
en mi trono blanco.  
En la corona eterna  
de la gloria mía,  
se alzan los himnos  
de serafines,  
que en la espesura suave  
de la obediencia  
recorren los aires  
en conjuntos sonoros  
de los vientos que aclaman  
con temblor y llanto.

6 de Agosto de 1978

## Obedience

Angels, Cherubs,  
Archangels,  
and elders sing  
praise, and await  
in My white throne.

In the Eternal Crown  
of My Glory,  
the hymns of Seraphim rise;  
which in the soft thickness  
of obedience,  
traverse the air  
in melodious groups  
of the winds, that proclaim  
with trembling and tears.

August 6, 1978

## Oración<sup>97</sup>

Crece mi oración,  
y al conversar contigo, Dios mío,  
sale de mis labios  
el néctar sublime de mi amor por ti.  
Crece mi oración,  
envuelta en el poder  
de una fe inquebrantable en tu promesa,  
como una cascada de aguas frescas.

Crece mi oración  
entre la tumultuosa esfera de la vida,  
sobre las cumbres y los valles,  
dentro de mi alma antes dormida.

Crece mi oración  
trémula de caricias,  
en dulce comunión<sup>98</sup>  
para invocar tu ayuda.

---

<sup>97</sup> Apocalipsis 5:8 “Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero; todos tenían arpas, y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos.”\

<sup>98</sup> Romanos 8:56-27 “Y de igual manera el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad; pues qué hemos de pedir como conviene, no lo sabemos, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles. (27) Mas el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque conforme a la voluntad de Dios intercede por los santos.”

Crece mi oración  
en la gota tenue de una lágrima  
y en el palpitar doliente del Espíritu.

Crece mi oración contigo,  
como crecen y se desbordan los ríos.

Esto es lo que llevo aquí en mi alma y te ofrezco a diario, Dios infinito.

6 de Noviembre de 1977

## Prayer<sup>99</sup>

My prayer grows,  
and as I converse with You, My God,  
the sublime nectar of my love for You,  
flows from my lips.

My prayer grows,  
wrapped in the power  
of an unshakable faith in your promise,  
like a cascade of fresh waters.

My prayer grows,  
amidst the tumultuous sphere of life,  
over peaks and valleys,  
within my once-slumbering soul.

My prayer grows,  
trembling with caresses,  
in sweet communion<sup>100</sup>  
to invoke Your help.

---

<sup>99</sup> Revelation 5:8 “And when he had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before the Lamb, each having a harp, and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.”

<sup>100</sup> Romans 8:26-27 “Likewise the Spirit also helps in our weaknesses. For we do not know what we should pray for as we ought, but the Spirit Himself makes intercession for us with groanings which cannot be uttered. (27) Now He who searches the hearts knows what the mind of the Spirit is, because He makes intercession for the saints according to the will of God.”

My prayer grows,  
in the tiny drop of a tear  
and in the aching beat of the Holy Spirit.

My prayer grows with you  
like rivers overflowing.

I carry in my soul and offer it to You daily, Infinite God.  
Amen!

November 6, 1977

## Orgullo

Valor de grana es tu orgullo,  
valor timbres sonoros  
que se arraigan en la muerte  
de un sol sin estrellas.

Va contigo a la brida  
de un fuego apasionado,  
que levanta en la espesura  
clamor de dioses en vanas formas.

Partí de tu lado  
en egoísta nube,  
de ternura fuerte,  
a la brisa suave.

Amén.

14 de Agosto de 1977

## Pride

Your pride is of great value,  
valiant ringing tones,  
that take root in the death  
of a sun without stars.

It goes with you to the bridle  
of a passionate fire,  
that raises in the thicket;  
a clamor of gods in vain forms.

I left your side  
in a selfish cloud,  
of strong tenderness,  
to the soft breeze.

Amen.

August 14<sup>th</sup>, 1977

## Pacto De Sangre<sup>101</sup>

En mi sangre la tuya  
y en tus manos la mía ha estado,  
en fortificada pasión de amores  
y crestas de glorias finas.

Vean los hombres manifestados  
lo que hace el Señor de sus vidas;  
en cuatro balcones de amores  
sofocan suaves rutinas.

Esta noche Yo te he dado  
mi vida en tu vida;  
esta noche Yo he estado  
contigo en cien vidas.

9 de Enero de 1978

---

<sup>101</sup> “Y el Dios de paz que resucitó de los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno, os haga aptos en toda obra buena para que hagáis su voluntad, haciendo él en vosotros lo que es agradable delante de él por Jesucristo ...” (Hebreos 13:20-21) Véase también Hebreos 9:18-22.

## Blood Pact<sup>102</sup>

In my blood, yours  
and in your hands, mine has been,  
in fortified passion, for love,  
and crests of fine glories.

Let men be manifested,  
what the Lord does with their lives;  
In four balconies of loves  
they smother soft routines.

This night I have given you,  
my life in your life;  
This night I have been  
with you in a hundred lives.

January 9, 1978

---

<sup>102</sup> “And the God of peace, who raised from the dead our Lord Jesus Christ, the great shepherd of the sheep, through the blood of the eternal covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you what is well pleasing in his sight through Jesus Christ ...” (Hebrews 13:20-21) See also Hebrews 9:18-22.

## Paisaje

Hay cierto sabor de cobre  
en el ruido de la enagua  
que perfila en cien hilos  
la gloria de la vida.

Palacios de siete columnas  
con brillo de terciopelo,  
con nácar incrustado  
en los confines del cielo.

Sembrado de rosas blancas  
es el prado verde oscuro,  
con ruedas de molino  
en el confín del mundo.

Tiene razón la tía  
en correr con sus vasallos  
en la loma que allá lejos  
se derrumba con la mano.

Partieron de tres en tres  
las luces del crepúsculo,  
amontonadas como estrellas  
en el firmamento oscuro.

19 de Junio de 1977

## Landscape

There is a certain copper taste,  
in the rustle of the petticoat,  
that outlines in a hundred threads,  
the glory of life.

Palaces with seven columns,  
with velvet, shine  
with Mother-of-Pearl inlaid,  
at the edges of the sky.

Sown with white roses,  
is the dark green meadow,  
with mill wheels,  
at the edge of the world.

Auntie is right  
in running with her vassals,  
on the hill; far away  
that collapses with her hand.

The lights of the twilight,  
left three by three,  
accumulating like stars  
in the dark firmament.

June 19, 1977

## Pájaros

Bandadas de pájaros  
manchan la luz del sol.  
Por un puñado de rosas  
llegó a mi tu clamor.

Verdades infinitas  
acrecientan mi dicha:  
me retiro de aquellos  
que en su justicia  
se embarcan en dobleces  
de ingratos amores.

Fuera de ti  
todo lo maligno;  
fuera de ti  
todo lo hipócrita.  
Eres limpia como Yo quiero,  
sin forzarte a más.

Amén.

16 de Julio de 1977

## Birds

Flocks of birds  
stain the sunlight.  
For a handful of roses  
your cry came to me.

Infinite truths  
increase my joy;  
I withdraw from those  
who, in their justice,  
embark on double-dealing,  
of ungrateful loves.

Away from You  
all that is evil;  
Away from You,  
all that is hypocritical...  
You are pure, as I want,  
without forcing yourself to more.

Amen.

July 16, 1977

## Palabras De Amor

No tienes gozo ni contentamiento;  
en la ruina de la vida lloras,  
por mi amor y mi sangre, arrepentimiento  
de tu falsedad y ruina pasadas.

En la ruina no está la gloria  
y en la gloria la ruina está.  
Palabras de amor te he dado,  
pero no crees sin probar dolor.  
“¡Bendíceme en mi locura!” dijiste,  
pero no has colmado de gloria mi amor.  
Mi mano piadosa te extendiendo,  
de la ruina pronto saldrás,  
y cual reina en mi honor vivirás.

Mi vida en tu vida trazada está;  
hermana, mi Padre te envió;  
centella de mi santo fuego,  
carne de mi carne,  
luz de mi luz eterna,  
obra maestra de mi Espíritu ...  
Caminando hacia lo profundo de mi  
vendrás sin descansar.

10 de Noviembre de 1977

## Words Of Love

You have no joy or contentment;  
In the ruin of life, you weep,  
for My Love and my blood, repentance  
for your past falsehood and ruin.

In ruin, there is no glory, and in glory,  
ruin is there.  
Words of love I have given you,  
but you do not believe without feeling pain.  
“Bless me in my madness!” you said,  
but you have not filled my love with glory.  
My merciful hand, I extend to you,  
from ruin, you will soon be out,  
and like a queen, in my honor, you will live.

My life, in your life, is traced;  
sister, My Father sent you;  
The spark of my Holy fire;  
flesh of My Flesh,  
light of my eternal light,  
masterpiece of My Spirit...  
Walking towards the depths of me  
you will come without rest.

November 10, 1977

## Palabras De Vida

No tomes a mal mis palabras  
que ellas envueltos traen,  
paraísos de ternuras,  
grandes cosmos de esperanza.

Mas vienen a robarse la vida,  
palabras vanas,  
pasadas ilusiones  
que ya se han marchitado.

Agosto de 1977

## Words of Life

Do not take my words ill  
for they bring wrapped,  
paradises of tenderness;  
great cosmos of hope.

But they come to steal life;  
vain words,  
passed illusions  
that have already withered.

August 1977

## Pasión

Sepárate del mundo,<sup>103</sup>  
corre a mi diestra,  
refúgiate en mi amor.  
Colma de dones a tus hijos<sup>104</sup>  
que son tus dones.  
En el confín del cielo,  
luz y amor tendrás  
por los siglos de los siglos.

Míralos, Padre, arruinados,  
en vicios que han calculado,  
en viajes nocturnales,  
para colmo de desdichas.  
Llama de fuego es mi amor:<sup>105</sup>  
infinito, lleno de gracias  
y pruebas de rosas y lirios;  
aborrece la culpa,<sup>106</sup>  
engrandece tu alma.

9 de Julio de 1977

---

<sup>103</sup> Juan 17:11-14 y15 “Y ya no estoy en el mundo; mas éstos están en el mundo, y yo voy a ti... (14) Yo les he dado tu palabra; y el mundo los aborreció, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo (15) No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.”

<sup>104</sup> Salmo 68:18 “Subiste a lo alto, cautivaste la cautividad, tomaste dones para los hombres, y también para los rebeldes, para que habite entre ellos JAH Dios.”

<sup>105</sup> Cantares 8:6-7 “Porque fuerte es como la muerte el amor;... Sus brasas, brasas defuego, fuerte llama. (7) Las muchas aguas no podrán apagar el amor.”

<sup>106</sup> Isaías 43:25 “Yo, yo soy el que borro tus rebeliones por amor de mi mismo, y no me acordaré de tus pecados.”

## Passion

Separate yourself from the world,<sup>107</sup>  
run to My right hand,  
take refuge in My Love.  
Fill your children<sup>108</sup> with gifts  
that are your gifts.  
At the edge of Heaven,  
you will have light and love  
for a century, of all centuries.

Look at them, Father, ruined,  
in vices; they have calculated,  
in nocturnal journeys,  
to the utmost of misfortunes.  
My love is a flame of fire:<sup>109</sup>  
infinite, full of grace  
and proofs of roses and lilies;  
abhor the guilt,<sup>110</sup>  
exalt your soul.

July 9, 1977

---

<sup>107</sup> John 17:11-14 and 15 “I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you... (14) I have given them your word; and the world has hated them, because they are not of the world, just as I am not of the world. (15) I do not pray that you take them out of the world, but that you keep them from the evil one.”

<sup>108</sup> Psalm 68:18 “You have ascended on high, You have taken captives; You have received gifts among men, Even among the rebellious also, that Yahweh God may dwell there.”

<sup>109</sup> Song of Solomon 8:6-7 “For strong as death is love;... Its flames are flames of fire, A most vehement flame. (7) Many waters cannot quench love, Nor can the floods drown it.”

<sup>110</sup> Isaiah 43:25 “I, even I, am he who blots out your transgressions for my own sake; And I will not remember your sins.”

## Paterson

Bienvenida sea la luz del mundo;<sup>111</sup>  
bienvenida sea la corte celestial;<sup>112</sup>  
bienvenida sea la luz del universo;<sup>113</sup>  
bienvenido seas tú, mi Dios.

24 de julio de 1977

---

<sup>111</sup> Mateo 5:14 “Vosotros sois la luz del mundo; una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.”

Juan 1:4 “En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.”

<sup>112</sup> Mateo 25:31-32 “Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, entonces se sentará en su trono de gloria, (32) y serán reunidas delante de él todas las naciones; y apartará los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.”

<sup>113</sup> Isaías 60:19 “El sol nunca más te servirá de luz para el día, ni el resplandor de la luna te alumbrará, sino que Jehová te será por luz perpetua, y el Dios tuyo por tu gloria.”

## Paterson

Welcome, be the light of the world;<sup>114</sup>

Welcome, be the Court of Heaven;<sup>115</sup>

Welcome, be the light of the universe;<sup>116</sup>

Welcome, be You, My God.

July 24<sup>th</sup>, 1977

---

<sup>114</sup> Matthew 5:14 “You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hidden.”

John 1:4 “In him was life, and that life was the light of all mankind.”

<sup>115</sup> Matthew 25:31-32 “When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne. (32) All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats.”

<sup>116</sup> Matthew 25:31-32 “When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne. (32) All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats.”

## Peces Blancos

Volaron fuegos de rosas  
por la misericordia de Dios.  
Volaron fantasmagóricas nubes  
en las cumbres del olvido.

Faroles vienen a la distancia  
como amapolas y lirios;  
tentáculos de comandos  
partidos en dos caminos.

Viene hacia ti la vida  
perezosa y desmedida,  
como una fuente de aguas  
turbias y cristalinas.

Van llegando las horas,  
en que suaves formas presenta  
la gloria de tus días,  
para confirmar aún más  
que Yo soy tu Dios y tu vida.

Balón de nácar envuelto  
en cristales tornasolados  
que vienen de las alturas  
en forma de peces blancos.

Amén

5 de Julio de 1977

## White Fish

Fires of roses flew  
by the Mercy of God.  
Phantasmagorical clouds flew  
on the peaks of oblivion.

Lanterns come from afar  
like poppies and lilies;  
tentacles of commands  
split into two paths.

Life comes to you -  
lazy and unrestrained,  
like a fountain of water;  
murky and crystalline.

The hours come,  
in which soft forms present's  
the glory of your days,  
to confirm even more  
that I am your God and your life!

Nacre ball wrapped  
in iridescent crystals  
that come from the heights  
in the form of white fish.

Amen

July 5, 1977

## Perdón

Siete mil son  
los reyes del universo,  
con siete coronas finas  
de azúcar en simiente.

Pasto de llamas un día  
que fortalecer no pueden  
las glorias del pasado  
en la ruina de sus seres.

Manto de color púrpura,  
forjado de diamantes,  
para ser fatales en la vida  
con ciento cuarenta perros  
tomados de la brida.

Tienen bolas de nácar  
en las frentes de sus hijas,  
con cien clavos de alfileres  
en las manos del pasado;  
mas ellas no quieren ver  
lo que su Padre ha creado.

21 de Junio de 1977

## Pardon

Seven Thousand are  
the Kings of the Universe,  
with seven fine crowns  
of sugar in seed.

Pasture of Flames; one day  
that cannot strengthen  
the glories of the past  
in the ruin of their beings.

Purple-colored mantle,  
forged with diamonds,  
to be fatal in life  
with one hundred and forty dogs  
taken from the bridle.

They have spheres of Mother-of-Pearl  
on the foreheads of their daughters,  
with a hundred pins  
in the hands of the past;  
but they do not want to see  
what their Father has created.

June 21, 1977

## Perdida

Bravura de altares,  
corona de espinas,  
amigos sin vida,  
así es mi vida.

Narices torcidas,  
¡quién diera por ellas!,  
melones maduros,  
cerezas podridas.

Clemencia se pide,  
llantos se añoran,  
cantares disipan  
celestial espesura.

Camina recta:  
ni muevas la brisa  
de cintas calladas,  
en ruinas perdidas.

16 de Agosto de 1977

## Lost

Valor of Altars,  
crown of Thorns,  
friends without life,  
that is my life.

Twisted noses;  
Who would give for them  
ripe melons,  
rotten cherries?

Mercy is asked for,  
cries are longed for,  
songs dispel  
Celestial density.

Walk straight:  
Do not move the breeze  
of silent ribbons,  
in lost ruins.

August 16<sup>th</sup>, 1977

## Plata Fina

Ayer fui de paseo  
en barcos celestiales;<sup>117</sup>  
me posaron en las nubes  
jilgueros marrones  
de espinas doradas.

Ayer, en brechas de hilos  
fragantes y lisos  
destruí las sombras  
de las cien furias trenzadas,  
de soles enfurecidas.

Ayer comí la carne de plata fina<sup>118</sup>  
con que adornan a los halcones  
que cazan maravillas.

24 de Julio de 1977

---

<sup>117</sup> !.. El que pone las nubes por su carroza, El que anda sobre las alas del viento; El que hace a los vientos sus mensajeros,..." (Salmo 104:3 y 4)

<sup>118</sup> Salmo 12:6 "Las palabras de Jehová son palabras limpias, Como plata refinada en horno de tierra, Purificada siete veces."

## Fine Silver

Yesterday, I went for a stroll  
in heavenly vessels;<sup>119</sup>  
They put me down on the clouds;  
brown finches with golden thorns.

Yesterday, in threads of fragrant and smooth;  
I destroyed the shadows  
of the hundred braided furies,  
of enraged suns.

Yesterday, I ate the flesh of fine silver<sup>120</sup>  
with which they adorn the falcons;  
that hunt wonders...

July 24, 1977

---

<sup>119</sup> !.. He that maketh the clouds his chariot, He that walketh upon the wings of the wind;  
He that maketh winds his messengers,..." (Psalm 104:3 and 4)

<sup>120</sup> Psalm 12:6 "The words of the Lord are pure words: As silver tried in a furnace of  
earth, Purified seven times.

## Poltronas

Ven, sabia mía,  
a arrebatarme mi sabiduría,<sup>121</sup>  
y forjarás en potros briosos  
mi gabardina rubia  
de perlas incrustadas,  
para formar cortinas  
de cien amigos fantasmas  
que se pierden en el espacio  
con cien paletas de miel  
y cien cucharas de azúcar  
que se lamen con los dedos  
de tu gobierno sin tacha.<sup>122</sup>

24 de Julio de 1977

---

<sup>121</sup> Eclesiastés 2:26 “Porque al hombre que le agrada, Dios le da sabiduría, ciencia y gozo ...” Daniel 2:21 “El muda los tiempos y las edades; quita reyes, y pone reyes; da la sabiduría a los sabios, y la ciencia a los entendidos.”

<sup>122</sup> “He aquí que vienen días, dice Jehová, en que levantaré a David renuevo justo, y reinará como Rey, el cual será dichoso, y hará juicio y justicia en la tierra.” Jeremías 23:5.

## Laziness

Come, my wise one,  
to snatch away my wisdom,<sup>123</sup>  
and you will forge in spirited steeds;  
my blond gabardine  
inlaid with pearls,  
to form curtains  
of a hundred ghostly friends  
that are lost in space  
with a hundred palettes of honey,  
and a hundred spoons of sugar;  
that are licked  
with your faultless government's fingers.<sup>124</sup>

July 24, 1977

---

<sup>123</sup> Ecclesiastes 2:26 "For to the man that pleaseth him God giveth wisdom, and knowledge, and joy..." Daniel 2:21 "He changeth the times and the seasons; he removeth kings, and setteth up kings; he giveth wisdom to the wise, and knowledge to them that know understanding."

<sup>124</sup> "Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth." Jeremiah 23:5.

## Por Tu Bien

En tu vientre engendrarás<sup>125</sup>  
un profeta como Jonás,  
que aunque comido de lobos,  
resucitará.

15 de Agosto de 1977

---

<sup>125</sup> “Entonces tomé el librito de la mano del ángel, y lo comí; y era dulce en mi boca como la miel, pero cuando lo hube comido, amargó mi vientre. (11) Y él me dijo: Es necesario que profetices otra vez sobre muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes.” palabras del ángel de Jehová a Juan en Apocalipsis 10:10-11.

## For Your Own Good

In your womb, you will bear<sup>126</sup>  
a Prophet like Jonah,  
who, even though eaten by wolves,  
will rise again.

August 15, 1977

---

<sup>126</sup> “So I took the little book out of the angel’s hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter. (11) And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.” Words of the angel of the Lord to John in Revelation 10:10-11.

## Porción De Amor

Tanto has llorado, hija mía,  
que no puedo secar tu llanto.  
En siete puertas cubiertas  
rasgadas de sol  
te he encontrado.

Ven en la noche de estío  
a calmar mi sed de amor  
que por ti he calculado  
en cien poemas de cielo.

No todo es bello por ti.  
No todo es grande sin ti.  
No todo es oscuro sin tu amor.  
No todo es claro sin verte.

30 de Junio de 1977

## Portion of Love

You have cried so much, my daughter,  
that I cannot dry your tears.  
In seven covered doors torn by the sun  
I have found you.

Come in the summer night to  
quench my thirst for love that  
I have calculated for you  
in a hundred poems of Heaven.

Not everything is beautiful for you.  
Not everything is great without you.  
Not everything is dark without your love.  
Not everything is clear without seeing you.

June 30<sup>th</sup>, 1977

## Porteñas

Porteñas de huracanes blancos  
florecieron en el incensario de mi altar  
para cobrarle al mundo su crueldad.

Reías de Mi porque no creías  
en este Dios de las alturas,  
y hoy lloras de rodillas  
por las lejanas horas  
de mis días perdidos.

Forasteros vienen a tu vida,  
a perfumar tus atrios  
que son míos,  
dados en fuentes de cristales  
y lunas rasgadas con cuchillos  
de oro cristalino.  
Amén.

18 de Enero de 1978

## Coastals

Coastals of white hurricanes  
bloomed in the censer of my altar  
to take from the world its cruelty.

You laughed at Me because you did not believe  
in this God of the heights,  
and today, you cry on your knees;  
for the distant hours of my lost days.

Strangers come into your life,  
to perfume your courtyards  
which are Mine,  
given in fountains of crystal  
and moons torn with knives  
of crystalline gold.  
Amen.

January 18<sup>th</sup>, 1978

## Proceso

Ahora con prudente locura  
engarzas de oro fino  
la cruel fantasía de la vida.  
Andas confiada en tu calma,  
en los dolores forzados de la existencia,  
en sombras carmesí de frutas rosáceas.

Fortalécete en mi,  
en mi tu vida aplaude;  
sin grasas ni vinos anda,  
para calmar tu sed  
de amor y dolor.

Purificada aún no estás,  
pero en ese proceso andas;  
en mi confía para siempre  
y en mi vida ven y salta.

4 de Noviembre de 1977

## Process

Now, with prudent madness  
you weave fine gold;  
the cruel fantasy of life.  
You walk confidently in your calm,  
in the forced pains of existence,  
in carmine shadows  
of rosy fruits.

Strengthen yourself in me,  
in my life, your applause;  
without fats or wines;  
go, to quench your thirst  
of love and pain.

You are not yet purified,  
but in that process, you go;  
Trust in Me forever;  
and in My Life come and jump!

November 4, 1977

## Profecía

Van a tomar de tres en tres  
cuatro sombras de azabache,  
y ponerlas en una luz  
de riquezas sin tacha.

A quien tú maldijeres,  
Yo maldeciré,  
y al que tú bendijeres,  
Yo bendeciré.

En cuatro meses  
saldrán para Argentina,  
y serán la gloria de mi vida.  
En sombra ya no vivirán  
porque mi fe es sin medida  
en esta grey que es mi grey.

Resonarán tambores,  
flautas se tocarán,  
vendrán clamores,  
vendrán lloros,  
vendrán amores ...

12 de Julio 1977

## Prophecy

They will take three by three;  
four shadows of jet black,  
and put them in a light  
of spotless wealth.

Whoever you cursed,  
I will curse,  
and whoever you blessed,  
I will bless.

In four months  
they will leave for Argentina,  
and they will be the glory of my life.  
They will no longer live in the shadows  
because my faith is boundless  
in this flock that is my flock.

Drums will sound,  
flutes will be played,  
cries will come,  
tears will come,  
loves will come ...

July 12, 1977

## Promesa

Cristo viene pronto,  
no desmayes, mujer,  
quítate tus vestiduras  
y pónelas blancas  
de una vez.

Quiero que me digas ahora,  
qué haces allí sentada:  
confiésate a ti misma  
y clarifica tu alma.

Viernes a la noche  
llegará tu hora fría,  
cuando a mi tu alma venga.  
No te engañes... ¿Aún confías en mi?  
Mi promesa es tu certeza,  
retiene tu corona, mujer,  
mira que otras en vida murieron  
y tórnese en vinagre amargo  
la sangre que purifica el alma  
para la eternidad en el edén.

Hay mujer terca y obstinada,  
que retiene su parecer,  
sufre y llora en su propia lucha,  
sombras le serán por bien.  
Su vida no tiene sabor,  
porque jamás recibió mi sal,  
vacía está de mi vida,  
ha cerrado su corazón a mi amor.

9 de Diciembre de 1977

## Promise

Christ is coming soon,  
do not faint, woman,  
take off your garments;  
and put on the whites ones  
at this time.

I want you to tell me now,  
what are you doing sitting there?  
Confess to yourself  
and clarify your soul.

Friday night,  
your cold hour will come  
when your soul comes to Me.  
Do not deceive yourself...  
Do you still trust Me?

My Promise is your certainty,  
hold on to your crown, woman,  
look how others died in life,  
and turn into bitter vinegar,  
the blood that purifies the soul  
for eternity in the garden.

There is a stubborn and obstinate woman,  
who holds on to her opinion;  
suffers and cries in her own struggle,  
shadows will be good for her.  
Her life has no flavor,  
because she never received My salt,  
she is empty of my life,  
she has closed her heart to My Love.

December 9, 1977

## Rabá

Alberga en tu corazón la paz,  
alberga en tu espíritu la lucha:  
rabia de rumbas  
en la corta perla del Caribe.

5 de Agosto de 1977

## Rage

Hold peace in your heart,  
hold struggle in your spirit:  
Rage of Rumbas  
in the short Pearl of the Caribbean.

August 5<sup>th</sup>, 1977

## Rasgos

Versos de doble forma  
son estos que sin medida,  
harán furia en las mentes  
de clarificaciones mías.

Estos versos  
son la cumbre de mi gloria;  
en un cuadernillo largo  
recorrerán el universo  
y pondrán a temblar a los sabios.

No te turbes ni te espantes,  
tu lápiz es sagrado,  
pues rasgando en tinta oscura,  
luz ha dado al malvado.

9 de Enero de 1978

## Features

Verses of double form,  
these are without measure,  
they will stir up fury in my mind  
for clarification.

These verses  
are the peak of my glory;  
In a long notebook  
they will traverse the universe  
and make the wise tremble.

Do not be disturbed or scared,  
your pencil is sacred;  
for by scratching in dark ink,  
light has been given to the wicked.

January 9<sup>th</sup>, 1978

## Razón

La luna cría grillos  
y la palma sus gusanos;  
la tierra sus errores  
y la vida sus vanidades.

20 de Junio de 1977

## Reason

The moon breeds crickets  
and the palm its worms;  
the earth its mistakes  
and life its vanities...

June 20<sup>th</sup>, 1977

## Recompensa

Palacios de balcones dorados,  
de cortinas encarnadas,  
de sombras tecnicolores,  
y grandes palmeras anchas.

En cintas de terciopelo  
y fuentes de cristales,  
están las almas mías  
redimidas de mi Padre.

¿Quién es el que sustenta  
las llaves del Universo,  
para abrir las puertas de oro  
tachonadas de estrellas  
y fragantes rosas blancas?

Tienen siete balcones  
que se abren sobre el oriente,  
donde reposan los ángeles  
de mis múltiples huestes,  
colmados de celestiales dones  
y manjares sin precedente.

Hay aguas de fragantes vinos,  
destiladas de esencias raras  
que jamás paladar probara.  
Destiné allí para ti un rincón  
de altas dimensiones  
donde morarás segura  
con gloriosas vestiduras blancas.

Ven, hija de mi alma,  
y en mi pecho descansará,  
la larga angustia de estos días,  
que son sólo minutos allá.

Y en tanto que esto oyes,  
han de venir contigo  
todos los que imploran  
perdón y amor sin límites  
para servirle a Dios  
sin tacha y sin mancha.

12 de Noviembre de 1977

## Reward

Golden balconied palaces,  
of crimson curtains,  
of Technicolor shadows,  
and great wide palms.

In velvet ribbons  
and crystal fountains,  
are my souls  
redeemed by My Father.

Who is the one that holds  
the Keys of the Universe  
to open the golden doors  
embellished with stars  
and fragrant white roses?

They have seven balconies  
that open to the east,  
where the angels of my hosts  
rest, filled with celestial gifts  
and unprecedented delicacies.

There are waters of fragrant wines,  
distilled of rare essences  
never tasted before.  
I have destined for you a corner  
of high dimensions  
where you will dwell safely  
with glorious white garments.

Come, daughter of my soul,  
and in my chest, will rest  
the long anguish of these days,  
which are only minutes there.

And, while you hear this,  
they will come with you,  
all those who plead  
forgiveness and boundless love  
to serve God  
without stain or blemish.

November 12, 1977

## Redención

Espíritu poderoso de Dios,  
sublimiza la etérea luz  
que alumbra el alma  
del hijo que se extravía.

Padre amado, perdónales,  
y haz crecer en su interior  
la forma noble de lo espontáneo.

Padre amado,  
no desoigas a mis hijos;  
acógelos en tu ancha manga  
y cúbrelos con tus faldas.

Pon tu mano sanadora  
sobre la frente triste,  
el corazón acongojado  
y los ojos llenos de lágrimas.

Padre eterno,  
el velo de lo imposible  
es aquel que tú jamás nos has negado,  
porque siempre en tu amor  
de paz eterna nos has colmado.

Vierte sobre tus hijos  
los frutos de la virtud,  
hasta que Yo venga a recogerlos  
y en mansiones eternas cobijarlos.<sup>127</sup>

¡Aleluya!

26 de Octubre de 1977

---

<sup>127</sup> “En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho; voy pues, a preparar lugar para vosotros. (3) Y si me fuere y os preparare lugar, vendré otra vez, y os tomaré a mí mismo, para que donde yo estoy, vosotros también estéis.”  
(Juan 14:2-3)

## Redemption

Mighty Spirit of God,  
exalt the ethereal light that  
illuminates the soul of the  
straying son.

Beloved Father, forgive them,  
and grow within them  
the noble form of spontaneity.

Beloved Father,  
do not ignore my children;  
welcome them in your wide sleeve  
and cover them with your sacred skirts.

Lay your healing hand on  
their sad foreheads,  
their troubled hearts  
and their tearful eyes.

Eternal Father,  
the veil of impossibility  
is one that You have never denied us,  
for You have always filled us  
with Eternal Peace in Your love.

Pour out upon Your children  
the fruits of virtue,  
until I come to gather them  
and shelter them in eternal dwellings.<sup>128</sup>

Hallelujah!

October 26, 1977

---

<sup>128</sup> “In my Father’s house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you. (3) And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.” (John 14:2-3)

## Reflexiones

--

Dios mío, ¿cómo les va a sentar esto a mis hermanos?

--

Muy mal a unos; muy bien a otros. Pero tú no te preocupes, Yo estoy contigo.

Tienes que forzarte en amarme más que cuanto me has amado, para colmarte de glorias.

12 de Julio de 1977

## Reflections

-

Oh God, how will this affect my brothers?

-

Very badly for some; and very well for others.

But don't worry,

I am with you.

You must force yourself to love me  
more than you have ever loved me,  
to fill you with glory.

July 12<sup>th</sup>, 1977

## Retrato<sup>129</sup>

Tiene la piel morena,  
los labios fuertes,  
la frente estrecha,  
su camisa colorada,  
su sortija prieta.  
En sórdida postura,  
sus manos se crespan,  
se endurecen y se elevan  
al clamor de un Dios  
que no lo desprecia.

19 de abril de 1978

---

<sup>129</sup> Escrita en el tren subterráneo camino a mi trabajo, en circunstancias en que la persona que describe la poesía estaba frente a mí.

## Portrait<sup>130</sup>

He has dark skin,  
strong lips,  
a narrow forehead;  
his red shirt,  
his tight ring.

In a sordid posture,  
his hands curl,  
harden and rise  
to the clamor of a God,  
who does not despise him?

April 19, 1978

---

<sup>130</sup> Written on the subway train on my way to work, in circumstances where the person described in the poem was in front of me.

## Río De Lagrimas

En tres años habrías sucumbido  
en la más horrible de las miserias,  
si no hubieras puesto tus ojos en mí.  
En tres días habrías sucumbido,  
si no hubieras corrido a mis caminos.  
En tres días las horas hubieran sido frías  
y la muerte, lenta en una continua agonía.

Ya no sufro más la angustia de mis hijos  
que caen poco a poco como limones podridos.  
Mis lágrimas se derraman como ríos  
y tú has venido a consumirlos  
porque tu llanto cae como gotas de rocío  
en esta, mi alma,  
que es un ánfora llena de lirios.  
¡Aleluya!

5 de Septiembre de 1977

## River Of Tears

In three years, you would have succumbed  
to the most horrible of miseries,  
if you had not set your eyes on Me.  
In three days, you would have succumbed,  
if you had not run to My paths.  
In three days, the hours would have been cold,  
and death, slow in continuous agony.

I no longer suffer the anguish of my children  
who fall, little by little, like bitter lemons.  
My tears are spilled like rivers,  
and You have come to consume them,  
because your weeping falls like dew drops  
on this, my soul,  
which is an amphora full of lilies.

Hallelujah!

September 5, 1977

## Rubor

La técnica del mundo es una;  
la técnica del alma es otra.  
Por eso yo escribo así:  
para ser entendida  
por quien lleve en su alma  
amores de cientos a cientos,  
fulgores en fuego de llama ardiente  
sin consonancia que rime;  
con la puerta de la gloria  
que han de llevar estos versos,  
en el alma de la espuma,  
entre furias y desiertos.

No son poesías  
con frases rebuscadas, sin criterio,  
son poesías entre líneas  
entendidas de los diestros.

Pon tu mano en la conciencia  
y redime al que peca  
con cien terrones de azúcar  
con cien paletas de miel,  
para serte más fiel  
con esposo a la diestra.

De ruegos convencida  
es esta poesía;  
embruja de celestiales dones  
con fulgor desmantelada.  
Parte la vida en dos:  
pon la corona a un lado,  
pon tu mano en el corazón  
y suspira muy callado,  
en donde nadie te vea  
con vergüenza del pasado.

Pelotas de humo negro  
redimen los blasones  
de glorias pasadas;  
fuerte miedo del porvenir  
a causa de tus estragos.

Quiéreme sólo a mi  
y nada te faltará:  
será la gloria de los cielos,  
la misma cuna de tu pasado.  
Bendice a Dios sin cesar;  
bendice al mundo por su hechura;  
bendice al fiel por su cordura;  
bendice al malo por su tristeza.  
¿Esto es locura de palabras?  
Son palabras de locura;  
son misterios de la vida;  
son profanos a quien lloras.

En tu mano está sanarte;  
en tu pecho las tinieblas  
con que el mundo habrá de honrarte  
si des oyes mis consejos.  
Ten plata en el bolsillo  
y no temas más al hombre  
que engrandece su conciencia  
postrándose como pobre  
delante del oro rubio,  
con pelo de cordero,  
que tapa los pecados  
del sucio rubor del suelo.

25 de June de 1977

## Shame

The technique of the world is one;  
The technique of the soul is another.  
That is why I write like this,  
to be understood  
by those who carry in their soul;  
love from hundreds, to hundreds, of glimmers  
in the fire of a burning flame,  
without rhyme or reason...  
With the door of glory  
that these verses will carry,  
in the soul of the form,  
amongst fury and deserts.

They are not poems  
with convoluted phrases, without criteria,  
they are poems between the lines  
understood by the wise.

Put your hand on your conscience  
and redeem the one who sins  
with a hundred bits of sugar,  
with a hundred drops of honey,  
to be more faithful  
to you with a spouse at your right hand.

Convinced by entreaties  
is this poem;  
Bewitched by celestial gifts  
with dismantled brilliance.

Split life in two;  
put the crown aside,  
Put your hand on your heart  
and sigh very quietly,  
where no one can see you

with the shame of the past.  
Black smoke spheres  
redeem the blazons of past glories;  
Intense fear of the future  
because of your ravages.

Love me only me  
and nothing will be missing;  
it will be the Glory of the Heavens,  
the same cradle of your past.  
Bless God without ceasing;  
bless the world, for its workmanship;  
bless the faithful, for their wisdom;  
bless the wicked for their sadness.  
Is this madness of words?  
They are words of madness;  
they are mysteries of life,  
they are profane to whom you cry.

It is in your hands to heal yourself,  
in your chest, the darkness  
with which the world will honor you,  
if you heed my advice.

Have silver in your pocket  
and do not fear man anymore;  
who exalts his conscience  
portraying himself as a poor,  
before the blonde gold;  
with lamb's hair, that covers the sins  
of the dirty blush of the ground.

June 25, 1977

## Ruido De Luna

Alzó la luna su ruido  
con crespones amarillos,  
piernas y suelas de rosas  
en el confín de tu suelo.

Miércoles para vivir  
en puertas de algarrobos,  
mostaza de granito  
y puertas de oro.

Cama grande y espaciosa,  
línea de cinturas  
partiendo en sombras leves.

Siete son los colores del firmamento;<sup>131</sup>  
en siete rosas he pasado;  
con siete vidas he vivido;  
en siete lunas he gastado  
las rosas de mi juventud,  
en vida de mi vida.

30 de June de 1977

---

<sup>131</sup> El arco iris está compuesto de siete colores primarios. Siete es el número perfecto de Dios. En siete días creó Dios el mundo. Génesis 2:2 “Y acabó Dios en el día séptimo la obra que hizo; y reposó el día séptimo de toda la obra que hizo.” Jesús hizo siete declaraciones finales en la cruz. (Lucas 23:34, 43; Juan 19:27; Mateo 27:46; Juan 19:28, 30; Lucas 23:46). Apocalipsis 1:12-13 “... vi siete candeleros de oro, y en medio de los siete candeleros, a uno semejante al Hijo del Hombre, vestido de una ropa que llega hasta los pies, y ceñido por el pecho con un cinto de oro.” Apocalipsis 5:6 “Y miré, y ví que en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, estaba en pie un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, los cuales son los siete espíritus de Dios enviados por toda la tierra.”

## Sounds of the Moon

The moon raised its noise  
with yellow ribbons,  
legs and soles of roses  
in the confines of your soil.

Wednesday, to live  
indoors of carob trees,  
mustard, of granite  
and doors of gold.

Large and spacious bed,  
Waistline  
breaking into light shadows.

Seven are the colors of the firmament;<sup>132</sup>  
in seven roses, I have passed;  
with seven lives, I have lived;  
in seven moons, I have spent  
the roses of my youth,  
in the life of my life.

June 30, 1977

---

<sup>132</sup> The rainbow is composed of seven primary colors. Seven is the perfect number of God. In seven days God created the world. Genesis 2:2 “And God finished on the seventh day the work he had done; and he rested on the seventh day from all the work he had done. “Jesus made seven final statements on the cross. (Luke 23:34, 43; John 19:27; Matthew 27:46; John 19:28, 30; Luke 23:46). Revelation 1:12-13 “... I saw seven golden candlesticks, and in the midst of the seven candlesticks one like the Son of Man, clothed with a garment down to the feet and girded about the chest with a golden band.” Revelation 5:6 “And I looked, and I saw in the midst of the throne and the four living creatures, and in the midst of the elders, stood a Lamb as if it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God sent out into all the earth.”

## Sabiduría

Sabiduría tendrás  
tanta, tanta  
que tú misma  
tendrás que sorprenderte.  
Sabiduría tendrás  
porque esa es mi voluntad.  
Nadie podrá dudar  
de tu veracidad,  
ni de la firmeza de tu amor  
que llevará el sello de Cristo.

Amén.

9 de Enero de 1978

## Wisdom

Wisdom you will have  
So much, so much,  
that it will surprise you...  
Wisdom you will have  
because that is My will.  
No one will be able to doubt  
your truthfulness,  
nor the strength of your love  
that will bear the Mark of Christ.

Amen.

January 9, 1978

## Salmo

¡Grande es tu gracia, Dios mío!  
Poderoso es tu nombre.  
Sobre tu monte  
tu figura se alza.  
Tú abrigas mi cuerpo;  
tu amor es infinito,  
Dios de los Ejércitos.  
Luna sol y tierra  
se estremecen  
al oír tu nombre:  
los montes se alzan  
hasta la cima de tus sienes.  
Dios del cielo y de la tierra:  
eres el campo verde,  
florecido de espigas nuevas  
que me dan el pan del espíritu  
y el agua eterna.  
Las rosas palidecen  
ante la belleza de tu rostro:  
tus ojos son estrellas,  
constantemente a beber me das  
tu delicioso mosto.  
Ponzoñas mis enemigos tienen,  
Señor, Dios mío:  
quítalos de mi camino;  
si estoy contigo,  
¡quién puede tocar mi espíritu!  
Arpegios salen de tus labios,  
Dios de los Ejércitos.  
No me dejes:  
abrígame en tu regazo,  
guárdame como guardas a los lirios  
que tú vistes cada día  
de colores encendidos y pálidos.  
Amado mío:

tus promesas las llevo en el alma  
como lluvia de encajes  
bordados en perlas de aguas cristalinas.  
Señor: tú eres el sostén de mi vida,  
mi grito de triunfo,  
la luz en mis pupilas.  
Ven pronto, Señor,  
sin tí ya no hay vida.

8 de Agosto de 1978

## Psalm

Great is Your Grace, O God!  
Mighty is Your Name.  
Your figure rises on Your mountains.  
You shelter my body;  
Your love is infinite, God of the Armies.

The Moon, Sun, and Earth  
tremble  
at the sound of Your name,  
the mountains rise  
to the top of Your brow.

God of Heaven and Earth:  
You are the green fields,  
flowered with new sprouts,  
that gives me the Bread of the Holy Spirit,  
and the eternal water.  
The roses pale  
before the Beauty of Your Face:  
Your eyes are the stars,  
constantly giving me  
Your delicious wine.  
My enemies have poison,  
Lord, my God,  
take them away from my path;  
if I am with you,  
who can touch my spirit?

Arpeggios come from Your lips,  
God of the Armies.  
Do not leave me,  
shelter me in Your lap,  
keep me like You;  
keep the lilies  
that dress You every day  
in blazing and pale colors.

My Beloved,  
I carry your promises in my soul,  
like the rain of laces embroidered  
with pearls of crystal waters...  
Lord, You are the support of my life,  
my shout of triumph,  
the light in my pupils.  
Come soon, Lord,  
without You, there is no life.

Amen.

August 8, 1978

## Salvedad

Van tomando forma  
fuerzas invisibles del Espíritu  
que impregna muestras de amor sin tacha.

Como fuera de mi ser,  
porfían sin medida  
clamores de angustias,  
perfumes de flores.

Todos nosotros somos  
un mar de confusiones  
que pesan sin sentido  
en vientos desastrosos.<sup>133</sup>

Clama a mí como a tu Dios,  
porque al clamor tuyo  
se va formando un suelo oscuro  
en rosas de pensamientos.

Largas horas sin ti;  
largas noches de espera;  
largos días tristes;  
largas mañanas perdidas.

---

<sup>133</sup> Isaías 26:18 “Concebimos, tuvimos dolores de parto, dimos a luz viento; ninguna liberación hicimos en la tierra, ni “nacieron” los moradores del mundo.” Isaías 64:6 “...todos nosotros como suciedad, y todas nuestras justicias como trapo de inmundicia; y caímos todos nosotros como la hoja, y nuestras maldades nos llevaron como viento.”

Forasteros<sup>134</sup> somos  
en la cumbre de la vida,  
porque nada es más que Yo, tu Dios,  
que sin mentiras  
te ama sin medida.

30 de June de 1977

---

<sup>134</sup> Filipenses 3:30 “Mas nuestra ciudadanía está en los cielos de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo ...” Juan 14:2 “En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si así no fuera, yo os lo hubiera dicho voy, pues, a preparar lugar para vosotros.” Mateo 25:35 “...fui forastero, y me recogisteis ..” Juan 18:36 “Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo;...”

## Solitude

Taking shape,  
invisible forces of the Holy Spirit,  
that permeates like samples of a faultless love.

As if outside of my being,  
they strive without measure,  
cries of anguish,  
fragrances of flowers.

We are all A Sea of Confusion,  
that weigh without sense  
in disastrous winds.<sup>135</sup>

Call to Me, as to Your God,  
for with your cry,  
a dark ground is formed  
in the Roses of Thoughts.

Long hours without you,  
long nights of waiting,  
long sad days,  
long lost mornings...

---

<sup>135</sup> Isaiah 26:18 “We conceived, we had labor pains, we gave birth to wind; we did not bring about any deliverance on the earth, nor did the inhabitants of the world come to life.” Isaiah 64:6 “...all of us like dirt, and all our righteousness like a polluted garment; and we all fade like a leaf, and our iniquities, like the wind, take us away.”

We are strangers<sup>136</sup>  
at the Summit of Life,  
for nothing is more than I, Your God,  
who without lies,  
loves you without measure.

June 30, 1977

---

<sup>136</sup> Philippians 3:30 “But our citizenship is in heaven, from which we also eagerly wait for the Savior, the Lord Jesus Christ...” John 14:2 “In My Father’s house are many mansions; if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.” Matthew 25:35 “...I was a stranger, and you took Me in...” John 18:36 “Jesus answered, My kingdom is not of this world...”

## Santa

Taza plena de mi amor es tu vida,  
no sea que te vayas sin mí y te pierdas;  
santa eres y agrado a mis ojos tienes.

Tu llanto es como perla de rocío  
y tu alma como un lirio.  
Recibe mi bendición y purifícate,  
que son los últimos días de la vida.

La calma es efímera  
y la lucha titánica,  
en esta corta guerra de almas podridas.  
Pasto de llamas han sido tus pecados  
y colmas de amor la copa de mi vida.

¡Aleluya!

11 de Septiembre de 1977

## Holy

A full cup of My Love is your life,  
do not go away without Me and get lost;  
You are saintly and pleasing to My eyes.

Your tears are like pearls of dew;  
and your soul, like a lily.  
Receive My Blessing, and purify yourself,  
for these are the last days of life.

The calm is ephemeral,  
and the titanic struggles,  
in this short war of decayed souls.  
Your sins have been like a pasture of flames;  
and fill the cup of My Life with love.

Hallelujah!

September 11, 1977

## Santa Fe

Santa Fe, verdadera y noble,  
¿cómo, siendo tú tan grande,  
arisca te escondes de mi Padre  
y sufres sin fe y sin conciencia?

Reza noche y día,  
ora sin medida,  
clama la misericordia de Dios.  
Cretinos fueron los que imploraron contra ti,  
pero no pudieron herirte ni humillarte.

A ti viene calma de sombras invisibles,  
redentoras y permanentes,  
en versátiles nubes grises;  
y cien puertas a la altura  
de tu carne se abren sin medida,  
en la forma gris de su espesura.

8 de Diciembre de 1977

## Holy Faith

Holy Faith, True and Noble,  
how can you be so great,  
yet hide from My Father,  
and suffer without faith and conscience?

Pray night and day,  
pray without measure;  
Cry out for God's Mercy.  
Fools were those who begged against You,  
but they could not hurt or humiliate You.

Calmness comes to you, from invisible shadows,  
redeeming and lasting,  
in versatile, gray clouds;  
and, one hundred doors, to the height  
of your flesh, open without measure,  
in the gray form of its thickness.

December 8, 1977

## Sarcasmo

Lavó tus pies tu madre;  
esa que al saberse triste,  
engendró en su corazón serpientes  
para colmar de honores a los dioses  
y sacrificar ídolos a Lucifer.

Clemencia ya no tienes sobre ella  
que calumnia a su hija sin medida,  
y cunde a su conciencia  
la podrida amargura de su alma.

14 de June de 1978

## Sarcasm

Your mother bathed your feet;  
that one who, knowing herself,  
sadness spawned in her heart,  
snakes to fill the gods with honors,  
and sacrifices idols to Lucifer.

You have no mercy on her anymore,  
who slanders her daughter without measure,  
and the putrid bitterness of her soul,  
spreads to her conscience.

June 14, 1978

## Sedición

Un coro de ángeles  
esparcido en tierras extrañas,  
paganas, de idolatría,  
fueron Su afán  
en el día de la gloria pasajera  
que amonestó la ira de Dios.

En la quimera  
de la ruina pervertida  
y confiada de sus almas,  
son retén de dioses:  
consagrados, enfurecidos,  
maltratados y oprimidos  
con justa razón  
por quienes en su puerta  
martirios dan a la alabanza  
de la gloria pasajera.

¿Vas a tomar cualquier alcohol  
y ponerlo al fuego  
para sedición de tu alma  
en cien brazas de fuego?

Anda, hijo,  
pon tu cara en la colmena  
y bebe miel\* sabrosa de ambrosía  
para que purifiques tu alma.

Santo, Santo, Santo, Dios de Israel.

30 de June de 1977

## Sedition

A choir of angels  
scattered in strange,  
pagan lands of idolatry,  
was His aim  
on the day of fleeting glory  
that admonished the Wrath of God.

In the Chimera  
of perverted ruin  
and trust of their souls,  
they are held captive by gods:  
Consecrated, enraged,  
abused and oppressed  
with just cause  
by those at their door  
who give martyrdom to the praise  
of fleeting glory.

Will you take any alcohol  
and put it to the fire  
for the rebellion of your soul  
in a hundred arms of fire?

Go, son,  
put your face in the hive,  
and drink sweet honey<sup>137</sup> of ambrosia,  
so that you may purify your soul.

Holy, Holy, Holy, God of Israel.

June 30, 1977

---

<sup>137</sup> How sweet are thy words unto my palet! Sweeter than honey to my mouth. (Psalm 119:103) "I came to my garden, O my sister, my spouse; I have gathered my myrrh with my spices; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine and my milk. Eat, O friends; drink abundantly, O beloved." (Song of Solomon 5:1)

## Sempiterno

Verte agonizante  
es para mí un delirio,  
porque sé que por ese camino.  
vendrás a mí.

Anda, recuéstate y duerme  
que estás cansada;  
ya el día ese acerca  
y tus ojos han velado  
por la sempiterna luz  
de los cielos y de la tierra.

¡Hasta cuándo, hijos míos,  
habréis de pecar!  
Investida de mi poder estás,  
abre tu amor  
y conversa conmigo.

16 de Julio de 1977

## Eternally

Watching you suffer  
is a delirium for Me,  
because I know that through that path  
you will come to Me.

Go, lie down, and sleep  
You are tired;  
the day is already close  
and your eyes have watched  
for the eternal light  
of the Heavens and the Earth.

How long, My children,  
will you keep sinning?  
Invested with My power, you are,  
open your love  
and talk to Me.

July 16<sup>th</sup>, 1977

## Sentencia

El suave rumor de una hoja se oirá  
cuando mi Padre levante a los muertos,  
cuando mi Padre salga con hierro candente  
a quemar los pecados del Universo.

Los halcones no volarán,  
las golondrinas no emigrarán,  
el manantial no dará agua,  
la luz del cielo se apagará.  
La flor no tendrá aroma,  
el césped no reverdecerá,  
la gloria será mi gloria,  
la infamia morirá.

Anoche besé la tierra,  
de mi Padre bendecida;  
anoche lloré inclemencia  
sabiéndote perdida.

Más sombras saldrán  
y confusiones endiabladas  
que pregonarán por los aires,  
las injusticias fraticidas.

¡Aleluya!

23 de Octubre de 1977

## Sentence

The soft rustle of a leaf will be heard  
when My Father raises the dead,  
when My Father goes out with a hot iron  
to burn the sins of the universe.

The hawks will not fly,  
the swallows will not migrate,  
the spring will not give water,  
the light of heaven will be extinguished.  
The flowers will not have an aroma,  
the grass will never be green again,  
Glory will be My Glory, and infamy will die.

Last night I kissed the earth,  
blessed by My Father;  
last night I cried out harshly  
knowing you were lost.

More shadows will come out  
and diabolical confusions  
that will proclaim through the air,  
the fratricidal injustices.

Hallelujah!

October 23, 1977

## Siempre Tú

Bendito seas, Señor,  
a quien reclamo  
una gota de miel en mis besos.

Bendito seas, Señor,  
porque lloro  
el raudal de mis propias pasiones.

No tengo más sed que de ti;  
no tengo más ansias que tus ansias;  
no tengo más fe que Tú.

10 de Agosto de 1977

## Always You

Blessed be the Lord,  
whom I call upon  
for a drop of honey in my kisses.

Blessed be the Lord,  
for I weep the torrent of my own passions.

I have no thirst but for You;  
I have no longing but for Yours;  
I have no faith but in You.

August 10<sup>th</sup>, 1977

## Siervos Descalzos

Bordado de oro  
será tu vestido,  
de franjas doradas  
y claveles encendidos;  
con siervos calzados  
de zapatillas doradas,  
con rosas en franjas  
y pulseras encarnadas.

El viento se parte  
en tres estaciones  
con siervos descalzos  
que lloran sermones.  
¡Ay, son tantas  
las cosas del alma,  
que llora inclemente  
la ruina pasada!

15 de Enero de 1978

## Barefoot Servants

Embroidered in gold  
shall be your dress,  
with golden stripes  
and blazing carnations;  
with servants shod  
in golden slippers,  
with roses in stripes  
and carmine bracelets.

The wind divides  
into three seasons  
with barefoot servants  
weeping sermons.  
Ah, so many  
are the things of the soul,  
that it weeps harshly  
for the past ruin!

January 15, 1978

## Siete Mil

Siete mil son los cuernos de la vida,  
son por ti contados siete mil,  
para saldar las cuentas de la ciencia,  
en la fuente sagrada de la vida.  
Comiéndote de dolor está  
la rubia, impecable corona de la existencia  
que tiene sombra de azabache en la vida  
y fuego rojo en la perla.

Amén.

1 de Septiembre de 1977

## Seven Thousand

Seven thousand are the horns of life,  
counted for you, seven thousand,  
to settle the accounts of science,  
in the sacred fountain of life.  
Eating you of pain is the blonde,  
impeccable crown of existence  
that has a shadow of jet black in life  
and red fire in the pearl.

Amen.

September 1, 1977

## Sin Pena Ni Gloria

Pasado mañana  
en el claro día  
tienes tu amor  
para ser consentida.

Quién como tú  
que puedes irte  
a bregar por la vida  
en tus horas tristes.

Quién como tú,  
fuera de todo,  
en un dulce afán  
de simientes sin lloros.

Pan te dan  
tus hijos de ayer,  
sin penas ni glorias  
de un infinito placer.

Temo que un día  
todo se apague,  
que rasgue las ruinas  
de tu mayor ultraje.

18 de June de 1977

## Without Shame or Glory

Tomorrow's Tomorrow,  
in the clear day  
You have Your love  
to be consented to.

Who like You,  
that can go  
to struggle for life  
in Your sad hours?

Who like You,  
outside of everything,  
in a sweet desire  
of seeds without tears.

Bread they give You,  
Your children of yesterday,  
without shame or glory  
of infinite pleasure.

I fear that one day  
everything will turn off,  
that it will tear the ruins  
of Your greatest outrage.

June 18<sup>th</sup>, 1977

## Sobre Rosas Vacilas

Late en tu corazón la ternura  
y en tiernas melodías resuena,  
para confirmar que me amas  
y que en ti hay caridad divina.

Llegó la hora triunfal  
de la victoria anunciada:  
caminas sobre rosas de gracia  
y sobre rosas vacilas.

Hija de Dios,  
libertada de pasadas ruinas,  
mira en derredor tu vida:  
sal, semillas, rosas mil,  
glorietas de claveles encendidos,  
cáscara de limón aromática,  
ajíes dulces y sabrosos,  
profusión de frutas frescas y jugosas.  
De tu hacienda he quitado  
la podredumbre maloliente  
de fiestas descomedidas  
que alumbraban la sal sin justicia.

Con sal de sales he salado  
la tierra de mi justicia,  
que redime al justo  
y purifica al malvado;  
porque también el malvado  
puede sanar sus heridas  
y purificar en mi su alma.

10 de Diciembre de 1977

## Vacillating Over Roses

Let tenderness dwell in your heart  
and resound in gentle melodies,  
to confirm that you love Me,  
and that divine charity dwells in you.

The triumphant hour has come  
of the announced victory;  
You walk on roses of grace  
and You hesitate on roses...

Daughter of God,  
freed from past ruins,  
look around your life;  
salt, seeds, a thousand roses,  
arbors of blazing carnations,  
aromatic lemon peel,  
sweet and savory peppers.

An abundance of fresh and juicy fruits.  
From your estate, I have taken away  
the foul-smelling decay  
of unbecoming feasts  
that lit up the salt without justice.

With **Salt of Salts** I have salted  
the land of My justice,  
which redeems the righteous  
and purifies the wicked;  
for even the wicked  
can heal their wounds  
and purify their soul in Me.

December 10, 1977

## Soledad

Clemencia te pido Señor,  
en vientos contrarios he vivido.  
Soy como un sol sin estrellas  
en donde todo es vacío.

Corre a lavarte la cara  
en la fuente de la vida,  
que tiene siete horcones<sup>138</sup> pendientes  
para confiar en servirte.

No oras al acostarte  
porque son pocos tus deseos,  
de ser como Yo quiero  
con fe grande como el cielo.

Fragor de lucha es por tiempo  
que se acrecienta en la vida,  
enfurecida en soledades  
con mil aromas de vientos.

Pléyades de grandes alturas,<sup>139</sup>  
como un confín de estrellas,  
paraíso derrotado  
con graves errores nuevos.

De los que te han visto  
llorar sin desconsuelo,  
sólo Yo sé que sufres  
y viéndote más te quiero.

18 de June de 1977

---

<sup>138</sup> Palo que termina en dos puntas, usado para remover la paja.

<sup>139</sup> Reunión de hombres, de poetas importantes. Muchos personajes muy versados en las Escrituras han errado en su interpretación de las mamas, y no han podido encontrar la senda al paraíso.

## Solitude

I ask for clemency, Lord,  
I have lived in contrary winds.  
I am like a sun without stars  
where everything is empty.

Run to wash your face  
in the fountain of life,  
which has seven forks<sup>140</sup> hanging  
to trust in serving You.

You do not pray when you go to bed  
because your wishes are few,  
to be as I want  
with great faith like the heavens.

A roar of struggle is, for a time  
that increases in life,  
enraged in loneliness  
with a thousand winds aromas.

Pleiades of great heights,<sup>141</sup>  
like a border of stars,  
defeated paradise  
with new grave mistakes.  
Of those who have seen You  
cry without consolation,  
only I know that you suffer  
and seeing you more I love You.

June 18, 1977

---

<sup>140</sup> A long pole with two pointed ends, used to rake straw.

<sup>141</sup> Reunion of men, of important poets. Many characters very versed in the Scriptures have erred in their interpretation of the mamas, and have not been able to find the path to paradise.

## Solitaria

A mí nadie me engaña<sup>142</sup>  
y prefiero la franqueza  
con que el bien de tu pupila  
se ha sembrado con fortaleza  
en la corriente de mi vida.

¡Basta de comandos amores!  
¡Basta de tragedias sin fin!  
¡Basta de novias ajenas!  
Basta de ruinas fragantes  
que almas de engaño traen  
para carcomas y espinas.

Ayer me fui de paseo  
en la gloria celestial,  
con mi amado y adorado,  
sufriendo y confiando,  
sin compromiso pero preso  
de Su fe en el mundo  
que nos mueve a querernos más.

Amén.

20 de julio de 1977

---

<sup>142</sup> “No os engaños; Dios no puede ser burlado: pues todo lo que el hombre sembrare, eso también segará.” (Gálatas 6:7)

## Solitary

Nobody deceives me,<sup>143</sup>  
and I prefer honesty;  
with which the goodness of your eyes  
has been planted with strength  
in the current of My life.

Enough of the false loves!  
Enough of the endless tragedies!  
Enough of the foreign girlfriends!  
Enough of the fragrant ruins  
that bring deception, worms, and thorns.

Yesterday, I went for a walk  
in heavenly glory  
with my beloved and adored,  
suffering and trusting;  
without commitment, but prisoner  
of His faith in the world,  
that moves us to love each other more.

Amen.

July 20, 1977

---

<sup>143</sup> “Do not be deceived; God cannot be mocked: for whatever a man sows, that he will also reap.” (Galatians 6:7)

## Solo

Por ti empieza la vida a resurgir  
en vientos de esperanzas,  
siempre que logre envolver en nada  
la ruina de las grandezas.

30 de June de 1977

## Alone

Only for You does life begin to revive  
in winds of hope,  
whenever I can wrap up in nothing,  
the ruin of greatness.

June 30, 1977

## Solo Sombras

¡A tu ciudad nunca volverás!  
morada de serpientes es esa,  
donde con firmeza he postrado  
los elogios de las sombras  
que dejaste para siempre.

Aldaba de oro pongo en tu corazón  
por sufrimientos ajenos.  
La vida nace en los puertos,  
y sobre las ruinas del mundo  
se posan las golondrinas  
y hacen su nido fecundo.

17 de Diciembre de 1977

## Only Shadows

You will never return to your city!  
That is a den of snakes,  
where I firmly placed  
the praises of the shadows  
that you left forever.

I put a golden knocker on your heart  
for the suffering of others.  
Life is born in the ports,  
and swallows settle on the ruins of the world  
and make their fertile nest.

December 17, 1977

## Sonsonete

Versaba colmada de amores,  
amigos de suaves traiciones,  
fuentes de doble dulzura,  
alivio en cientos de colores.

Alma de noble espesura,  
pura de lindas sonrisas,  
abiertas en colores puros  
y fuentes de eternas caricias.

Misericordia en la vida se tiene;  
se tiene la vida en misericordia.  
La feria se traslada al paraíso  
comiendo clamores de gloria.

Refuta mi vida en la tuya;  
la vida en la tuya refuta.  
Bálsamo de sangre purísima  
y tinta de color.

Son puros los colores que tienes  
y no tienes los puros colores;  
en normas de vida se fueron  
al cielo sin sombras.

Amén.

22 de Febrero de 1978

## Monotony

Filled with love,  
friends of gentle betrayals,  
fountains of double sweetness,  
relief in hundreds of colors.

Soul of noble thickness,  
pure of lovely smiles,  
open in pure colors  
and fountains of eternal caresses.

Mercy is in life;  
and Life is in Mercy.  
The fair moves to paradise  
eating cries of glory.

Refute, my life in Yours,  
your life refutes mine!  
Balm of purest blood  
and ink of color...

The colors you have are pure  
and you don't have the purity of the colors;  
In life rules, they went  
to Heaven without shadows.

Amen.

February 22<sup>nd</sup>, 1978

## Sórdidas

Sórdidas son las pasiones;  
sórdidos son los vicios;  
sórdidas son las lujurias;  
sórdidas son las tristezas.

Nunca me cierres tu puerta de vidrio<sup>144</sup>  
que yo tengo la llave maestra  
para abrir cuando quiera tu libro  
de cuentas y esperanzas nuevas.

Vale la pena que me escribas.  
Vale la pena que me quieras.  
Vale la pena que te atormentes;  
cuando estés sin mí a la vera.

18 de June de 1977

---

<sup>144</sup> Dios es omnipresente: “¿A dónde me iré de tu Espíritu? ¿Y a dónde huiré de tu presencia? Si subiere a los cielos, allí estás tú Y si en el Seol hiciere mi estrado, he aquí, allí tú estás. Si tomare las alas del alba Y habitare en el extremo del mar, Aun allí me guiará tu mano, (Salmo 139:7-10)

## Sordid

Sordid are the passions;  
Sordid, are the vices;  
Sordid, are the luxuries;  
Sordid, are the sorrows.

Never close your glass door<sup>145</sup> to Me  
for I have the master key  
to open when I please Your Book  
of Accounts and New Hopes.

It is worth it for you to write to Me.  
It is worth it for you to love Me.  
It is worth it for you to torment yourself;  
When you are without Me by your side.

June 18, 1977

---

<sup>145</sup> God is omnipresent: "Whither shall I go from thy spirit? Or whither shall I flee from thy presence? If I ascend up into heaven, thou art there: If I make my bed in hell, behold, thou art there. If I take the wings of the morning, And dwell in the uttermost parts of the sea; Even there shall thy hand lead me, (Psalm 139:7-10)

## Soy El Dios Niño

Soy el Dios niño  
que a redimirte vengo.  
Soy el Dios de tus padres,  
con fuerza y gloria del cielo.  
Ten para bien mi nacido día,  
ten en tu alma entendimiento:  
¿No sientes que mis labios de niño  
forman grosura y sustento?

La gloria de mis días  
es muy poco conocida:  
mis pies descalzos fueron  
por las sendas y los caminos.  
En el occidente estuve,  
esperando buenas nuevas,  
mientras los míos seguían  
sus caminos por las sierras.

Donde Yo pisé  
siempre reverdece el pasto,  
el hisopo y el eneldo,  
las enredaderas y los cardos.  
Donde Yo estuve  
el agua jamás se seca;<sup>146</sup>  
las ramas de los olmos<sup>147</sup>  
hacen sombras sin reserva.

---

<sup>146</sup> Juan 6:13-14 “...Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá a tener sed; (14) mas el que bebiere del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás; sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.”

<sup>147</sup> Salmo 91:1 “El que habita al abrigo del Altísimo Morará bajo la sombra del Omnipotente”

De niño siempre estuve  
con leños sobre mis hombros,  
esperando que de grande  
leños de pecado me diera el hombre.

Nazaret sabe de mi,  
con suerte de esperanzas;  
sobre las colinas verdes  
los jilgueros aún cantan,  
esperando que regrese  
con mi amor de niño grande,  
esperando tiernamente  
seguir redimiendo los pecados.

Amén.

15 de Diciembre de 1977

## I Am the Child Of God

I am the Child of God  
who comes to redeem you.  
I am the God of your parents,  
with strength and glory from heaven.  
Honor My Birthday,  
have understanding in your soul;  
don't you feel that My child lips  
form sweetness and sustenance?

The Glory of My Days  
is little known;  
My bare feet were  
on the paths and roads  
in the West, I was  
waiting for good news;  
while mine followed  
their paths through the mountains.

Where I stepped, the grass  
always grows green;  
the hyssop and the wild thyme,  
the vines and the thorns.  
Where I was, the water never dries,<sup>148</sup>  
the branches of the elms<sup>149</sup>  
make shadows without reserve.

---

<sup>148</sup> John 6:13-14 "...Whoever drinks of this water will thirst again; (14) but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst. But the water that I shall give him will become in him a fountain of water springing up into everlasting life."

<sup>149</sup> Psalm 91:1 "He who dwells in the secret place of the Most High Shall abide under the shadow of the Almighty."

I was always a child  
with firewood on my shoulders;  
waiting for when I'm a grown  
man will provide the woods of sin.

Nazareth knows of me;  
with the luck of hope,  
on the green hills,  
the finches still sing,  
waiting for Me to return,  
with My great-child love,  
waiting tenderly  
to keep redeeming sins.

Amen.

December 15<sup>th</sup>, 1977

## Temor

Hay temor en tu corazón  
porque crees que a tu lado  
Yo no he estado.  
Son pocos los que tienen  
la dicha de tenerme,  
como esta noche a ti he llegado.

Amén.

9 de Enero de 1978

## Fear

There is Fear in your heart  
because you think I have not been by your side.  
Few are those who have the Joy of having Me,  
like tonight, I have come to you!

Amen.

January 9, 1978

## Termino De Nada

Tres en tres van llegando  
para que compres cuatro,  
alabanzas de seguros y frágiles amores.

Vandálicos comentarios  
en vientos de sorpresa,  
en cama de yuca rancia  
y siempre sé que con ella.

Lágrimas de cama dulce,  
zafiro de frenesí,  
pintura de colores...  
Amor, nada es sin ti...

30 de June de 1977

## No More

Three by Three,  
they come around,  
for you to buy four,  
praises of sure and fragile loves.

Vandalic comments,  
in winds of surprise,  
in a bed of stale cassava,  
and I always will be with her.

Sweet bed tears,  
sapphires of frenzy,  
colored paint..  
Love, nothing is without you...

June 30<sup>th</sup>, 1977

## ¡Tierra Escucha!

Tierra:

Escucha la voz de Jehová que te hizo colgada de la nada.

Los ríos se secan, disminuyen sus corrientes, el arroyo no murmulla la quebrada se detiene. Los frutos no dan abundantes reservas, la higuera se entristece, las palmeras se doblagan. El hambre está a tu diestra.

El viento húmedo y fresco que trae el rocío del verano ya se aleja. Se detiene la lluvia, no maduran las cosechas. Sobre collados y montes se divisa el gemir latente del espacio, el canto triste de las guerras, el ruido macabro del crimen, el vicio; suicida del cuerpo y el alma.

El Sol pronuncia su queja, pero sigue alumbrando sobre justos e injustos.

Escucha cielo el llanto del corazón arrepentido. Id vientos, hasta Dios, y llevad la oración que clama por el incrédulo.

¡Ay! de ti Tierra: Cristo esta a la puerta.

Después de esto ya el sol no te alumbrará, ni el viento oirá tu queja.

Que el Señor Jesús os bendiga abundantemente.

## Listen, Earth!

Earth:

Hear the voice of the Lord who left you to hang from nothing.

Rivers dry up, and their currents diminish. The brook does not murmur; the ravine stops. Fruits do not give abundant reserves, the fig tree is sad, and the palms bow down. Hunger is at your right hand.

The moist and fresh wind that brings the dew of summer is already gone. The rain halts, and the crops do not ripen. On the hills and the mountains, the latent moaning of space is visible; the sad song of wars, the macabre noise of crimes. Vice, the suicide of body and soul...

The sun pronounces its complaint but continues to shine on the just and the unjust.

Listen, Heaven, to the weeping of the repentant heart. Go, winds, to God, and take the prayer that cries out for the unbeliever!

Alas, for you, Earth: Christ is at the door:

After this, the sun will no longer shine on you, nor will the wind hear your complaint.

May the Lord Jesus bless you abundantly!

## Tres Cielos

Hay tres cielos:  
un es por suaves amores,  
otro por suaves desiertos,  
otro por cánticos nobles.

Ladrón de casa vieja  
es el cielo de tu tierra,  
falsa llave de hierro  
en los confines del Universo.

¡Ay, qué dolor me da verte  
en tres consejos ajenos,  
llevando de la mano,  
el todo por el todo expuesto!

16 de Septiembre de 1977

## Three Heavens

There are Three Heavens;  
one is for gentle loves,  
another for gentle deserts,  
and another for noble songs.

Thief of the old house,  
is the heaven of your land;  
false iron key  
in the confines of the Universe.

Oh, how it pains Me to see you  
in three foreign councils,  
leading by the hand,  
the all exposed for all!

September 16<sup>th</sup>, 1977

## Tu Destino

A la sombra de un laurel  
una mujer se acercó  
y perdió su corona  
por sentarse sobre una flor.

Una mujer caminaba  
por la orilla de un río:  
se perdió entre las aguas  
y sombras de amor se fueron...

Al tiempo sobre ella vinieron  
laureles y canciones  
en racimos de claveles  
y coronas de rosas,  
para gloria de en amor  
que en su ancianidad llegó,  
como ladrón de carteras  
en cien puertas de sombras.

Penetró ella en un mundo  
de balcones encarnados,  
de celosías transparente  
que se ocultaban detrás del sol  
sobre las sestras del frente.

Gran claridad tenía  
la rutina de la acera  
donde se colgaban los tiestos  
llenos de azucenas.

Los palacios de cristales  
no serían más hermosos,  
que aquella gloria de aromas  
sobre las baldosas rojas.

Entre muchos animales blancos  
había palomas etéreas  
que en sus sueños deseaba  
y que hoy le doy sin pena.

Entre muchos animales blancos  
había palomas etéreas  
que en sus sueños deseaba  
y que hoy le doy sin pena.

12 de noviembre de 1977

## Your Destiny

In the shade of a laurel tree  
a woman came near  
and lost her crown  
for sitting on a flower.

A woman was walking  
by the edge of a river;  
she got lost in the waters  
and shadows of love went away...

The time came for her  
with laurels and songs;  
in bunches of carnations  
and crowns of roses,  
for the Glory of her love,  
that, in her old age,  
arrived like a thief of wallets;  
in a hundred doors of shadows.

She entered a world  
of crimson balconies,  
of transparent lattices,  
that hid behind the sun  
on the baskets of the front.

With great clarity, had  
the routine of the sidewalk,  
where the pots were hung  
full of lilies.

The Palaces of Glass  
would not be more beautiful  
than that Glory of aromas  
on the red tiles.

Among many white animals,  
there were ethereal doves,  
that in her dreams, she desired  
and that today, I give without sorrow.

November 12, 1977

## Tu Retrato

Tras la nube invisible de mi pensamiento  
te vi envuelto de una túnica de azul pálido,  
y a la cintura enlazado,  
llevabas un cordón blanco.

Alto, fuerte, de piel cobriza  
acariciada suavemente por tus cabellos  
rubios, largos, cayendo en cascada  
sobre tus hombros fuertes, cuadrados.

Tus ojos azules, apacibles  
tenían el mirar sereno de los lagos,  
bajo tus arqueadas cejas  
y tu frente alta.

Tus mejillas suavemente hundidas  
eran el reflejo de tus constantes vigiliás.  
Tu nariz recta armonizaba  
con tus delicados labios,  
y tus dientes profusamente blancos.

Tu andar sereno  
reflejaba la armonía purificadora  
de paz y dulce elegancia de tu porte.  
Al levantar tus manos para bendecirnos  
caían gracias como cascadas  
del cielo purísimo de tu alma.

24 de Noviembre de 1977

## Your Portrait

Behind the invisible cloud of my thoughts  
I saw you wrapped in a pale blue cloak,  
and at your waist tied,  
You were wearing a white cord.

Tall and strong, with a coppery skin,  
gently caressed by your long,  
blonde hair falling in a cascade  
over your strong, square shoulders.

Your blue, peaceful eyes  
had the serene look of lakes,  
under your arched eyebrows,  
and your high forehead.

Your gently sunken cheeks  
were the reflection of your constant vigils.  
Your straight nose harmonized  
with Your delicate lips  
and your profusely white teeth.

Your serene walk  
reflected the purifying harmony  
of peace and sweet elegance of Your bearing.  
As You raised your hands  
to bless us, graces fell like cascades  
from the purest sky of Your soul.

November 24, 1977

## Velas Enceradas

Desde un claro se ve la espesura;  
en la carne la virgen se redime;  
la fruta en el sol se tuesta;  
la clara del huevo se acrecienta.

Mi amargura no tiene forma redonda;  
mi sal no tiene sabor de aprisco;  
la hiel no forma ondas,  
ni la sal se come sin marisco.

Hay fruta noble de crecientes lluvias  
que al fin se malogra y cae;  
fantasmas aparecen  
donde nadie los espera;  
la virgen se torna amarillenta;  
la coma se pone donde no es  
y la siesta revienta la cabuya  
de rosas grises en la espesura.

Barcos de vela encerados  
se forman en la nieve  
del alma de tu hijo;  
nácar crece en la roca;  
retorna a ti la miel de ambrosía  
que fluye del alma enamorada  
de un Dios grande, infinito y noble.  
Amén.

7 de Diciembre de 1977

## Waxed Sails

From a clearing, one can see the thicket,  
in the flesh, the Virgin is redeemed;  
the fruit is toasted in the sun;  
the egg white increases...

My bitterness has no round shape;  
my salt has no taste of a sheepfold;  
the gall does not form waves,  
nor does the Salt; is eaten without seafood.

There is a noble fruit of increasing rains  
that eventually spoils and falls;  
ghosts appear  
where nobody expects them;  
the Virgin turns yellow;  
and the siesta bursts the rope  
of gray roses in the thicket.

Boats of waxed sails  
are formed in the snow  
of your son's soul;  
Mother of Pearl grows on the rocks;  
And the honey of ambrosia returns to you  
that flows from the loving soul,  
of a Great, Infinite and Noble God!

Amen.

December 7, 1977

## Vértigo

Blancos lirios puros y perfumados  
colocan sobre sienes adormecidas  
un punto de lejanía de glorias futuras.

A mi esposa la han colmado  
de flores azulosas,  
que adornan en brocados  
las siete puertas de la vida.

Van tornándose inseguros  
los lirios esparcidos  
por un mundo no lejano  
de clamores infinitos.

Van deportados a la suerte:  
gran sombra enfurecida  
que partiendo de la nada  
tiene vértigo por vida.

Amén.

3 de Septiembre de 1977

## Vertigo

White, pure, and fragrant lilies  
are placed on sleeping foreheads,  
a point of distance from future glories.

My wife has been filled with blue flowers,  
which adorn the seven doors of life, in brocade.

The scattered lilies become uncertain  
in a not-distant world  
of infinite cries.

They are deported to fate;  
a great enraged shadow that,  
starting from nothing,  
has vertigo for life.

Amen.

September 3, 1977

## Viento Y Llanura

El viento se esparce  
sobre la llanura inerte;  
clemencia en el ardor se abre  
y la puerta del cielo se estremece.

Versos a ti a clamor se envían,  
para terminar con la oscura sombra  
del alma que a gloria impía,  
tropieza, desparrama y no perdona.

La luz en la cumbre se levanta,  
es estremecen las montañas  
y los ríos se acrecientan  
sobre los pies del Dios Omnipotente:  
de hierro y cielo y tierra.

6 de Agosto de 1978

## Wind and Plain

The wind spreads  
over the inert plain;  
clemency in the ardor opens,  
and the door of the sky trembles.

Verses are sent to you in a clamor,  
to end with the dark shadows,  
of the soul that, to impious glory,  
stumbles, scatters, and does not forgive.

The light rises on the Summit,  
the mountains tremble,  
and the rivers increase  
at the feet of the Almighty God  
of Iron and Heaven and Earth.

August 6, 1978

## Vírgenes Difuntas

Almas como granos de arena,  
salidas del desierto,  
templadas de amor purísimo  
y confianzas inmaculadas.

Loba que da leche en la espesura  
es la loba de la férrea turba,  
que sale del harén  
para confiarle el alma a Lucifer.

Postradas de hinojos,  
en postreras horas,  
no serán oídas  
sino hundidas en la ruina.

Plata podrida comieron  
labios infames de prostitutas,  
que rompen los cristales del alma  
a las cien vírgenes ya difuntas.

Amén.

29 de Septiembre de 1977

## Virgin Souls

Souls, like grains of sand,  
emerging from the desert,  
tempered by pure love,  
and immaculate trust.

The She-wolf, who gives milk in the thicket,  
is the She-wolf of the iron horde,  
emerging from the Harem,  
to entrust her soul to Lucifer.

Prostrated on their knees;  
in their last hours,  
they will not be heard,  
but instead, sunk into ruin...

Putrid silver they ate,  
from the infamous lips of prostitutes,  
breaking the glass of the souls  
as hundred virgins pass on..

Amen!

September 29, 1977

## Volcán

Volcán de amor forzado  
añorando desilusiones  
que perduran en la frente  
de un sol sin rayos.

No me han quebrado los huesos  
los clavos del clavicordio  
que adornan la puerta  
de su más frígida gloria.

No me alumbres el camino  
con puñados de escombros,  
que no quiero rehacerte  
por cueros de potros.

Vela a la noche por tu bien,  
que siempre has velado  
por quien no merece  
cien ducados de plata.

Amarra a tu cuello el cinto  
de colores encendidos  
que la gloria de mi Padre  
te dio por cien suspiros.

Amén.

16 de Agosto de 1977

## Volcano

Volcano of forced love,  
yearning for disappointments,  
that linger on the forehead  
of a sun without rays.

My bones have not been broken,  
the nails of the clavichord;  
that adorn the door of its coldest glory.

Do not light my way  
with handfuls of rubble;  
that I do not want to remake you  
as the hide of colts.

Watch the night for your own good,  
that you have always watched  
for those who do not deserve  
a hundred silver ducats...

Tie the belt around your neck  
of blazing colors;  
that the Glory of My Father,  
gave to you for a hundred sighs.

Amen

August 16, 1977

## Volátiles Rosas

Abraham, por mi Padre conmovido  
sufrió holocausto en mi pensamiento  
y leña puso en mi fuego.  
Me temo que tú no pongas  
un fuego de servicio,  
donde el alma se humille y llore;  
donde la vida se purifique.

La vida fluye en la vida  
como torrente sin cause,  
con justicia y sin ella.  
En algunos forma querellas,  
en otros alcanza victorias:  
no victorias de celosías,  
sino victorias de ambrosías,  
como volátiles rosas  
que estallan en mil poesías  
y encienden el fuego santísimo  
en los corazones míos.

8 de Noviembre de 1977

## Fleeting Roses

Abraham, moved by My Father,  
suffered, a holocaust in my thoughts,  
and place tinder in my fire.  
I fear that you will not put a fire of service,  
where the soul humbles and cries;  
where life is purified.

Life flows in life,  
like a torrent without cause,  
with justice and without it.  
In some, it forms complaints,  
in others, it achieves victories:  
not victories of jealousy,  
but victories of ambrosia,  
like fleeting roses  
that burst into a thousand poems,  
and kindle the holiest fire  
in my heart!

November 8, 1977

## Yo Estoy Contigo

Alabado sea mi Padre;  
conmigo estarás:  
en el paraíso de tus ansias,  
en la paz de mi vida.

No te turbes ni te espantes,  
ven conmigo, ayúdame a amarte.  
No temas,  
arreboles de mi poder te ciñen,  
Yo estoy contigo  
y nada podrá tocarte.  
Amén.  
¡Gloria al que vive para siempre!

24 de Septiembre de 1977

## I Am With You

Praise be to My Father;  
You will be with me;  
In the paradise of your desires;  
In the peace of my life!

Do not be disturbed or frightened;  
Come with Me; help Me to love you!  
Do not fear; the rays of My Power surround you.  
I am with you, and nothing can touch you!  
Amen.  
Glory to He Who Lives Forever!

September 24, 1977



Capítulo III

Chapter III



2 Cuentos Favoritos

2 Favorite Novels



Celina con su familia en los Jardines de Sabatini  
del Palacio Real, Madrid, España

Celina with her family in the Sabatini Gardens  
of the Royal Palace, Madrid, Spain.

## Dialogo Entre Dios Y El Hombre:

- Hombre - ¿Por qué tú, Dios mío, Permites que Satanás te discuta las almas que tú has creado?
- Dios - Para que sufra en su combate la desesperación de su impotencia.
- Hombre - Para así tus hijos viven tentados y te ofenden, pudiendo no ofenderte.
- Dios - En la fortaleza está la prueba del amor.
- Hombre - Yo...¿No sería mejor que tus hijos fueran todos como niños?
- Dios - Entonces, ¿cómo sabría Yo quien es capaz de resistir a la tentación por mí?
- Hombre - ¿Acaso tú no sabes, Señor, que el hombre inocente es como el manantial de aguas vivas?
- Dios - El agua pura también se contamina y serían pocos los que me quedarían; mas Yo quiero todo mi rebaño.
- Hombre - Por eso te digo que te decidas de una vez a eliminar el espíritu del mal, para que ni los pocos ni los muchos sean tentados.
- Dios - Es necesario que Satanás y sus seguidores sepan que sin Mí, solo encuentran su propia condenación y destrucción; mas mi poder jamás tiene fin.
- Hombre - Pero, el mal tampoco tiene fin ...
- Dios - El mal tiene fin en cada hombre cuando el mal destruye la grandeza del hombre.
- Hombre - Entonces, si el hombre es destruido por el mal y si amas al hombre, ¿por qué permites su destrucción?
- Dios - Porque Yo le di al hombre potestad divina para juzgar entre el bien y el mal y es el hombre el que tiene que decidir si vivir eternamente o morir en el abismo de sus vicios e iniquidades. Yo hice hombres semejantes a Mí y el que me ama tiene que ser igual a Mí

- Hombre - Es tan grande tu misericordia que hasta para salvar a tu prole les permites vivir libremente, exponiéndolos a los sufrimientos si caen en el pecado?
- Dios - El hombre que cae en el pecado y se redime me ama más que aquel cuyo corazón no ha llorado en el infortunio. Porque no hay dicha más infinita que beber agua fresca cuando se está sediento.
- Hombre - Pero, hay quienes son impíos y viven felices en su pecado...
- Dios - La felicidad en el pecador es efímera: se desvanece como una ráfaga de aire. En el fondo de cada conciencia siempre queda la zozobra de su inestable felicidad. Mas aquellos que no me olvidan, que respetan la voz de la conciencia - que es Mi voz - tendrán la dicha eterna.
- Hombre - Entonces...¿tú permites que el hombre peque y sufra para que así te ame más?
- Dios - El hombre no me ama más porque peca, sino que peca para descubrir qué puede amar más.

¡Completa tu obra, Dios mío!  
Por los siglos de los siglos  
envíame tu luz,  
para comprender  
tus infinitos misterios.  
Complácete en mí,  
para salir brillante  
según tu deseo.

Una brisa cálida movió  
las cortinas de la ventana,  
y sobre los tapices flecados,  
mis pies sintieron  
la firmeza de tu suelo.  
El cielo estaba límpido  
con suaves brechas de nubes blancas  
que caminaban suavemente  
hacia la recta línea  
de lo desconocido.  
Cerré los ojos  
y miré hacia adentro  
con fuerza impecable  
de amor infinito.

22 de June de 1977

## Dialogue Between God and Man:

- Man - Why do you, my God, allow Satan to dispute the souls you have created?
- God - So that he may suffer the despair of his impotence in his struggle.
- Man - But in this way your children live tempted and offend you, when they could not.
- God - Strength is tested through love.
- Man - Wouldn't it be better if all your children were like children?
- God - Then how would I know who is capable of resisting temptation for me?
- Man - Don't you know, Lord, that the innocent man is like a spring of living water?
- God - Even pure water can be contaminated and there would be few who would remain with me; but I want all my flock.
- Man - That's why I say that you should decide once and for all to eliminate the spirit of evil, so that neither the few nor the many are tempted.
- God - It is necessary for Satan and his followers to know that without Me, they only find their own condemnation and destruction; but my power never ends.
- Man - But evil also has no end...
- God - Evil has an end in every man when evil destroys the greatness of man.
- Man - So if man is destroyed by evil and if you love man, why do you allow his destruction?

- God - Because I gave man divine power to judge between good and evil and it is man who has to decide if he will live eternally or die in the abyss of his vices and iniquities. I made men like Me and he who loves Me must be like Me.
- Man - Your mercy is so great that even to save your children you allow them to live freely, exposing them to suffering if they fall into sin?
- God - The man who falls into sin and is redeemed loves Me more than he whose heart has not wept in misfortune. For there is no greater joy than to drink fresh water when one is thirsty.
- Man - But there are those who are wicked and live happily in their sin...
- God - The happiness of the sinner is fleeting: it fades away like a gust of air. In the depths of every conscience there is always the anxiety of their unstable happiness. But those who do not ignore Me, who respect the voice of conscience - which is My voice - will have eternal happiness.
- Man - So... do you allow man to sin and suffer so that he may love you more?
- God - Man does not love Me more because he sins, but he sins to discover what he can love more..

Complete your work, my God!  
For the ages of ages  
send me your light, to understand  
your infinite mysteries.  
Be pleased with me,  
to come out shining  
according to your desire.

A warm breeze moved  
the curtains of the window,  
and on the fleecy tapestries,  
my feet felt the firmness  
of your ground.

The sky was clear  
with soft breaks of white clouds  
that walked softly  
towards the straight line  
of the unknown. I closed my eyes  
and looked inside  
with impeccable strength  
of infinite love.

June 22, 1977



Revista De Divulgación Cultural

Un periódico por insignificante que sea, si tiene ideas propias y sostiene un ideal o principio, es un faro de luz que ilumina a la sociedad;  
Un termómetro que marca la altura de la civilización del pueblo.

Benito Juárez

## Tres Sombras Para Un Muerto

Autor: Celina Llamas de Martínez Martelo

Una tarde sonaron unos disparos. Un policía que había llegado ese día murmuro cerca de la abuela Andrea: Este pueblo es un pueblo de disparos.

Sonaban cerca, lejos, en los corrales. La confusión se hizo gigante. La gente corría en desorden, asustada.

La puerta del corral sonó estrepitosamente y la abuela entro jadeante. Cerró la puerta y quiso contarles a sus nietas lo que estaba pasando. El miedo le anudaba la garganta y con palabras entrecortadas decía: !Dios mío, hay varios muertos. Se matan los liberales y conservadores. Dicen que cuando no quede nadie van a incendiar a Chaparral.

Cálmate, abuela, le suplicó Carola y al mismo tiempo miro fugazmente a su hermana. Voy a buscar un poco de agua a donde la señora Pastora.

- No, suplico Andrea: es peligroso.

Todo estaba en silencio y oscuro. Solo un grito lejano o galope de un caballo que se iba extinguendo.

Le abuela regresó donde sus asustadas nietas. Alzo los brazos y mostrando sus secos puños, exclamó quizás para infundirles valor: En este pueblo de mier...coles nos hemos quedado solas.

Todos han huido como gallinas y como tal deberían de ahorcar a los liberales y conservadores. ! Ratas! Busco unas esteras y las tiró al suelo. En las horas siguientes no se oía sino el corre corre de la gente. Por momentos parecía que se acercaban hasta la puerta y murmuraban frases incomprensibles. Lejos se oía mas confusión, mas deseo de que la noche pasara para contar los muertos, Todos deberían estar con el pescuezo torcido - seguía gruñendo la abuela - luego agregó decidida: Levántense que nos vamos para donde Teresa.

- Imposible abuela, contesto Carola y agrego: es muy peligroso.

-Es más peligroso - replicó Andrea - quedarnos aquí, tres mujeres solas. Todo el mundo sabe que aquí no hay un hombre y no quiero que nos asesinen como perros. Nos iremos de patio en patio - Y cuando lleguemos a las cuatro esquinas? Interrogó Carola.

-Es verdad. Dios mío! ! Ah, pero al otro lado de calle vive Mateo que nos puede ayudar.

-Nadie va a ayudarnos esta noche abuelita. Andrea sin escuchar las reflexiones de su nieta, agarró a Alicia de la mano y miró a Carola que permanecía en expectativa.

-Nos vamos, la luz la han cortado, las calles-están oscuras y Dios nos amparará. De corral en corral fueron pasando las tres sombras de aquellas mujeres.

Sin amigos y sin un hombre que las protegiera.

Atravesaron varios patios arrastrándose y partiendo las estacas de los corrales, hasta que llegaron a las cuatro esquinas. La oscuridad de la noche era intensa. Ya iban a salir a la calle cuando Carola agarrando a su abuela por el brazo le dijo en voz baja: - Creo que allí se mueve algo. La abuela contuvo la respiración para oír mejor. En realidad había un objeto que se movía pesado como un reptil gigante. Las balas silbaban y una que otra persona corría escapándose en la oscuridad. Con Alicia de la mano fue acercándose hasta la esquina del corral.

-Es un hombre herido - dijo Andrea en voz baja. El hombre con voz casi imperceptible pedía agua lastimosamente y decía algo que no podía ser entendido.

- Abuela, se está muriendo - dijo Carola llena de ansiedad. Alicia se asía al brazo de su abuela la cual seguía agachada. Carola se acercó un poco más al herido y resuelta levanto con cuidado la estaca del corral, rápidamente saco otro palo y trató de rodar al hombre por el portillo pero le fue imposible. Mientras tanto, el herido llamaba: !ayúdenme, por Dios, ayúdenme, Agua! Agua! Carola sintió en su corazón la herida de aquel desconocido. Vivió en un segundo su ansiedad y su casi fin. Estar herido en la oscuridad es soñar que se muere. Y de allí en adelante las sombras, siempre las sombras.

Carola se atrevió a tocarlo y en voz muy queda pero vacilante: Te voy a traer agua. Y se encaminó hacia los patios vecinos. Recordó a la mulata Micaela. Vio luz por las rendijas, resuelta tocó la puerta pero nadie respondió.

Toco de nuevo y con voz temblorosa dijo: Soy yo, su amiguita Carola. Por favor ayúdeme. Muy despacio la tenebrosa cara de Micaela se asome por la hendija. ! Virgen Santísima! “Que hace uste allí arrastrada, que le ha pasado a su familia?”

-Nada, Señora Micaela. Quiero que me regale un poquito de agua para un señor que se está muriendo en las cuatro esquinas.

- “Virgen de la Caridad - volvió a decir Micaela - como es que Andrea a permitió que uste venga po aquí sola? La van a matá o la van a violá”

Señora, Micaela - dijo Carola al marcharse: Alguien me dijo que es pecado abandonar a un moribundo.

- Micaela se santiguó y cerró quedamente la puerta. Arrastrándose lleo hasta las cuatro esquinas en donde permanecían acurrucadas: su abuela, Alicia y la perra.

Los aullidos de los perros parecían prolongar las sombras. No se oían disparos. De cuando en cuando y casi imperceptible el angustioso llanto de un niño.

Entre Andrea y Carola abrieron más el portillo y halaron al joven herido. No podía distinguirse bien sus facciones y su uniforme estaba húmedo de sangre. Carola se sentó en el suelo y puso cuidadosamente la cabeza sobre sus piernas, mientras Andrea le mojaba los labios.

Un escalofrió sintió Carola en todo cuerpo. Siguió allí paralizada terror, con el pelo largo rozándole la cara al muerto extraño. Se levanto con cuidado y recordó a su tía Juana cuando le dijo: “Comprenderás mejor a los muertos a medida que vayas creciendo, hija mía”.

So arrastraron hasta el alto pretil de cemento, donde las voces de unos hombres se oían apagadas y vacilantes.

- Aquí vive Mateo - dijo Andrea - animándose - estoy segura que él nos ayudará.

Llamo muy quedó: Mateo, Mateo, soy Andrea Ulloa. La voz ronca de Mateo respondió y entreabriendo la puerta: Pasa, Andrea, pasa, Carajo! pero como se te ha ocurrido hacer esto? No me explico cómo no les han clavado un balazo.

Cuatro hombres armados estaban apostados dentro de la casa con rifles, escopetas, y cada uno con revolver en el cinto. Una olla de café oloroso bullía en el fogón. El tufo de alcohol desvanecido por toda la habitación.

Con voz ebria uno de ellos pregunto: - Andrea has visto al policía que está en la esquina ? Un estremecimiento sacudió a Carola y mirando a su abuela respondió antes que ella lo hiciera: No, no hemos visto a nadie. La noche está oscura.....

Es verdad - dijo uno de ellos y continuo: Puede verse, - allí está tirado ese hijo de... nadie, perro asqueroso. Así han asesinado a Marcelo Gómez, a Juan Altamiranda y a otros que han acribillado, además - siguió diciendo mientras empinaba la botella de ron. - Mataron al viejo Lucio Angulo, que el muy cobarde se escondió detrás de unas cortinas y lo atravesaron con una bayoneta. Pero esto no se va a quedar así...

- Alicia acurrucada a su abuela tenía los ojos mas verdes y abiertos por la sorpresa.

La soledad de aquellas tres mujeres se quedó suspendida en las miradas febriles, en los gestos duros, en sus maldiciones mas de impotencia que de valor. Las tres mujeres comprendieron la realidad angustiada del momento y decidieron regresar a otros patios. Tal vez donde la tía Teresa estemos mejor.

La luz se reflejaba por las rendijas de las ventanas de la casa de Teresa. Alicia tocó desesperadamente la puerta y Teresa apareció delante de ellas y llena de asombro exclamo: !Como han hecho ustedes esto, Dios mío! Atravesar el pueblo en una noche como esta! Andrea fue hasta donde estaba su madre Matilde a quien todos llamaban cariñosamente mamá Mati. Estaba sentada en un taburete inclinado hacia la pared. Fumaba ansiosamente un tabaco con la candela hacia adentro y escupía con frecuencia una saliva amarillenta. La

mamá Mati se levanto caminando encorvada y apoyando las manos sobre las rodillas. Dos trenzas lacias y sin canas le colgaban a los lados sobre el pecho arrugado y sus senos flácidos debajo del grande escote de su corpiño alforzado.

A lo lejos cantaron los gallos, en el horizonte se fue perfilando una claridad que más tarde entro por las calles del pueblo bebiéndose el miedo y el insomnio de la noche anterior. Andrea dejo el café amargo y decidió marcharse a la casa.

Vio el muerto, no parecía tan pesado como realmente lo era. Recordó las palabras despectivas que él le había dicho cuando Andrea pasó cerca, en dirección a su casa.

Ya nunca podría decir nada pero a la abuela le seguían, sonando: “Este pueblo es un pueblo de disparos”. Ve aquí por donde lo halaron? y otra murmuró: Hay una jarra de agua al lado de él. ! Es un joven forastero!

En el uniforme verde y sucio, la sangre había adquirido un color, azul oscuro. Está muerto, no solamente muerto sino abatido, con un doloroso grito de amargura. No habían pasado seis horas y ya ese muerto era una historia. Pensó que lo había soñado.

Carola miro su bata, vió las manchas de sangre azul oscuro. Entonces recordó sus palabras débiles entre-cortadas; anudadas en la garganta porque la muerte no las dejaba salir.

Fin

**Celina Llamas** ha insistido con verdadera vocación el género de la narrativa. Ha escrito varios cuentos, uno de los cuales ha sido cedido cariñosamente a esta publicación. Tiene además, una novela en preparación, que muy pronto publicará. Sus trabajos, esta realizados con agudeza, tensión permanente y gran preocupación social.

**En Celina Llamas hay una verdadera promesa de la nueva narrativa colombiana.**



### **Letters Cultural Dissemination Magazine**

NO MATTER HOW INSIGNIFICANT A NEWSPAPER  
MAY BE, IF IT HAS ITS OWN IDEAS AND SUPPORTS  
AN IDEAL OR PRINCIPLE, IT IS A LIGHT HOUSE THAT  
ILLUMINATES SOCIETY; A THERMOMETER THAT MARKS  
THE HEIGHT OF THE CIVILIZATION OF THE PEOPLE.

“BENITO JUAREZ”

## Three Shadows for a Dead Man

Author: Celina Llamas de Martínez Martelo

One afternoon, shots were heard. A policeman who had arrived that day murmured near Grandma Andrea: This town is a town of shots.

They sounded close, far away, in the corrals. The confusion became gigantic. People ran in disorder, scared.

The door of the corral sounded loudly and Grandma entered panting. She closed the door and wanted to tell her granddaughters what was happening. Fear knotted her throat and with broken words she said: My God, there are several dead. Liberals and conservatives kill each other. They say that when no one is left, they will burn Chaparral.

Calm down, Grandma, Carola begged and at the same time she glanced at her sister. I'm going to get some water from Mrs. Pastora. -No, plead Andrea: it's dangerous.

Everything was silent and dark. Only a distant cry or the gallop of a horse that was fading away. Grandma returned to her frightened granddaughters. She raised her arms and showing her dry fists, she exclaimed perhaps to infuse them with courage: In this dammed town we have been left alone.

Everyone has fled like chickens and as such they should hang the liberals and conservatives. Rats! She looked for some mats and threw them on the floor. In the following hours nothing was heard but the running of the townsfolk. At times it seemed that they approached the door and murmured incomprehensible phrases. Far away more confusion was heard, more desire for the night to pass to count the dead. Everyone should be with a broken neck - the grandmother continued growling - then she added determined: Get up, we're going to Teresa's.

-Impossible Grandma, Carola replied and added: it's very dangerous. -It's more dangerous - Andrea replied - to stay here, three women alone.

Everyone knows that there is no man here and I don't want them to kill us like dogs. We will go from patio to patio -

And when we get to the four corners? Asked Carola.

-It's true. My God! Ah, but on the other side of the street lives Mateo who can help us.

-Nobody will help us tonight Grandma. Andrea, without listening to her granddaughter's reflections, grabbed Alicia by the hand and looked at Carola who remained in expectation.

We are leaving, the light has been cut off, the streets are dark and God will protect us. From corral to corral, the three shadows of those women passed. Without friends and without a man to protect them.

They crossed several yards, crawling and breaking the stakes of the corrals, until they arrived at the four corners. The darkness of the night was intense. They were about to go out into the street when Carola, holding her grandmother by the arm, said in a low voice: - I think something is moving over there. Grandma held her breath to hear better. In reality, there was an object moving heavy like a giant reptile. The bullets whistled and one or two people ran away in the darkness. With Alicia in her hand, she approached the corner of the corral.

-It's a wounded man - said Andrea in a low voice. The man with almost imperceptible voice begged for water painfully and said something that could not be understood.

-Grandma, he is dying - said Carola full of anxiety. Alicia held on to her grandmother's arm who was still crouched down. Carola approached the wounded man a little more and determinedly lifted the stake of the corral, quickly took out another stick and tried to roll the man through the gate but it was impossible. Meanwhile, the wounded man called: Help me, for God's sake, help me, Water! Water! Carola felt the wound of the stranger in her heart. She lived in a second her anxiety and her almost end. Being wounded in the darkness is to dream of dying. And from then on, the shadows, always the shadows.

Carola dared to touch him and in a very low but trembling voice: I'm going to bring you water. And she headed towards the neighboring yards.

She remembered the mulatto, Micaela. She saw light through the cracks, determinedly she knocked on the door but nobody answered.

She knocked again and with a trembling voice said: It's me, your little friend, Carola. Please help me. Very slowly the tenebrous face of Micaela appeared through the crack. Virgin Mary! "What are you doing here dragged, what happened to your family?"

-Nothing, Mrs. Micaela. I want you to give me a little water for a gentleman who is dying at the four corners.

- "Virgin of Charity" - Micaela said again - how did Andrea allow you to come here alone? They will kill you or rape you. Mrs. Micaela - said Carola as she left: Someone told me it is a sin to abandon a dying man.

Micaela crossed herself and quietly closed the door. She crawled to the four corners where her grandmother, Alicia and the dog remained curled up. The howls of the dogs seemed to prolong the shadows. No shots were heard. From time to time and almost imperceptible the anguished crying of a child.

Andrea and Carola opened the gate wider and pulled the wounded young man inside. His features were not distinguishable and his uniform was moist with blood. Carola sat down on the ground and carefully placed his head on her lap, while Andrea moistened his lips.

Carola felt a chill run through her body. She remained there, paralyzed with fear, her long hair brushing the face of the strange dead man. She carefully got up and remembered her aunt Juana when she said, "You will understand the dead better as you grow older, my daughter."

So they dragged him to the high concrete parapet, where the voices of some men could be heard, muffled and hesitant. "Mateo lives here," said Andrea, trying to sound more confident. "I'm sure he'll help us."

She called out softly: "Mateo, Mateo, it's Andrea Ulloa." The hoarse voice of Mateo answered and, opening the door a crack, he said: "Come in, Andrea, come in, damn it! But what possessed you to do this? I can't understand how they didn't shoot you."

Four armed men were stationed inside the house with rifles, shotguns, and each one with a revolver at his belt. A pot of fragrant coffee was boiling on the stove. The smell of alcohol filled the room.

With an intoxicated voice, one of them asked: “Andrea, have you seen the policeman at the corner?” Carola shuddered and, looking at her grandmother, she answered before she could: “No, we haven’t seen anyone. The night is dark...”

“That’s true,” said one of them and continued: “You can see, there he is, that son of... nobody, filthy dog. That’s how they killed Marcelo Gómez, Juan Altamiranda, and others they riddled with bullets. Plus,” he continued, raising the bottle of rum, “they killed old Lucio Angulo, who the coward hid behind some curtains and they pierced him with a bayonet. But this won’t go unpunished...”

- Alicia, curled up against her grandmother, had eyes even greener and wider with surprise. The loneliness of those three women hung in the feverish looks, in the hard gestures, in their curses more of impotence than of courage. The three women understood the anguished reality of the moment and decided to go back to other courtyards. Maybe we’ll be better off at Aunt Teresa’s.

The light shone through the cracks in the windows of Teresa’s house. Alicia knocked desperately on the door and Teresa appeared before them and, full of amazement, exclaimed: “How did you do this, my God! To cross the town on a night like this!” Andrea went to where her mother Matilde was, whom everyone affectionately called Mama Mati. She was sitting on a stool leaning against the wall. She was smoking anxiously with the candle inside and spitting out yellow saliva frequently. Mama Mati got up, walking bent over and supporting her hands on her knees. Two lank, gray-free braids hung down on either side of her wrinkled chest and her flaccid breasts below the large neckline of her pleated bodice. In the distance the roosters sang, and in the horizon a light began to outline itself that later entered the streets of the town, drinking up the fear and insomnia of the previous night. Andrea left the bitter coffee and decided to leave for home. Carola saw the dead body, it didn’t look as heavy as it really was. She remembered the disrespectful words he had said when Andrea passed by, heading home. He could never say anything again but the grandmothers

followed, murmuring: “This town is a town of gunshots”. Look here where they dragged him? and another murmured: There’s a jar of water next to him. It’s a young stranger!

In the green and dirty uniform, the blood had taken on a dark blue color. He’s dead, not just dead but defeated, with a painful cry of bitterness. Not even six hours had passed and already that dead body was a story. She thought she had dreamed it.

Carola looked at her dress, saw the dark blue bloodstains. Then she remembered his weak, broken words; knotted in her throat because death wouldn’t let them out.

The End

**Celina Llamas De Martinez Martelo** has insisted with true vocation on the genre of narrative. She has written several stories, one of which has been kindly donated to this publication. She also has a novel in preparation, which she will publish very soon. Her works are done with sharpness, permanent tension and great social concern.

**In Celina Llamas De Martinez Martelo there is a true promise of the new Colombian narrative.**

# Capítulo IV

# Chapter IV



# Consejo Para Una Hija

## Advice For A Daughter



Luis,  
Feiga, Yvonne and Suady  
1959 Madrid, Spain

## Para Mi Querida Hija, Feiga Margoth Con Todo Cariño:

DICE MARLENE DIETRICH: La belleza visual jamás podría sustituirá la Belleza interior. Si una fracción del tiempo la atención y el cuidado que muchas mujeres dedican hoy a la belleza exterior la dedicaran a la hermosura interna, ¡qué lugar maravilloso sería el mundo de la mujer!

ELLA DICE TAMBIEN: El trabajo físico es magnífico para obtener la felicidad, la mujer debe trabajar con sus manos, debe aprender a cocinar, debe tratar de ganar dinero, mucho dinero, Si alguien dice que el dinero no es parte esencial de la felicidad, esta engañado.

La cocina, Feiga, es Arte y Ciencia y si es Arte tiene que ser bella porque toda manifestación de Arte conlleva una manifestación de belleza.

Así, hija mía, deseo que disfrutes del Arte de la cocina de nuestra Patria que tiene, también, un lugar prominente dentro de la buena cocina.

Te ofrecí' este libro y aquí lo tienes, disfrútalo y buena suerte.

Tu mamá que te quiere mucho  
Celina Llamas de Martínez Martelo  
Nueva York, Marzo 15 de 1990

To My Dear Daughter, Feiga Margoth, with all my love:

**Marlene Dietrich says:** Visual beauty could never replace inner beauty. If only a fraction of the time and attention that many women dedicate today to external beauty were dedicated to inner beauty, what a wonderful place the world of women would be!

She also says: Physical work is great for achieving happiness, women should work with their hands, they should learn to cook, they should try to earn money, a lot of money. If someone says that money is not an essential part of happiness, they are mistaken.

Cooking, Feiga, is an art and a science, and if it is an art it must be beautiful because every manifestation of art carries a manifestation of beauty. So, my daughter, I wish you to enjoy the art of cooking of our homeland, which also has a prominent place in good cooking.

I offered you this book and here you have it. Enjoy it and good luck.

Your mom who loves you very much,  
Celina Llamas de Martínez Martelo  
New York, March 15, 1990



Capítulo V

Chapter V



# Recetas Favoritas Costeñas de Cartagena, Colombia

## Favorite Coastal Recipes of Cartagena, Colombia

**Autor/Author: Celina**

Recipes Credit: Courtesy of Suady Del Carmen Theoharis



We have elaborated on the English translations of the Colombian cuisine recipes in order to provide an accurate and more enjoyable, new experience to our English speaking audience.

Photo: Carne Filachada / Ropa Vieja

## Carne Filachada / Ropa Vieja

### **Ingredientes:**

Carne (Brisket) – 2 libras.

Contar en trozos Siguiendo la fibra te la carne. Lavar y condimentar

### Condimentos:

3 Dientes de Ajo

3 Medianas cebollas

20 Acetonas verdes con pimentas pequeñas

2 Pimientos Rojos cortados a lo largo 2”

Sal al gusto

2 Cubos de Sazón Goya

Dejarla cocinar a fuego lento por 2 horas

4 tazas de agua, hasta que la carne ablande

Añadir 2 pedazos largos y cortados a 2’ de Apio

Reservar la Salsa & dejando la carne enfriar u n poco y filachar la Carne

Añadir el Sofrito Criollo, en la pagina que sigue

Nota: Servir Caliente

Para 4 personas

## Ropa Vieja or Old Clothes

### ***(Shredded Beef)***

Typically this dish is made with Flank Steak, which is lean and has long, shredded fibers, and is how this dish earned the name “Old Clothes.” However, I prefer to use Beef Brisket for its tenderness, and richness. Typically this dish is served with rice, Cuban-style black beans, with a side of Maduros (fried sweet plantains).

#### Ingredients:

Two (2 lbs.) Beef Brisket, Flank Steak, or Chuck Roast (cut into pieces - following the grain of the meat

Two (2) Tablespoons Extra-Virgin Olive Oil (*add more if using flank steak*)

3 Medium Onions; or 2 Large Onions; Chopped

Two (2) Red Bell Peppers, Chopped lengthwise

One (1) Teaspoons Salt (adjust to taste)

3-6 Garlic Cloves; Finely Chopped (adjust to taste)

½ cup Dry White Wine (or Sherry)

One (1) Teaspoon Black Pepper

One (1) 28-ounce Can of Chopped Tomatoes

One (1) Bay Leaf

1/2 cup Pimiento-Stuffed Spanish Olives, Halved

Two (2) Stems of Celery; Chopped; 2” Length

One (1) Teaspoons Distilled White Vinegar

Two (2) Cubes of Goya Sazon Bouillons

*(\*Goya Sazon Bouillon seasoning enhances the flavor and color of your dishes for a more authentic Latin American flavor.)*

Garnish with fresh Cilantro (*optional*)

#### **Preparation:**

Step 1:

Rinse Beef Brisket; pat dry with paper towels. Heat Olive Oil in a large ovenproof skillet over medium/high heat. Cook Beef Brisket, turning

occasionally, until nicely browned on both sides; approx. 5-7 minutes per side. Transfer to a dish.

**Step 2:**

Cook onions and bell peppers and celery; season with salt (*plus 2 Tbsp. olive oil; if using Flank Steak*), stirring occasionally, until softened and beginning to brown; approx. 10 minutes. Add chopped Garlic and stir frequently until the vegetables are golden brown, approx. 3-4 minutes. Stir in wine and cook, stirring occasionally, until most of the liquor has evaporated. Stir in 2 Cubes Goya Sazon Bouillon Cubes; (*\*enhances the Latin-American flavor; with paprika, oregano & cumin, and other flavors*) and black pepper; continue to cook, stirring, until the spices are fragrant; approximately 1 minute. Slowly add the tomatoes. Bring to a boil and cook, stirring occasionally, until the liquid is reduced; approximately five (5) minutes.

**Step 3:**

Continue to cook over low heat for approx. Two (2) hours; add four (4) cups of water and continue cooking until the meat is tender. Reserve the sauce; let the meat cool a bit; approx. Fifteen (15) minutes, and shred.

**Step 4:**

Serve Hot with Rice, Black Beans, and a side of Maduros (fried sweet Plantains.) Green salad - optional.

Add the Sofrito Criollo (Recipe on the following page)

**\*Note:**

Servings: 4, *Best served hot.*

## El Sofrito Criollo

### **Ingredientes:**

- 2 Cucharas de de Aceite de Oliva
- 2 Onzas de Jamón de cocina bien picadito
- 1 Cebolla bien picada
- 1 Pimiento verde sin semilla picado
- 1/2 Cucharada de Orégano
- 2 Dientes de ajo machacado
- ¼ Cuchara de sal
- ¼ Cucharita de Comino
- 3 Cucharas de salsa de tomate
- 1/2 Ají Dulce (Rojo) Picado

Todos estos ingredientes beben mesclar a fuego bajo, para que los sabores se unen y todo se mezcle mejor por diez minutos.

Reduce el fuego y sume la sal y cocine por 10 minutos más, hasta que la salsa se ponga espesa. Chequee y ajuste condimentos a su gusto

### Opción:

- Añadir un sobre de Sazón Criollo
- Añadir 1 onza de vino Jerez de Cocina
- Aceitunas al gusto
- Alcaparras al gusto

Un toque de vinagre es opcional.

## Criollo Sofrito Cuisine

Sofrito is a blend of peppers, onions, garlic, and cilantro blended together to create a puree. It is commonly used in stews, rice dishes, Latin, pasta, rice and bean dishes, and more...

Prep: 10 minutes. Cook: 10 minutes.

Total: 20 minutes.

### **Ingredients:**

Two (2) Tablespoons of Olive Oil

1/4 cup Ham; chopped / diced

One (1) large Spanish Onion, finely chopped

One (1) large Green Pepper; seeded & chopped

1/2 tablespoon Oregano

Two (2) Garlic Cloves; minced

1/4 teaspoon Salt (adjust to taste) Black Pepper (adjust to taste)

1/4 teaspoon Cumin

3 tablespoons of Tomato Sauce; to taste

1/2 - 1 whole, Sweet Red Pepper; finely chopped (adjust to taste)

### **\*Optional Additions: (Adjust to Taste)**

1 packet of Goya Criollo Sazon Seasoning; (*\*optional*)

1-2 ounces of Dry White Wine / Sherry; to taste (*\*optional*)

Pimento Stuffed Green Olives; to taste (*\*optional*)

Capers; to taste (*\*optional*)

Cilantro; chopped (*\*optional*)

5 medium Roma tomatoes, diced (*\*optional*)

2 tablespoons tomato paste (*\*optional*)

1 Bay Leaf (*\*optional*)

### **Preparation:**

Heat olive oil in a large skillet over low heat.

When the oil is hot, sauté garlic, onions, and green peppers, and ham until onions and peppers are soft. (*\*Optional: Bay Leaf, and Diced Tomatoes*)

Mix all ingredients together and cook over a low heat.

Add wine and simmer for 5 minutes. (*\*Optional: Stir in the Tomato Paste and allow to caramelize. \*Add the Cilantro and Oregano - Optional*)

Remove from heat and allow to cool. (*Remove Bay Leaf*)

Season with Salt & Black Pepper; to taste

Reduce heat and add salt; continue to cook for approx. 10 additional minutes; until the sauce has thickened to a puree' consistency.

\*\*\*\*\*

The primary ingredients in Sofrito are onions, garlic, and bell peppers. Other common ingredients include tomatoes, dry white wine, oregano, bay leaf, and cilantro, as well as, Chorizo Sausage, Bacon, Salt Pork and Ham is often added.

**How to Use Sofritos:** Sofritos is used as a base for soups, stews, beans, and rice dishes. The Sofrito is sautéed in olive oil to release the aromatics, and then the main recipe ingredients are added.

**How to Properly Store:** You can use it right away in a recipe or place the mixture in a glass jar with a tight-fitting lid and refrigerate up to two weeks. Or, freeze in small portions (about 1-2 heaping tablespoons) for later use. Ice cube trays work well for this. After frozen, store the Sofrito cubes in an airtight freezer bag and use as needed. No need to thaw before cooking.

## Albóndigas Con Curry Picante y Crema Agria

### **Ingredientes:**

A 2 libras de carne Molida se le pone 2 huevos crudos, una taza de migas de pan, o sea pan para empanizar.

### **Preparación:**

Se hacen las albóndigas medianitas y se fríen en mantequilla hasta que estén doraditas.

Luego, a parte, se pelan dos cebollas grandes en rodajas y se fríen en mantequilla hasta que estén brillantes, cuidar que no se oscurezcan.

Aparte, también, en un recipiente de hervir agua se pone una taza de agua y cuando está este hirviendo se le agrega 4 bullones de res y 2 cucharaditas de curry (si lo quiere más picante póngale mas).

Se escurren las albóndigas ya fritas y se ponen en un recipiente, se le añe de la cebolla frita y le vacía la salsa. Se deja hervir 5 minutos, cuando haya hervido se le añade medio bote de crema agria poco a poco para que no se haga grumos. Se deja en la lumbre un momentico y no debe dejarse hervir cuando ya se le echo la crema agria porque se corta.

Este es un plato delicioso y sencillo de preparar, lo único es que se tiene que tener cuidado para que no se corte y debe servirse inmediatamente se haga para que de mejores resultados.

Es además un plato muy fino. Para 4-6 personas

Buen Apetito

## Meatballs with Spicy Curry Sauce and Sour Cream

### **Ingredients**

2 Pounds Lean Ground Beef  
2 Eggs; lightly beaten  
3 Garlic Cloves; finely chopped  
1 Cup Breadcrumbs  
Salt and freshly ground Black Pepper (to taste)  
2 teaspoons of Curry Powder (\*add extra to make it spicier)  
2 Onions; thinly sliced  
1/2 Cup Sour Cream (to taste) 1 Cup Water  
Butter (\*Olive Oil can be substituted if desired)

### **Meatballs:**

1. In a large mixing bowl, combine the ground beef; mix with beaten eggs, minced garlic, bread crumbs, parsley, and red pepper flakes, salt and pepper. (to taste)
2. With your hands, lightly roll the mixture into approx. 2-inch-round meatballs. Form the meatballs and reserve.
3. Heat the butter (or olive oil) in a frying pan; cook until the meatballs are golden brown. Drain and reserve the meatballs on a plate. Do not throw the butter / oil from the frying pan. (you will use the remainder)

### **Curry Sauce:**

4. Peel and thinly slice onions.
5. In the same pan used to fry the meatballs, sauté the chopped onions over medium heat. Add a couple of tablespoons of extra butter / or olive oil, if necessary.
6. When the onions are soft and transparent, add two teaspoons of Curry Powder, and stir well for one minute. (\*add extra curry to make it spicier)

7. Add the sautéed onions and 4 beef bouillon cubes to 1 cup of boiling water and cook for approx. 10 minutes. (\*add extra water if necessary)
8. Add the reserved meatballs, and cook for additional 10 minutes; until the sauce has reduced to your liking.
9. Pour the Curry Sauce in a large, low pot and add the Spicy Meatballs, and bring to a boil; cook for approx. 5 minutes.

Add 1/2 cup of Sour Cream (to taste); gently fold into the Curry Sauce and bring to a very low simmer; approx. 2 minutes; (as it will curdle if cooked too long)

10. Serve the Spicy Meatballs with the Curry Sauce on top.

#### Preparation Tips:

To give this recipe more flavor you can add more spices to the meatballs, such as:

1 teaspoon Dried Oregano

1/4 Cup Fresh Parsley; Minced (to taste)

1/4 teaspoon crushed Red Pepper Flakes (to taste) Coriander, Cumin or Ground Ginger

\*\*\*For spicier meatballs - add extra curry. (to taste)

Serving Suggestions: Accompany these Curry Meatballs with your favorite rice or spaghetti noodles; along with a garden salad.

“This is a delicious and simple dish to prepare, but you must be careful not to let it curdle, and it should be served immediately after it is made for the best results. It is also a very elegant dish.”

Yields: 4-6 Servings

## Berenjena En Salsa De Limón

Se compra una berenjena grande y se asa al horno a 450F grados por una hora, cuando la berenjena está a punto se le meten un poco los dedos y se debe hundir la cáscara, cuidar que no se quemé la cáscara.

Se deja enfriar y se abre, se le saca toda la comida y toda el alguita que suelta que le da mucho sabor, se vota la cáscara y con la comida se hace un puré al que se le añadirá, 4 cucharadas de limón, 4 cucharadas de cebolla finamente picadita, 4 cucharadas de cilantro o perejil, (yo prefiero el cilantro que le da mayor gusto) también se le pone 2 dientes de ajo machacados, y sal al gusto, Añádasele al servir un poquito de aceite para que le de brillo a la berenjena.

Esta deliciosa ensalada sirve para picadas con galletitas y se puede servir caliente o fría, por lo tanto la puedes hacer desde el día antes y guardarla tapadita en la nevera.

Sirve 4-6 Personas

Suerte.

## Roasted Eggplant in Lemon Sauce

### **Ingredients**

1 Large Eggplant (1 1/2 pounds) Olive Oil  
1/2 Cup Yellow Onion; finely chopped  
4 Tablespoons Freshly Squeezed Lemon Juice  
1 Tablespoon Minced Garlic (3 cloves)  
3 TBSP. Minced Parsley /or Cilantro (\*cilantro will be more flavorful)  
Kosher Salt (to taste)  
Freshly Ground Black Pepper (to taste)  
\*Toasted Pita Triangles, for servings

### **Directions:**

Preheat the oven to 450 degrees F. Line a sheet pan with aluminum foil.

Place the whole eggplant on the pan, prick with a fork in several places, and rub with olive oil. Roast for approx. 50 to 60 minutes, until the eggplant is very soft when pierced with a knife. Set aside to cool. Halve the eggplant, peel, and discard the skin. Mash into a puree; or place the eggplant in the bowl of a food processor and pulse until coarsely chopped. Pour into a mixing bowl.

Meanwhile, heat 1 tablespoon of olive oil in a medium saute pan. Add the onion and cook over medium heat for 5 minutes, until the onion is lightly browned. Add the garlic, cook for 1 minute, and add to the eggplant mixture. Add the parsley, lemon juice, capers, salt, and pepper and mix. Cover with plastic wrap and refrigerate for a few hours to allow the flavors to develop. Taste for seasonings and serve at room temperature with a salad, crackers, toasted pita triangles, or with your favorite chips.

“This delicious salad is great for snacking with crackers and can be served hot or cold; so you can make it the day before and keep it covered in the refrigerator

Yield: 4-6 Servings

## Arroz Con Coco

### **Ingredientes:**

- 2 Botes de leche de coco
- 1 Taza del mismo tamaño de arroz, largo grano
- 2 Cucharas de azúcar
- 1 Cuchara de Sal

### **Instrucciones:**

- 1 Caliente el aguade coco hasta que hierba
- 2 Eche el arroz al hervir y revuélvelo una vez
- 3 Al hervir, tape y baje el fuego a mínimo
- 4 En 15 minutos revuelva el arroz y sirva

### **Nota:**

Guarde en refrigerador por tres días máximo, en contenedor cerrado.  
Use Leche De Coco fresca o de bote.

Para 4 personas

## Coconut Rice

### **Ingredients:**

- 2 Cups canned Unsweetened Coconut Milk
- 1 Cup of the same size of long Grain Rice or Jasmine Rice
- 2 Tablespoons of Sugar
- 1 Tablespoons Salt
- 1 1/2 Cups Water

### **Directions:**

Place in a medium saucepan with water, Coconut Milk, and salt. Place the pot over a high heat and bring the liquid to a boil. Add the rice; stirring once to incorporate, and bring the ingredients to a boil, and then reduce the heat to a low-simmer, and cover with the lid. Continue cooking for 15 minutes; stir the Coconut Rice once more.

Remove the pot from the heat and let stand 10 minutes, covered. Fluff the rice with a fork just before serving. Serve hot.

### **Note:**

\*The Coconut Rice can be stored in refrigerator for a maximum for three days, in a tightly concealed container.

(\*Could use fresh or canned Coconut Milk)

## Picadillo

### **Ingredientes:**

1 Libra de carne molida  
2 onzas de cada uno; Jamón, Cerdo y Ternera molida cocine asta listo;  
1 Cebolla picada  
1 Pimiento - Picado (Mezcla de Verde, Amarillo y Rojo)  
1 Diente de Ajo  
4 Grandes cucharas de Salsa de tomate  
2 Cucharas de pasta de tomate  
2 Cucharitas de polvo de comino  
1/2 cucharita de Orégano  
1/4 cucharita Salt (a su sabor...)  
1/4 cucharita pimiento (a su sabor...)  
1 Hoja de laurel  
1/2 taza de pasas (a su sabor...)  
1/4 taza de olivas negras; picadas  
1/4 taza de olivas verdes con Pimentas  
1/4 taza de pimentas verdes picados  
1 taza de agua (a su sabor...)

\*Poner despacio a lo ultimo los siguiente ingredientes:

\*1/2 taza de vino rojo seco o sherry  
\*1/2 cuchara de Cilantro (a su sabor...)

### **Instrucciones:**

Caliente 3 cucharas de aceite de olive en una sartén grande, en fuego mediano-alto.  
Saltear cebollas picadas a fino, agregar Pimientos verdes, amarillos y rojo; agregar varios ajos picados;  
Saltear despacio y mezcle todos los ingredientes.  
Las carnes pueden ser cocinadas juntas o separadas.  
Cocine la carne molida, cerdo, ternera y jamón. Agregue a los vegetales salteados y despacio cocine las carnes hasta que estén bien cocidas.  
Aproximado tiempo 45 minutos.  
Baje el fuego: y añade alcaparras, saltear por 3 minutos más. Despacio añade una taza de agua y revuelva bien hasta caliente.

Lo mejor es servido sobre el arroz con habichuelas negras y plátanos maduros al lado.

Sugestivo: Servir con Ensalada.

**Para 4 personas**

## Colombian Ground Beef

(Adjust recipe to desired servings)

### **Ingredients:**

- 1 lb. Ground Beef
- 2 oz. Ham (chopped into bite-sized pieces), Ground Pork & Veal; Cook until done
- 1 Medium Onion; Finely Chopped
- 1 Bell Pepper - Chopped (Preferably Green, Red & Yellow Bell Pepper Mixture)
- 3 Garlic Cloves; Finely Chopped (to taste)
- 4 Large Tablespoons Tomato Sauce (to taste...)
- 2 Tablespoons Tomato Paste
- 2 teaspoons of Cumin Powder
- 1/2 teaspoon of Oregano
- 1/4 teaspoon Salt (to taste...)
- 1/4 teaspoon Black Pepper (to taste...)
- 1 Bay Leaf
- 1/2 Cup Raisins (to taste...)
- 1/4 Cup Black Olives; Chopped
- 1/4 Cup Green Olives with Stuffed Pimentos
- 1/4 Cup of Green Peppers; Chopped
- 1 Cup of Water
- \*Slowly add the following ingredients last:
- \*1/2 Cup of Dry Red Wine or \*Sherry
- \*1/2 teaspoon of Cilantro (to taste)

### **Cooking Instructions:**

1. Heat 3 Tablespoons Olive Oil in a large skillet over medium-high heat.
2. Sauté finely chopped Onions, add chopped Green, Red & Yellow bell peppers; add finely chopped Garlic cloves; sauté for about 1 to 2 minutes, or until the garlic is fragrant. Slowly stir in all other ingredients together; mix well.

3. Cook Ground Beef, Veal with Ground Pork and Ham (coarsely chopped). Slowly stir the meat mixture into the sautéed vegetables and cook until well done. (approx. 45 min.)

(\*Note: Meats can be cooked together, or separately...)

**Lower heat:**

Stir in the capers and cook for an additional 3 minutes. Slowly stir in 1 cup of Water. Stir well. Cook until hot and liquid has cooked down and thickened.

Best served hot over rice.

**\*Serving Servings: \*4-6 Servings**

Suggestion: Serve with dinner salad.

## Aderezo de Celina

3 Cucharas de vinagre

Aceite al gusto

1 Cuchara de sal

1 Cuchara de azúcar

1 Cuchara de mostaza

Para 2 Persona

## Celina's Salad Dressing

Salad dressings, like many things, exist on a spectrum; they can be complex with many ingredients and they can be simple with just two ingredients...

### **Ingredients:**

3 Tablespoons of Vinegar and Olive Oil

1 Tablespoon of Salt; adjust to taste

1 Tablespoon Sugar; to taste

1 Tablespoon of Mustard; to taste

Freshly Ground Black Pepper; to taste Servings Size: Approx. 2 Servings

### **Directions:**

Combine all ingredients together in a jar and shake, shake, shake! Or mix the ingredients together until well incorporated. Refrigerate any leftovers in a sealed bottle. Add your choice of favorite salad ingredients to a large bowl, top with salad dressing.

For a delicious salad, mix lettuce or kale, with tomatoes, red onions, and cucumbers, &/ or add cranberries, sliced apples or nuts and add the dressing to the salad, etc... Toss ingredients to mix. Serve and enjoy!! (\*Note: Recipe can easily be adjusted to suit your needs. Also, simply adjust the amount of the ingredients to suit your taste and/or dietary requirements.)

